叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] - .
Volume II . , Part 21 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第21部分。

['tʃæptəz] - - -
Chapters 11 - 14
章节 - - -

第11-14章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz]['krɪtɪsaɪzd][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)]
OF THE STRANGE ADVENTURE
的 这 奇怪的 冒险

奇异冒险

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['væliənt]
WHICH	**THE**	**VALIANT**
哪个	这	英勇

哪个勇士

[dɒn]	[kɪ'hoti]	[hæd; həd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[ɔː(r)]	[kɑːt]	[ɒv; əv]
DON	**QUIXOTE**	**HAD**	**WITH**	**THE**	**CAR**	**OR**	**CART**	**OF**
大学教师	堂吉诃德	有	和	这	车	或者	大车	的

堂吉诃德与汽车或马车

"	[ðə; ði]	['kɔːtes]	[ɒv; əv]	[deθ]
"	**THE**	**CORTES**	**OF**	**DEATH**
"	这	科尔特斯	的	死亡

《死亡之城》

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
"	**CHAPTER**	**XII**
"	章	十二

第十二章

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[əd'ventʃə(r)]	[wɪtʃ]	[bɪ'fel]
OF	**THE**	**STRANGE**	**ADVENTURE**	**WHICH**	**BEFELL**
的	这	奇怪的	冒险	哪个	发生

发生在……的奇异冒险

[ðə; ði]
THE
这

这

['væliənt]	[dɒn]	[kɪ'hoti]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bəʊld]	[naɪt]	[ɒv; əv]
VALIANT	**DON**	**QUIXOTE**	**WITH**	**THE**	**BOLD**	**KNIGHT**	**OF**
英勇	大学教师	堂吉诃德	和	这	大胆的	骑士	的

勇敢的堂吉诃德与勇敢的骑士

[ðə; ði]	['mɪrər]
THE	**MIRRORS**
这	镜子

镜子

['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
IN	**WHICH**	**IS**	**CONTINUED**	**THE**	**ADVENTURE**	**OF**	**THE**
在	哪个	是	持续	这	冒险	的	这

在此，冒险故事继续展开

[naɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grəʊv]	,	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sensəb(ə)l]	,
KNIGHT	**OF**	**THE**	**GROVE**	**,**	**TOGETHER**	**WITH**	**THE**	**SENSIBLE**	**,**
骑士	的	这	树林	,	一起	和	这	明智的	,

林中骑士，与明智的人一起

[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[ænd; ənd]	['træŋkwɪl]	['kɒləkwi]	[ðæt]	[pɑːst]
ORIGINAL	**,**	**AND**	**TRANQUIL**	**COLLOQUY**	**THAT**	**PASSED**
原来的	,	和	宁静	对话	那	通过了

一段平静而独特的对话过去了

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[skwaɪəz]
BETWEEN	**THE**	**TWO**	**SQUIRES**
之间	这	二	乡绅

两位侍从之间

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHEREIN IS CONTINUED THE ADVENTURE OF THE
其中 是 持续 这 冒险 的 这

其中继续讲述的是……的冒险故事

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv]
KNIGHT OF THE GROVE
骑士 的 这 树林

林中骑士

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]
OF THE STRANGE ADVENTURE WHICH THE VALIANT DON QUIXOTE HAD WITH THE
的 这 奇怪的 冒险 哪个 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 有 和 这
[kɑː(r)][ɔː(r)] [kɑːt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɔːtes] [ɒv; əv] [deθ]
CAR OR CART OF " THE CORTES OF DEATH
车 或者 大车 的 " 这 科尔特斯 的 死亡

勇敢的堂吉诃德与"死神科尔特斯"的马车或马车之间发生的奇异冒险

" [dɪ'dʒektɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [dɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
" Dejected beyond measure did Don Quixote pursue his journey ,
" 垂头丧气 超过 措施 做过 大学教师 堂吉诃德 追求 他的 旅行 ,

"唐吉诃德沮丧至极，但他仍然继续他的旅程。"

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['kruːəl] [trɪk] [ðə; ði][in'tʃɑːntə, en-][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm][ɪn]
turning over in his mind the cruel trick the enchanters had played him in
转弯 超过 在 他的 头脑 这 残忍的 诡计 这 魔法师 有 玩 他 在
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪl] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læs] ,
changing his lady Dulcinea into the vile shape of the village lass ,
变化 他的 女士 杜尔西内亚 进入 这 卑鄙的 形状 的 这 村庄 小姐 ,

他反复回想着巫师们对他施的残酷诡计，他们把他的爱人杜尔西内娅变成了村里那个丑陋的姑娘。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
nor could he think of any way of restoring her to her original
也不 可以 他 思考 的 任何 方式 的 恢复 她 到 她 原来的
[fɔːm] ;
form ;
形式 ;

他也想不出任何办法让她恢复原状；

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [hɪm] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [let] [gəʊ] - ['braɪd(ə)l] ,
and these reflections so absorbed him , that without being aware of it he let go Rocinante's bridle ,
和 这些 反思 所以 吸收 他 ， 那 没有 存在 意识到的 的 它 他 让 去 - 辔 ，

这些思绪让他如此沉浸其中，以至于他不知不觉地松开了罗西南特的缰绳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɪm] ,
and he , perceiving the liberty that was granted him ,
和 他 ， 感知 这 自由 那 曾是 的确 他 ，

他意识到自己被赋予了自由，

[stɒpt] [æt; ət] ['evri] [step] [tuː; tə] [krɒp] [ðə; ði] [freʃ] [grɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baund] .
stopped at every step to crop the fresh grass with which the plain abounded .
停止 在 每一个 步 到 庄稼 这 新鲜的 草 和 哪个 这 清楚的 大量 .

每走一步都要停下来，割取平原上遍地的鲜嫩青草。

['sæntʃoʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] .
Sancho recalled him from his reverie .
桑乔 召回 他 从 他的 遐想 .

桑乔将他从沉思中唤醒。

" ['melənkəli] , [se'njɔː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒz; wəz] [meɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [biːsts] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [men] ;
" Melancholy , senor , " said he , " was made , not for beasts , but for men ;
" 忧郁 ， 传感器 ， " 说 他 ， " 曾是 制成 ， 不是 为了 野兽 ， 但 为了 男人 ；

“先生,”他说，“忧郁不是为野兽而生的，而是为人而生的；

[bʌt; bət] [ɪf] [men] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [biːsts] ; [kən'trəʊl] [jɔː'self] ,
but if men give way to it overmuch they turn to beasts ; control yourself ,
但 如果 男人 给 方式 到 它 过多 他们 转动 到 野兽 ； 控制 你自己 ，

但人若过度放纵，就会变成野兽；要克制自己。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [biː; bi] [jɔː'self] [ə'gen] ; ['gæðə(r)] [ʌp] - [reɪnz] ; [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
your worship ; be yourself again ; gather up Rocinante's reins ; cheer up ,
你的 崇拜 ； 是 你自己 再次 ； 收集 向上 - 缰绳 ； 欢呼 向上 ，

你的崇拜；重新做回你自己；收起罗西南特的缰绳；振作起来，

[raʊz] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ðæt] [naɪts] - ['erənt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] .
rouse yourself and show that gallant spirit that knights - errant ought to have .
唤醒 你自己 和 展示 那 英勇 精神 那 骑士 - 错误的 应该 到 有 .

振作起来，展现出游侠骑士应有的英勇精神。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðɪs] ?
What the devil is this ?
什么 这 魔鬼 是 这 ?

这到底是什么鬼东西?

[wɒt] ['wiːknəs] [ɪz] [ðɪs] ?
What weakness is this ?
什么 弱点 是 这 ?

这是什么弱点?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [frɑːns] ?
Are we here or in France ?
是 我们 这里 或者 在 法国 ?

我们现在是在这里还是在法国?

[ðə; ði]['dev(ə)l][flai] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
The devil fly away with all the Dulcineas in the world ;
这 魔鬼 飞 离开 和 全部 这 杜尔西内亚斯 在 这 世界 ;

魔鬼带着全世界所有的杜尔西内亚飞走了;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] - ['erənt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns]
for the well - being of a single knight - errant is of more consequence
为了 这 出色地 - 存在 的 一个 单身的 骑士 - 错误的 是 的 更多的 结果
[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][in'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒn] [ɜːθ] . "
than all the enchantments and transformations on earth . "
比 全部 这 魔法 和 转变 在 地球 . "

一位游侠骑士的安危比世间所有的魔法和变身都更为重要。

" [hʌʃ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [vɔɪs] ,
" Hush , Sancho , " said Don Quixote in a weak and faint voice ,
" 嘘 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 一个 虚弱的 和 头晕的 嗓音 ,

"嘘，桑丘，"唐吉诃德虚弱地说道。

" [hʌʃ] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][nəʊ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['leɪdi] ;
" hush and utter no blasphemies against that enchanted lady ;
" 嘘 和 说出 不 亵渎神明 反对 那 迷人的 女士 ;

"嘘，不要对那位被施了魔法的女士说任何亵渎的话;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɑːd] [feɪt] ;
for I alone am to blame for her misfortune and hard fate ;
为了 我 独自的 是 到 责备 为了 她 不幸 和 难的 命运 ;

她的不幸和悲惨命运，全应归咎于我一人;

[hɜː(r); hə(r)][kə'læməti][hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪtrɪd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [beə(r)][ˌem 'iː] . "
her calamity has come of the hatred the wicked bear me . "
她 灾害 有 来 的 这 仇恨 这 邪恶 熊 我 . "

她的灾难源于恶人对我的仇恨。

" [səʊ] [seɪ] [ai] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ; " [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rend] [ɪn] [tweɪn] , [ai] [trəʊ] ,
" So say I , " returned Sancho ; " his heart rend in twain , I trow ,
" 所以 说 我 , " 返回 桑乔 ; " 他的 心 撕裂 在 马克·吐温 , 我 扔 ,

"我这么说吧,"桑丘回答道;"我断言，他的心会撕裂成两半。"

[huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
who saw her once , to see her now . "
WHO 锯 她 一次 , 到 看 她 现在 . "

曾经见过她的人，如今又要见到她了。

" [ðaʊ] ['meɪɪst] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Thou mayest well say that , Sancho , " replied Don Quixote ,
" 你 五月 出色地 说 那 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

"你说的有道理，桑丘,"堂吉诃德回答道。

" [æz; əz] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ;
" as thou sawest her in the full perfection of her beauty ;
" 作为 你 锯木厂 她 在 这 满的 完美 的 她 美丽 ;

"正如你所见，她拥有完美无瑕的美貌;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [dʌz] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [pə'vɜːt] [ðaɪ] ['vɪʒn] [ɔː(r)][haɪd]
for the enchantment does not go so far as to pervert thy vision or hide
为了 这 魅力 做 不是 去 所以 远的 作为 到 变态 你的 想象 或者 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
her loveliness from thee ;
她 可爱 从 你 ;

因为这种魔法并不会扭曲你的视力，也不会让你看不到她的美丽;

[ə'genst] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [aɪz] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ɪts] ['venəm] [daɪ'rɛktɪd] .
against me alone and against my eyes is the strength of its venom directed .
反对 我 独自的 和 反对 我的 眼睛 是 这 力量 的 它是 毒液 指导 .

它的毒液只针对我，只针对我的双眼。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Nevertheless , there is one thing which has occurred to me ,
尽管如此 , 那里 是 一 事物 哪个 有 发生 到 我 ,

然而，我突然想到一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪl] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and that is that thou didst ill describe her beauty to me , for ,
和 那 是 那 你 迪斯特 患病的 描述 她 美丽 到 我 , 为了 ,

那就是你对她的美貌描述有误，因为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ˌrekə'lekt] , [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːlz] ;
as well as I recollect , thou saidst that her eyes were pearls ;
作为 出色地 作为 我 追忆 , 你 说道 那 她 眼睛 是 珍珠 ;

我记得你曾说过她的眼睛像珍珠一样；

[bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [pɜːlz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [briːm]
but eyes that are like pearls are rather the eyes of a sea - bream
但 眼睛 那 是 喜欢 珍珠 是 相当 这 眼睛 的 一个 海 - 鲂
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
than of a lady ,
比 的 一个 女士 ,

但是，像珍珠一样的眼睛，与其说是女士的眼睛，不如说是鲷鱼的眼睛。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [dʌlsɪniːəz] [mʌst; məst][biː; bi] [griːn] ['emərəldz] , [fʊl] [ænd; ənd]
and I am persuaded that Dulcinea's must be green emeralds , full and
和 我 是 被说服 那 杜尔西内亚的 必须 是 绿色的 祖母绿 , 满的 和
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

我确信杜尔西内娅的眼睛一定是翠绿色的，饱满而柔和。

[wɪð] [tuː] ['reɪnbəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪbraʊz] ;
with two rainbows for eyebrows ;
和 二 彩虹 为了 眉毛 ;

眉毛是两条彩虹；

[teɪk] [ə'weɪ] [ðəʊz] [pɜːlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
take away those pearls from her eyes and transfer them to her
拿 离开 那些 珍珠 从 她 眼睛 和 转移 他们 到 她
[tiːθ] ;
teeth ;
牙齿 ;

将她眼中的珍珠取下来，放到她的牙齿上；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , ['sæntʃoʊ] , [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for beyond a doubt , Sancho , thou hast taken the one for the other ,
为了 超过 一个 怀疑 , 桑乔 , 你 哈斯特 已采取 这 一 为了 这 其他 ,

毫无疑问，桑乔，你把两者混淆了。

[ðə; ði] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːθ] . "
the eyes for the teeth . "
这 眼睛 为了 这 牙齿 . "

用眼睛看牙齿。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Very likely , " said Sancho ;
" 非常 可能 , " 说 桑乔 ;

“很有可能，”桑乔说；

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bɪ'wɪldəd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌglinəs] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;

" for her beauty bewildered me as much as her ugliness did your worship ;

" 为了 她 美丽 困惑 我 作为 很多 作为 她 丑陋 做过 你的 崇拜 ;

"因为她的美貌令我困惑，正如她的丑陋令你的崇拜困惑一样;

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [gɒd] ,

but let us leave it all to God ,

但 让 我们 离开 它 全部 到 上帝 ,

但让我们把一切都交给上帝吧。

[huː] [ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

who alone knows what is to happen in this vale of tears ,

WHO 独自的 知道 什么 是 到 发生 在 这 谷 的 眼泪 ,

只有谁知道在这苦难之谷将会发生什么?

[ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

in this evil world of ours ,

在 这 邪恶的 世界 的 我们的 ,

在我们这个邪恶的世界里，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] , ['rəʊgəri] , [ænd; ənd] [rɑː'skælɪti] .

where there is hardly a thing to be found without some mixture of wickedness , roguery , and rascality .

在哪里 那里 是 几乎 一个 事物 到 是 成立 没有 一些 混合物 的 邪恶 , 坏事 , 和 坏事 .

那里几乎处处都充斥着邪恶、奸诈和无赖。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , [se'njɔː] , ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

But one thing , senor , troubles me more than all the rest ,

但 一 事物 , 传感器 , 麻烦 我 更多的 比 全部 这 休息 ,

但先生，有一件事比其他所有事都更让我担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['kɒŋkəz] [sʌm; səm] ['dʒaɪənt] ,

and that is thinking what is to be done when your worship conquers some giant ,

和 那 是 思维 什么 是 到 是 完毕 什么时候 你的 崇拜 征服者 一些 巨大的 ,

那就是思考当你的崇拜战胜了某个巨人时，应该怎么办。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

or some other knight ,

或者 一些 其他 骑士 ,

或者其他骑士，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] .

and orders him to go and present himself before the beauty of the lady Dulcinea .

和 订单 他 到 去 和 展示 他自己 前 这 美丽 的 这 女士 杜尔西内亚 .

并命令他去觐见美丽的杜尔西内娅小姐。

[weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] , [ɔː(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] ,
Where is this poor giant , or this poor wretch of a vanquished knight ,
在哪里 是 这 贫穷的 巨大的 ， 或者 这 贫穷的 可怜虫 的 一个 战败者 骑士 ，
[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?
to find her ?
到 寻找 她 ？

这位可怜的巨人，或者说这位可怜的战败骑士，究竟在哪里才能找到她呢?

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [el] [toʊ'boʊsoʊ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nɔːdi] ,
I think I can see them wandering all over El Toboso , looking like noddies ,
我 思考 我 能 看 他们 漫游 全部 超过 埃尔 枢梁 ， 寻找 喜欢 诺迪斯 ，

我觉得我能看到它们在埃尔托博索到处游荡，看起来像一群傻瓜。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
and asking for my lady Dulcinea ;
和 问 为了 我的 女士 杜尔西内亚 ；

并请求见我的夫人杜尔西内娅;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ]
and even if they meet her in the middle of the street they won't know
和 甚至 如果 他们 见面 她 在 这 中间 的 这 街道 他们 惯于 知道
[hɜː(r); hə(r)]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] . "
her any more than they would my father . "
她 任何 更多的 比 他们 会 我的 父亲 . "

即使他们在大街上偶遇她，他们对她的了解也不会比对我父亲的了解多。

" [pə'hæps] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Perhaps , Sancho , " returned Don Quixote ,
" 也许 ， 桑乔 ， " 返回 大学教师 堂吉诃德 ，

“或许吧，桑丘,”唐吉诃德回答道。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [dʌz] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['kɔŋkə] [ænd; ənd]
" the enchantment does not go so far as to deprive conquered and
" 这 魅力 做 不是 去 所以 远的 作为 到 剥夺 征服 和
[prɪ'zentɪd] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rekəgnaɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
presented giants and knights of the power of recognising Dulcinea ;
呈现 巨人 和 骑士 的 这 力量 的 识别 杜尔西内亚 ；

“这种魔法并不会剥夺被征服和觐见的巨人和骑士认出杜尔西内娅的能力;

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ai] ['væŋkwɪʃ] [ænd; ənd][send]
we will try by experiment with one or two of the first I vanquish and send
我们 将要 尝试 经过 实验 和 一 或者 二 的 这 第一的 我 征服 和 发送
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

我们将尝试用我最先击败的一两个人送给她，进行实验。

['weðə(r)] [ðeɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,
whether they see her or not ,
无论 他们 看 她 或者 不是 ，

无论他们是否看到她,

[baɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
by commanding them to return and give me an account of what
经过 指挥 他们 到 返回 和 给 我 一个 帐户 的 什么
['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . "
happened to them in this respect . "
发生 到 他们 在 这 尊重 . "

我命令他们回来，向我汇报他们在这件事上发生了什么事。”

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ɪz] ['eksələnt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I declare , I think what your worship has proposed is excellent , " said Sancho ;
" 我 宣布 , 我 思考 什么 你的 崇拜 有 建议的 是 出色的 , " 说 桑乔 ;
桑乔说："我声明，我认为您提出的建议非常好。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ;
" and that by this plan we shall find out what we want to know ;
" 和 那 经过 这 计划 我们 将 寻找 出去 什么 我们 想 到 知道 ;
"通过这个计划，我们将找到我们想知道的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ʃi:; ʃi][ɪz]['hɪd(ə)n] ,
and if it be that it is only from your worship she is hidden ,
和 如果 它 是 那 它 是 仅有的 从 你的 崇拜 她 是 隐 ,
如果她仅仅因为你们的崇拜而隐匿起来，

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [jɔ:z] [ðæn; ðən] [hɜ:z] ;
the misfortune will be more yours than hers ;
这 不幸 将要 是 更多的 你的 比 她的 ;
你的不幸将比她的更不幸；

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
but so long as the lady Dulcinea is well and happy ,
但 所以 长的 作为 这 女士 杜尔西内亚 是 出色地 和 快乐的 ,
只要杜尔西内娅小姐身体健康、心情愉快，

[wi:; wi][ɒn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
we on our part will make the best of it ,
我们 在 我们的 部分 将要 制作 这 最好的 的 它 ,
我们这边会尽力做到最好。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] [kæn; kən] , [si:kɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] ,
and get on as well as we can , seeking our adventures ,
和 得到 在 作为 出色地 作为 我们 能 , 寻求 我们的 冒险 ,
我们会尽力而为，去追寻我们的冒险。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:s] ;
and leaving Time to take his own course ;
和 离开 时间 到 拿 他的 自己的 课程 ;
任由时间自行运转；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['eɪlmənts] .
for he is the best physician for these and greater ailments .
为了 他 是 这 最好的 医生 为了 这些 和 更大的 疾病 .
因为他是治疗这些疾病以及更严重疾病的最佳医生。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
" Don Quixote was about to reply to Sancho Panza ,
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 关于 到 回复 到 桑乔 潘扎 ,
唐吉诃德正要回答桑丘·潘萨，

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑ:t] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
but he was prevented by a cart crossing the road full of the most
但 他 曾是 阻止 经过 一个 大车 过境 这 路 满的 的 这 最多
[daɪ'vɜ:s] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
diverse and strange personages and figures that could be imagined .
各种各样的 和 奇怪的 人物 和 数据 那 可以 是 想象 .
但他被一辆横穿马路的马车挡住了去路，马车上挤满了你能想象到的各种各样、奇形怪状的人物和身影。

[hi:; hi] [hu:] [led][ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['kɑ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['di:mən] ;
He who led the mules and acted as carter was a hideous demon ;
他 WHO 引领 这 骡子 和 行动 作为 卡特 曾是 一个 可怕 恶魔 ;
赶骡车的是个可怕的恶魔；

[ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɪlt] [ɔː(r)] [keɪn] [ruːf] ,
the cart was open to the sky , without a tilt or cane roof ,
这 大车 曾是 打开 到 这 天空 , 没有 一个 倾斜 或者 甘蔗 屋顶 ,

这辆马车是敞篷的，没有倾斜的屋顶或藤条顶棚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['fɪgə(r)] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] ;
and the first figure that presented itself to Don Quixote's eyes was that of Death itself with a human face ;
和 这 第一的 数字 那 呈现 本身 到 大学教师 堂吉诃德的 眼睛 曾是 那 的 死亡 本身 和 一个 人类 脸 ;

唐吉诃德眼前出现的第一个身影，是死神本人，他长着一张人脸；

[nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɪð] [lɑːdʒ] ['peɪntɪd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [æn; ən] ['empərə(r)] ,
next to it was an angel with large painted wings , and at one side an emperor ,
下一个 到 它 曾是 一个 天使 和 大的 绘 翅膀 , 和 在 一 边 一个 皇帝 ,

旁边是一位长着巨大彩绘翅膀的天使，一边是一位皇帝。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
with a crown , to all appearance of gold , on his head .
和 一个 王冠 , 到 全部 外貌 的 金子 , 在 他的 头 .

他头上戴着一顶看起来像是金色的王冠。

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɒd] [kɔːld] ['kjuːpɪd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] ,
At the feet of Death was the god called Cupid , without his bandage ,
在 这 脚 的 死亡 曾是 这 上帝 称为 丘比特 , 没有 他的 绷带 ,

在死神脚下，是名叫丘比特的神，他没有缠着绷带。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , ['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ærəus] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,
but with his bow , quiver , and arrows ; there was also a knight in full armour ,
但 和 他的 弓 , 颤动 , 和 箭头 ; 那里 曾是 还 一个 骑士 在 满的 盔甲 ,

但他带着弓、箭筒和箭；还有一位身披全副盔甲的骑士，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɔːrɪən] [ɔː(r)] ['helmɪt] ,
except that he had no morion or helmet ,
除了 那 他 有 不 莫里恩 或者 头盔 ,

只是他没有头盔或头套。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hæt] [dekt] [wɪð] [pluːmz] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['kʌləs] ;
but only a hat decked with plumes of divers colours ;
但 仅有的 一个 帽子 甲板 和 羽流 的 潜水员 颜色 ;

但只有一顶装饰着五彩羽毛的帽子；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
and along with these there were others with a variety of costumes and faces .
和 沿着 和 这些 那里 是 其他的 和 一个 种类 的 服装 和 面孔 .

此外，还有一些人穿着各种各样的服装，长着不同的面孔。

[ɔːl] [ðɪs] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn'kaʊntəd] , [tʊk] [dɒn] [kɪ'hoti] ['sʌmwɒt] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [strʌk]
All this , unexpectedly encountered , took Don Quixote somewhat aback , and struck
全部 这 , 不料 遭遇 , 采取 大学教师 堂吉诃德 有些 背 , 和 击
['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ] ;
terror into the heart of Sancho ;
恐怖 进入 这 心 的 桑乔 ;

这一切出乎唐吉诃德的意料，让他有些措手不及，也让桑丘感到恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but the next instant Don Quixote was glad of it ,
但 这 下一个 立即的 大学教师 堂吉诃德 曾是 高兴的 的 它 ,

但下一刻，堂吉诃德就为此感到高兴了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [njuː] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd]
believing that some new perilous adventure was presenting itself to him , and
相信 那 一些 新的 危险的 冒险 曾是 呈现 本身 到 他 , 和
['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
under this impression ,
在下面 这 印象 ,

他认为自己即将面临新的危险冒险，并且在这种想法的影响下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt]
and with a spirit prepared to face any danger , he planted himself in front
和 和 一个 精神 准备 到 脸 任何 危险 , 他 已种植 他自己 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
of the cart ,
的 这 大车 ,

他斗志昂扬，做好了面对任何危险的准备，挡在了马车前面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [təʊn] , [ɪk'skleɪmd] , " ['kɑːtə(r)] , [ɔː(r)] ['kəʊtʃmən] , [ɔː(r)]
and in a loud and menacing tone , exclaimed , " Carter , or coachman , or
和 在 一个 大声 和 威胁 语气 , 惊呼 , " 卡特 , 或者 马车夫 , 或者
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

然后他用响亮而威胁的语气喊道："车夫，或者马车夫，或者魔鬼，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [huː] [ðaʊ] [ɑːt] , ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['gəʊɪŋ] ,
or whatever thou art , tell me at once who thou art , whither thou art going ,
或者 任何 你 艺术 , 告诉 我 在 一次 WHO 你 艺术 , 往哪里去 你 艺术 去 ,

无论你是什么，请立刻告诉我你是谁，你要去哪里。

[ænd; ənd] [huː] [ðiːz] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['wægən] ,
and who these folk are thou carriest in thy wagon ,
和 WHO 这些 民间 是 你 携带 在 你的 车皮 ,

你马车上载着的这些人是谁？

[wɪtʃ] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] ['kerənz] [bəʊt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɑːt] .
which looks more like Charon's boat than an ordinary cart .
哪个 看起来 更多的 喜欢 卡戎的 船 比 一个 普通的 大车 .

它看起来更像是卡戎的船，而不是普通的马车。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] , ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] , " [se'njɔː] ,
" To which the devil , stopping the cart , answered quietly , " Senor ,
" 到 哪个 这 魔鬼 , 停止 这 大车 , 回答 悄悄 , " 传感器 ,

魔鬼停下马车，平静地回答道："先生，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pleər] [ɒv; əv]['æŋgjuloʊ][el][mɑːloʊz] ['kʌmpəni] ;
we are players of Angulo el Malo's company ;
我们 是 玩家 的 安古洛 el 马洛的 公司 ;

我们是安古洛·埃尔·马洛公司的球员；

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kɔːtes] [ɒv; əv] [deθ] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
we have been acting the play of ' The Cortes of Death ' this morning ,
我们 有 到过 表演 这 玩 的 - 这 科尔特斯 的 死亡 - 这 早晨 ,

今天上午我们一直在排演话剧《死亡法庭》。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒktɪv] [ɒv; əv] ['kɔːpəs] ['krɪsti] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] ,
which is the octave of Corpus Christi , in a village behind that hill ,
哪个 是 这 八度音阶 的 语料库 克里斯蒂 , 在 一个 村庄 在后面 那 爬坡道 ,

那是圣体节的八日庆期，就在那座山后面的村庄里。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
and we have to act it this afternoon in that village which you can see
和 我们 有 到 行为 它 这 下午 在 那 村庄 哪个 你 能 看
[frɒm; frəm] [ðɪs] ;
from this ;
从 这 ;

今天下午我们要在你们从这里看到的那个村庄里表演；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd]
and as it is so near , and to save the trouble of undressing and
和 作为 它 是 所以 靠近 , 和 到 节省 这 麻烦 的 脱衣服 和
['dresɪŋ] [ə'gen] ,
dressing again ,
敷料 再次 ,

而且它离得很近，为了省去脱衣服和重新穿衣服的麻烦，

[wiː; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'fɔːm] .
we go in the costumes in which we perform .
我们 去 在 这 服装 在 哪个 我们 履行 .

我们穿着演出服入场。

[ðæt] [læd] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [æz; əz] [deθ] , [ðæt] ['ʌðə(r)][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ðæt] ['wʊmən] ,
That lad there appears as Death , that other as an angel , that woman ,
那 小伙子 那里 出现 作为 死亡 , 那 其他 作为 一个 天使 , 那 女士 ,

那边那个男孩看起来像死神，另一个男孩看起来像天使，那个女人，

[ðə; ði]['mænɪdʒərz] [waɪf] , [pleɪz] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðɪs] [wʌn][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] ,
the manager's wife , plays the queen , this one the soldier , that the emperor ,
这 经理的 妻子 , 演出 这 女王 , 这 一 这 士兵 , 那 这 皇帝 ,

经理的妻子扮演女王，这个扮演士兵，那个扮演皇帝，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I the devil ; and I am one of the principal characters of the
和 我 这 魔鬼 ; 和 我 是 一 的 这 主要的 人物 的 这
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

而我，就是魔鬼；而且我还是这部剧的主要角色之一。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːts] .
for in this company I take the leading parts .
为了 在 这 公司 我 拿 这 领导 部分 .

因为在这家公司里我担任领导角色。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
If you want to know anything more about us ,
如果 你 想 到 知道 任何事物 更多的 关于 我们 ,

如果您想了解更多关于我们的信息，

[ɑːsk][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪg'zæktɪtjuːd] ,
ask me and I will answer with the utmost exactitude ,
问 我 和 我 将要 回答 和 这 极致 精确度 ,

你问我，我会以最精确的方式回答。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] . "
for as I am a devil I am up to everything . "
为了 作为 我 是 一个 魔鬼 我 是 向上 到 一切 . "

因为我生来就是魔鬼，所以我什么事都干得出来。

" [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" By the faith of a knight - errant , " replied Don Quixote ,
" 经过 这 信仰 的 一个 骑士 - 错误的 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“以游侠骑士的信念起誓，”堂吉诃德回答道。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðɪs] [kɑːt] [ai] ['fænsid] [sʌm; səm] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" when I saw this cart I fancied some great adventure was presenting itself to me ;
" 什么时候 我 锯 这 大车 我 幻想 一些 伟大的 冒险 曾是 呈现 本身 到 我 ;

“当我看到这辆马车时，我觉得一场伟大的冒险即将向我展开；

[bʌt; bət] [ai] [dɪ'kleə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
but I declare one must touch with the hand what appears to the eye ,
但 我 宣布 一 必须 触碰 和 这 手 什么 出现 到 这 眼睛 ,

但我认为，人必须亲手触摸眼睛所看到的事物。

[ɪf] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
if illusions are to be avoided .
如果 幻觉 是 到 是 避免 .

如果想要避免幻想。

[gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,
God speed you , good people ; keep your festival , and remember ,
上帝 速度 你 , 好的 人们 ; 保持 你的 节日 , 和 记住 ,

愿上帝保佑你们，好人们；好好庆祝你们的节日，记住，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːt] [weər'ɪn] [ai] [kæn; kən] ['rendə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
if you demand of me ought wherein I can render you a service ,
如果 你 要求 的 我 应该 其中 我 能 使成为 你 一个 服务 ,

如果你要求我做任何我能为你做的事情，

[ai] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
I will do it gladly and willingly , for from a child I was fond of the play ,
我 将要 做 它 乐意 和 心甘情愿 , 为了 从 一个 孩子 我 曾是 喜爱 的 这 玩 ,

我乐意去做，因为我从小就喜欢戏剧。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [ə; eɪ] [kiːn] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktərz] [ɑːt] .
and in my youth a keen lover of the actor's art .
和 在 我的 青年 一个 敏锐的 情人 的 这 演员的 艺术 .

年轻时，我非常热爱表演艺术。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
" While they were talking ,
" 尽管 他们 是 说 ,

“当他们交谈时，

[feɪt] [səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌmə] - [dres] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [belz] ,
fate so willed it that one of the company in a mummers ' dress with a great number of bells ,
命运 所以 意志 它 那 一 的 这 公司 在 一个 哑剧演员 - 裙子 和 一个 伟大的 数字 的 铃铛 ,

命运如此安排，剧团里有一位穿着戏服、身上挂满铃铛的演员，

[ænd; ənd] [ɑ:md] [wɪð] [θri:] [bləʊn] [ɒks] - ['blædəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] , [dʒɔɪnd]
and armed with three blown ox - bladders at the end of a stick , joined
和 武装 和 三 吹 牛 - 膀胱 在 这 结尾 的 一个 戳 , 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他手持一根棍子，棍子末端绑着三个吹胀的牛膀胱，也加入了他们。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meri] - ['ændru:] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and this merry - andrew approaching Don Quixote ,
和 这 欢乐 - 安德鲁 接近 大学教师 堂吉诃德 ,

还有这位快乐的安德鲁接近唐吉诃德，

[bɪ'gæn] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['blædəz] [ænd; ənd]
began flourishing his stick and banging the ground with the bladders and
开始 芊芊 他的 戳 和 砰砰作响 这 地面 和 这 膀胱 和
['kʌtɪŋ] ['keɪpəz] [wɪð] [greɪt] ['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ,
cutting capers with great jingling of the bells ,
切割 刺山柑 和 伟大的 叮当 的 这 铃铛 ,

他开始挥舞棍子，用棍子上的膀胱敲打地面，割开刺山柑，铃铛发出叮当作响的声音。

[wɪtʃ] [ˌʌntə'wɔ:d] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [səʊ] ['stɑ:tld] [ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz]
which untoward apparition so startled Rocinante that , in spite of Don Quixote's
哪个 不愉快的 幻影 所以 惊慌 罗西南特 那 , 在 尽管如此 的 大学教师 堂吉诃德的
['efəts] [tu:; tə][həʊld][hɪm][ɪn] ,
efforts to hold him in ,
努力 到 抓住 他 在 ,

那不祥的景象吓坏了罗西南特，尽管唐吉诃德竭力阻止他，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hi:; hi][set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spi:d]
taking the bit between his teeth he set off across the plain with greater speed
采取 这 少量 之间 他的 牙齿 他 放 离开 穿过 这 清楚的 和 更大的 速度
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] ['evə(r)] [geɪv] ['eni] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] .
than the bones of his anatomy ever gave any promise of .
比 这 骨头 的 他的 解剖学 曾经 给予 任何 承诺 的 .

他嘴里叼着马嚼子，飞快地冲过平原，速度之快远远超出了他骨骼所能承受的极限。

['sæntʃoʊ] , [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] , [dʒʌmpt] [ɒf]
Sancho , who thought his master was in danger of being thrown , jumped off
桑乔 , WHO 想法 他的 掌握 曾是 在 危险 的 存在 抛掷 , 跳了起来 离开
['dæpəl] ,
Dapple ,
斑纹 ,

桑丘以为主人有被甩下来的危险，便从达普尔身上跳了下来。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][help][hɪm] ;
and ran in all haste to help him ;
和 跑 在 全部 匆忙 到 帮助 他 ;

然后赶紧跑过去帮助他；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but by the time he reached him he was already on the ground ,
但 经过 这 时间 他 达到 他 他 曾是 已经 在 这 地面 ,

但当他赶到时，对方已经倒在地上了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ˌrɑ:sɪ'nɑ:nti] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
and beside him was Rocinante , who had come down with his master ,
和 旁 他 曾是 罗西南特 , WHO 有 来 向下 和 他的 掌握 ,

他旁边是罗西南特，他是和主人一起下来的。

[ðə; ði]['juːʒuəl][end][ænd; ənd] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] - [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] .
the usual end and upshot of Rocinante's vivacity and high spirits .
这 通常 结尾 和 结果 的 - 活泼 和 高的 烈酒 .

罗西南特的活力和高昂精神最终带来了通常的结局和结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['sæntʃoʊ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [biːst] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][help] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
But the moment Sancho quitted his beast to go and help Don Quixote ,
但 这 片刻 桑乔 辞职 他的 兽 到 去 和 帮助 大学教师 堂吉诃德 ,

但就在桑丘放弃他的坐骑去帮助唐吉诃德的那一刻，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['dev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['blædəz] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn] ['dæpəl] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
the dancing devil with the bladders jumped up on Dapple , and beating him with them ,
这 跳舞 魔鬼 和 这 膀胱 跳了起来 向上 在 斑纹 , 和 殴打 他 和 他们 ,

那个带着膀胱的跳舞恶魔跳到达普尔身上，用膀胱抽打他。

[mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] ,
more by the fright and the noise than by the pain of the blows ,
更多的 经过 这 惊吓 和 这 噪音 比 经过 这 疼痛 的 这 打击 ,

比起击打的疼痛，更多的是被惊吓和喧闹声吓到了。

[meɪd] [hɪm][flai] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [həʊld][ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl] .
made him fly across the fields towards the village where they were going to hold their festival .
制成 他 飞 穿过 这 字段 向 这 村庄 在哪里 他们 是 去 到 抓住 他们的 节日 .

让他飞过田野，朝着他们即将举行节日庆典的村庄飞去。

['sæntʃoʊ] ['witnis] - [kə'rɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fɔːl] ,
Sancho witnessed Dapple's career and his master's fall ,
桑乔 目击者 - 职业 和 他的 硕士学位 落下 ,

桑乔亲眼目睹了达普尔的职业生涯以及他师傅的陨落。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [niːd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][fɜːst] ;
and did not know which of the two cases of need he should attend to first ;
和 做过 不是 知道 哪个 的 这 二 案例 的 需要 他 应该 出席 到 第一的 ;

他不知道应该先处理这两起求助事件中的哪一个；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['sɜːvənt] ,
but in the end , like a good squire and good servant ,
但 在 这 结尾 , 喜欢 一个 好的 乡绅 和 好的 仆人 ,

但最终，就像一个称职的侍从和仆人一样，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [prɪ'veɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æs] ;
he let his love for his master prevail over his affection for his ass ;
他 让 他的 爱 为了 他的 掌握 占上风 超过 他的 感情 为了 他的 屁股 ;

他让对主人的爱战胜了对驴的感情；

[ðəʊ] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['blædəz] [raɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [haɪnd] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dæpəl] [hiː; hi][felt][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['tɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] ,
though every time he saw the bladders rise in the air and come down on the hind quarters of his Dapple he felt the pains and terrors of death ,
尽管 每一个 时间 他 锯 这 膀胱 上升 在 这 空气 和 来 向下 在 这 后 四分之一 的 他的 斑纹 他 毛毡 这 疼痛 和 恐怖 的 死亡 ,

虽然每次看到膀胱升到空中然后落到他那匹斑点马的后腿上时，他都会感到死亡的痛苦和恐惧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [bləʊz] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] ['æplz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he would have rather had the blows fall on the apples of his
和 他 会 有 相当 有 这 打击 落下 在 这 苹果 的 他的
[əʊn] [aɪz] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [liːst] [heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æsez][teɪl] .
own eyes than on the least hair of his ass's tail .
自己的 眼睛 比 在 这 至少 头发 的 他的 屁股 尾巴 .

他宁愿眼珠子挨打，也不愿屁股挨打。

[ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]
In this trouble and perplexity he came to where Don Quixote lay in a far
在 这 麻烦 和 困惑 他 来了 到 在哪里 大学教师 堂吉诃德 躺 在 一个 远的
[s'ɒɪrə] [plaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] ,
sorrier plight than he liked ,
更抱歉 困境 比 他 喜欢 ,

在这种困境和困惑中，他来到了唐吉诃德的住处，唐吉诃德的处境比他预想的要悲惨得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [maʊnt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [se'njɔː] ,
and having helped him to mount Rocinante , he said to him , " Senor ,
和 拥有 帮助 他 到 山 罗西南特 , 他 说 到 他 , " 传感器 ,

他帮他骑上罗西南特号后，对他说："先生，

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz] ['kærid] [ɒf] [maɪ] ['dæpəl] . "
the devil has carried off my Dapple . "
这 魔鬼 有 携带 离开 我的 斑纹 . "

我的斑点狗被魔鬼掳走了。

" [wɒt] ['dev(ə)l] ? " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" What devil ? " asked Don Quixote .
" 什么 魔鬼 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 .

"什么魔鬼？"堂吉诃德问道。

" [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['blædəz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" The one with the bladders , " said Sancho .
" 这 一 和 这 膀胱 , " 说 桑乔 .

"就是那个有膀胱的，"桑乔说。

" [ðen] [ai] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][hɪm] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Then I will recover him , " said Don Quixote ,
" 然后 我 将要 恢复 他 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"那我一定会把他找回来，"堂吉诃德说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒ(ə)nz][ɒv; əv]
" even if he be shut up with him in the deepest and darkest dungeons of
" 甚至 如果 他 是 关闭 向上 和 他 在 这 最深处 和 最黑暗的 地下城 的
[hel] .
hell .
地狱 .

"即使他和他一起被关在地狱最深最黑暗的地牢里。"

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['sæntʃoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːt] [gəʊz] ['sləʊli] ,
Follow me , Sancho , for the cart goes slowly ,
跟随 我 , 桑乔 , 为了 这 大车 去 缓慢地 ,

桑丘，跟我来，马车开得很慢。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mjuːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['dæpəl] . "
and with the mules of it I will make good the loss of Dapple . "
和 和 这 骡子 的 它 我 将要 制作 好的 这 损失 的 斑纹 . "

我将用这些骡子来弥补达普尔的损失。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [kiːp] [kuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ai] [naʊ] [siː] ,

" You need not take the trouble , senor , " said Sancho ; " keep cool , for as I now see ,

" 你 需要 不是 拿 这 麻烦 , 传感器 , " 说 桑乔 ; " 保持 凉爽的 , 为了 作为 我 现在 看 ,

"先生，您不必费心了，"桑丘说，"冷静点，因为我现在看到，

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [let] ['dæpəl] [gəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kwɔːtəz] ;

the devil has let Dapple go and he is coming back to his old quarters ;

这 魔鬼 有 让 斑纹 去 和 他 是 未来 后退 到 他的 老的 四分之一 ;

魔鬼放走了达普尔，他正回到他以前的住处；

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['dæpəl] ,

" and so it turned out , for , having come down with Dapple ,

" 和 所以 它 转向 出去 , 为了 , 拥有 来 向下 和 斑纹 ,

结果就是这样，因为他得了达普尔病，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] [meɪd] [ɒf] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

in imitation of Don Quixote and Rocinante , the devil made off on foot to the town ,

在 模仿 的 大学教师 堂吉诃德 和 罗西南特 , 这 魔鬼 制成 离开 在 脚 到 这 镇 ,

魔鬼效仿堂吉诃德和罗西南特，徒步逃往镇上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

and the ass came back to his master .

和 这 屁股 来了 后退 到 他的 掌握 .

于是驴子回到了主人身边。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" For all that , " said Don Quixote ,

" 为了 全部 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"尽管如此，"堂吉诃德说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['dev(ə)l] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] ,

" it will be well to visit the discourtesy of that devil upon some of those in the cart ,

" 它 将要 是 出色地 到 访问 这 失礼 的 那 魔鬼 之上 一些 的 那些 在 这 大车 ,

"最好让车上的某些人也尝尝那个魔鬼的无礼行为的滋味。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['empərə(r)] [hɪm'self] . "

even if it were the emperor himself . "

甚至 如果 它 是 这 皇帝 他自己 . "

即便那人正是皇帝本人。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ; " [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['med(ə)l] [wɪð] ['æktəz] ,

" Don't think of it , your worship , " returned Sancho ; " take my advice and never meddle with actors ,

" 不 思考 的 它 , 你的 崇拜 , " 返回 桑乔 ; " 拿 我的 建议 和 绝不 插手 和 演员 ,

"别想了，大人，"桑乔回答道，"听我的劝告，永远不要招惹演员。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feɪvəd] [klɑːs] ; [ai][maɪ'self][hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən]['æktə(r)]['teɪkən][ʌp]
for they are a favoured class ; I myself have known an actor taken up
为了 他们 是 一个 受青睐 班级 ; 我 我 有 已知 一个 演员 已采取 向上
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɜːdə] ,
for two murders ,
为了 二 谋杀案 ,

因为他们是受优待的阶层；我自己就认识一个演员，他被指控犯了两起谋杀案。

[ænd; ənd] [jet] [kʌm] [ɒf] [skɒt] - [friː] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meri] [fəʊk] [huː]
and yet come off scot - free ; remember that , as they are merry folk who
和 然而 来 离开 苏格兰人 - 自由的 ; 记住 那 , 作为 他们 是 欢乐 民间 WHO
[gɪv] ['pleʒə(r)] ,
give pleasure ,
给 乐趣 ,

然而他们却能全身而退；记住，他们是快乐的人，能给人带来快乐，

['evriwʌn] ['feɪvəz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helps] [ænd; ənd] [meɪks] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
everyone favours and protects them , and helps and makes much of
每个人 恩惠 和 保护 他们 , 和 帮助 和 制作 很多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

人人都偏袒他们、保护他们，帮助他们、提拔他们。

[ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]
above all when they are those of the royal companies and under
多于 全部 什么时候 他们 是 那些 的 这 皇家 公司 和 在下面
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,
patent ,
专利 ,

尤其是当它们是皇家公司所有且受专利保护时，

[ɔːl] [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [lʊk] [laɪk] ['prɪnsɪz] . "
all or most of whom in dress and appearance look like princes . "
全部 或者 最多 的 谁 在 裙子 和 外貌 看 喜欢 王子们 . "

他们中的大多数人，无论穿着打扮还是外貌，看起来都像王子。

" [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ɒf]
" Still , for all that , " said Don Quixote , " the player devil must not go off
" 仍然 , 为了 全部 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 这 玩家 魔鬼 必须 不是 去 离开
['bəʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

“即便如此，”唐吉诃德说，“那位戏子也不能到处吹嘘。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] ['feɪvəz] [hɪm] .
even if the whole human race favours him .
甚至 如果 这 所有的 人类 种族 恩惠 他 .

即使全人类都支持他。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [nɪə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,
" So saying , he made for the cart , which was now very near the town ,
" 所以 说 , 他 制成 为了 这 大车 , 哪个 曾是 现在 非常 靠近 这 镇 ,

说完，他就走向马车，此时马车已经离镇子很近了。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , " [steɪ] ! [hɔːlt] !
shouting out as he went , " Stay ! halt !
喊叫 出去 作为 他 去 , " 停留 ! 停止 !

他边走边喊：“站住！停下！”

[jiː; ji] ['meri] , ['dʒəʊviəl] [kruː] !
ye merry , jovial crew !
是的 欢乐 , 欢乐的 全体人员 !

你们这些快乐、欢快的船员们!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['æsɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ðæt] [sɜːv] [ðə; ði] [skwaɪəz]
I want to teach you how to treat asses and animals that serve the squires
我 想 到 教 你 如何 到 对待 亚斯 和 动物 那 服务 这 乡绅
[ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [fɔː(r); fə(r)] [stiːd] .
of knights - errant for steeds .
的 骑士 - 错误的 为了 马匹 .

我想教你们如何对待驴子和为游侠骑士侍从服务的牲畜。

" [səʊ] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [hɜːd]
" So loud were the shouts of Don Quixote , that those in the cart heard
" 所以 大声 是 这 喊叫 的 大学教师 堂吉诃德 , 那 那些 在 这 大车 听到
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] ,
and understood them ,
和 理解 他们 ,

“唐吉诃德的喊声如此响亮，以至于马车里的人都听到了，也听懂了。”

[ænd; ənd] , [gesɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒt] [ðə; ði] ['spiːkərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
and , guessing by the words what the speaker's intention was ,
和 , 猜测 经过 这 字 什么 这 演讲者的 意图 曾是 ,

然后，根据说话者的言辞猜测他的意图，

[deθ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
Death in an instant jumped out of the cart , and the emperor ,
死亡 在 一个 立即的 跳了起来 出去 的 这 大车 , 和 这 皇帝 ,

死神瞬间从马车上跳了下来，皇帝也随之而去。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
the devil carter and the angel after him ,
这 魔鬼 卡特 和 这 天使 后 他 ,

魔鬼卡特和他之后的天使，

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] ['kjuːpɪd] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ;
nor did the queen or the god Cupid stay behind ;
也不 做过 这 女王 或者 这 上帝 丘比特 停留 在后面 ;

女王和丘比特神也没有留下来;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɑːmd] [ðəm'selvz] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] ,
and all armed themselves with stones and formed in line ,
和 全部 武装 他们自己 和 石头 和 形成 在 线 ,

他们都手持石头，排成一列。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peb(ə)lz] .
prepared to receive Don Quixote on the points of their pebbles .
准备 到 收到 大学教师 堂吉诃德 在 这 积分 的 他们的 鹅卵石 .

准备用鹅卵石尖迎接堂吉诃德。

[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

堂吉诃德

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] [ə'reɪ] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːmz] ['redi]
when he saw them drawn up in such a gallant array with uplifted arms ready
什么时候 他 锯 他们 绘制 向上 在 这样的 一个 英勇 大批 和 提升 武器 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
for a mighty discharge of stones ,
为了 一个 强大的 释放 的 石头 ,

当他看到他们列队整齐，高举双臂，准备投掷大量石块时，

[tʃekt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɪn] [wɒt] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tæk] [ðem; ðəm]
checked Rocinante and began to consider in what way he could attack them
已检查 罗西南特 和 开始 到 考虑 在 什么 方式 他 可以 攻击 他们
[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
with the least danger to himself .
和 这 至少 危险 到 他自己 .

检查了罗西南特号，开始思考如何才能在自身危险最小的情况下攻击他们。

[æz; əz][hiː; hi]['hɔːltɪd]['sæntʃoʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [wel] -
As he halted Sancho came up , and seeing him disposed to attack this well -
作为 他 停止 桑乔 来了 向上 , 和 看到 他 处置 到 攻击 这 出色地 -
['ɔːdəd] ['skwɒdrən] ,
ordered squadron ,
订购 中队 ,

他停下脚步时，桑乔走了过来，见他准备攻击这支组织严密的队伍，

[sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən]
said to him , " It would be the height of madness to attempt such an
说 到 他 , " 它 会 是 这 高度 的 疯狂 到 试图 这样的 一个
['entəpraɪz] ;
enterprise ;
企业 ;

我对他说："尝试这样的事业简直是疯了；

[rɪ'membə(r)] , [se'njɔː] , [ðæt] [ə'ɡenst] [sɒps][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
remember , senor , that against sops from the brook , and plenty of them ,
记住 , 传感器 , 那 反对 肥皂 从 这 溪 , 和 很多 的 他们 ,

记住，先生，要用溪水潺潺潺，而且要用很多。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [stəʊ] [wʌn'self] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
there is no defensive armour in the world , except to stow oneself away under a
那里 是 不 防守 盔甲 在 这 世界 , 除了 到 存放 自己 离开 在下面 一个
[brɑːs] [bel] ;
brass bell ;
黄铜 钟 ;

世界上没有防御性的盔甲，除了躲在铜钟下面；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌn][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd][nɒt]['vælə(r)] ,
and besides , one should remember that it is rashness , and not valour ,
和 除了 , 一 应该 记住 那 它 是 鲁莽 , 和 不是 勇气 ,

此外，还应该记住，这是鲁莽，而不是勇敢。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][mæn][tuː; tə] [ə'tæk] [æn; ən] ['ɑːmi] [ðæt] [hæz; həz] [deθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
for a single man to attack an army that has Death in it ,
为了 一个 单身的 男人 到 攻击 一个 军队 那 有 死亡 在 它 ,

一个人去攻击一支有死神在场的军队，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['empərəz] [faɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [wɪð] ['eɪndʒəls] , [ɡʊd] [ænd; ənd][bæd] , [tuː; tə][help]
and where emperors fight in person , with angels , good and bad , to help
和 在哪里 皇帝们 斗争 在 人 , 和 天使 , 好的 和 坏的 , 到 帮助
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在那里，皇帝们亲自上阵，与天使（包括善天使和恶天使）并肩作战；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ,
and if this reflection will not make you keep quiet ,
和 如果 这 反射 将要 不是 制作 你 保持 安静的 ,

如果这种反思不能让你保持沉默，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]
perhaps it will to know for certain that among all these , though they look like
也许 它 将要 到 知道 为了 肯定 那 之中 全部 这些 , 尽管 他们 看 喜欢
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

或许，要确切地知道，在所有这些人中，尽管他们看起来像国王，

['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['empərəz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] - ['erənt] . "
princes , and emperors , there is not a single knight - errant . "
王子们 , 和 皇帝们 , 那里 是 不是 一个 单身的 骑士 - 错误的 . "

王子和皇帝之中，竟没有一个游侠骑士。

" [naʊ] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [hæst] [hɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Now indeed thou hast hit the point , Sancho , " said Don Quixote ,
" 现在 的确 你 哈斯特 打 这 观点 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"桑丘，你这话确实说到点子上了，"堂吉诃德说道。

" [wɪtʃ] [meɪ] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .
" which may and should turn me from the resolution I had already formed :
" 哪个 可能 和 应该 转动 我 从 这 解决 我 有 已经 形成 :

"这可能会也应该让我改变我已形成的决心。

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [drɔː] [sɒːd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld]
I cannot and must not draw sword , as I have many a time before told
我 不能 和 必须 不是 画 剑 , 作为 我 有 许多 一个 时间 前 讲述
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

我不能也不应该拔剑，我以前已经多次告诉过你。

[ə'genst] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʌbd] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] ,
against anyone who is not a dubbed knight ; it is for thee , Sancho ,
反对 任何人 WHO 是 不是 一个 被誉为 骑士 ; 它 是 为了 你 , 桑乔 ,

对抗任何非骑士之人；这是为了你，桑丘。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dæpəl] ;
if thou wilt , to take vengeance for the wrong done to thy Dapple ;
如果 你 枯萎 , 到 拿 复仇 为了 这 错误的 完毕 到 你的 斑纹 ;

如果你愿意，就为你的斑点所受的冤屈进行报复；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [help] [ðiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] ['kaunsəl] . "
and I will help thee from here by shouts and salutary counsels . "
和 我 将要 帮助 你 从 这里 经过 喊叫 和 有益的 律师 . "

我将在此以呐喊和有益的劝告来帮助你们。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn] ['eniwʌn] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" There is no occasion to take vengeance on anyone , senor , " replied Sancho ;
" 那里 是 不 场合 到 拿 复仇 在 任何人 , 传感器 , " 回复 桑乔 ;

桑丘回答说："先生，没有理由对任何人进行报复。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [rɔŋ, rɔːŋ] ; [ænd; ənd]
" for it is not the part of good Christians to revenge wrongs ; and
" 为了 它 是 不是 这 部分 的 好的 基督徒 到 复仇 错误 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

"因为报复冤屈并非虔诚基督徒的职责；而且，

[ai] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [æs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə] [maɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]
I will arrange it with my ass to leave his grievance to my good - will and
我 将要 安排 它 和 我的 屁股 到 离开 他的 不满 到 我的 好的 - 将要 和
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

我会安排我的驴子替他解决他的不满，让他把这件事交给我来处理，让我开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['hev(ə)n] [grɑːnts] [ˌem 'iː] [laɪf] . "
and that is to live in peace as long as heaven grants me life . "
和 那 是 到 居住 在 和平 作为 长的 作为 天堂 拨款 我 生活 . "

那就是，只要上天赐予我生命，我就愿安享晚年。

" [wel] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ðaɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [gʊd] ['sæntʃoʊ] , ['sensəb(ə)l]
" Well , " said Don Quixote , " if that be thy determination , good Sancho , sensible
" 出色地 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 如果 那 是 你的 决心 , 好的 桑乔 , 明智的
['sæntʃoʊ] ,
Sancho ,
桑乔 ,

“好吧，”唐吉诃德说，“既然你如此决心，好桑丘，明智的桑丘，

['krɪstʃən] ['sæntʃoʊ] , ['ɒnɪst] ['sæntʃoʊ] ,
Christian Sancho , honest Sancho ,
基督教 桑乔 , 诚实的 桑乔 ,

克里斯蒂安·桑乔，诚实的桑乔

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðiːz] ['fæntəmz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ænd; ənd]
let us leave these phantoms alone and turn to the pursuit of better and
让 我们 离开 这些 幻影 独自的 和 转动 到 这 追逐 的 更好的 和
['wəːðiə] [əd'ventʃəz] ;
worthier adventures ;
更值得 冒险 ;

让我们抛开这些幽灵，去追求更好、更有价值的冒险吧；

[fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
for , from what I see of this country ,
为了 , 从 什么 我 看 的 这 国家 ,

就我所见，这个国家……

[wiː; wi] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [wʌnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
we cannot fail to find plenty of marvellous ones in it .
我们 不能 失败 到 寻找 很多 的 奇妙 一个 在 它 .

我们一定能从中发现许多精彩绝伦的作品。

" [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [wiːld] [ə'baʊt] , ['sæntʃoʊ] [ræn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dæpəl] ,
" He at once wheeled about , Sancho ran to take possession of his Dapple ,
" 他 在 一次 带轮子的 关于 , 桑乔 跑 到 拿 拥有 的 他的 斑纹 ,

他立刻转身，桑乔跑过去抢回他的达普尔。

[deθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɑːt] [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]
Death and his flying squadron returned to their cart and pursued their
死亡 和 他的 飞行 中队 返回 到 他们的 大车 和 追击 他们的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

死神和他的飞行小队回到马车上，继续他们的旅程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dred] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ɒv; əv] [deθ] [endid] ['hæpɪli] ,
and thus the dread adventure of the cart of Death ended happily ,
和 因此 这 恐惧 冒险 的 这 大车 的 死亡 结束 快乐地 ,

就这样，死亡战车的可怕冒险以圆满结局告终。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs]['sæntʃoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; [huː] [hæd; həd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
thanks to the advice Sancho gave his master ; who had , the following day ,
谢谢 到 这 建议 桑乔 给予 他的 掌握 ; WHO 有 , 这 下列的 天 ,

多亏了桑丘给他的师傅的建议；第二天，他的师傅就……

[ə; eɪ] [freʃ] [əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ] [les] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] , [wɪð] [æn; ən]
a fresh adventure , of no less thrilling interest than the last , with an
一个 新鲜的 冒险 , 的 不 较少的 惊险 兴趣 比 这 最后的 , 和 一个
[ɪ'næməd] [naɪt] - ['erənt] .
enamoured knight - errant .
坠入爱河 骑士 - 错误的 .

一段全新的冒险，精彩程度丝毫不逊于上一段，讲述的是一位坠入爱河的游侠骑士的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['væliənt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] [ðə; ði]
OF THE STRANGE ADVENTURE WHICH BEFELL THE VALIANT DON QUIXOTE WITH THE
的 这 奇怪的 冒险 哪个 发生 这 英勇 大学教师 堂吉诃德 和 这
[bəʊld] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]
BOLD KNIGHT OF THE MIRRORS
大胆的 骑士 的 这 镜子

勇敢的堂吉诃德与勇敢的镜中骑士的奇异冒险

[ðə; ði] [naɪt] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [deθ] ,
The night succeeding the day of the encounter with Death ,
这 夜晚 成功 这 天 的 这 遇到 和 死亡 ,

与死神相遇之日后的那个夜晚,

[dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [pɑːst] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][tɔːl] ['ʃeɪdi] [triːz] ,
Don Quixote and his squire passed under some tall shady trees ,
大学教师 堂吉诃德 和 他的 乡绅 通过了 在下面 一些 高的 阴凉 树木 ,

唐吉诃德和他的侍从从几棵高大的树荫下走过。

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət]['sæntʃoʊz][pə'sweɪʒ(ə)n][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)]
and Don Quixote at Sancho's persuasion ate a little from the store
和 大学教师 堂吉诃德 在 桑乔的 劝说 吃 一个 小的 从 这 店铺
['kærid] [baɪ] ['dæpəl] ,
carried by Dapple ,
携带 经过 斑纹 ,

在桑丘的劝说下，堂吉诃德吃了一点达普尔带来的商店里的东西。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ['sæntʃoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [se'njɔː] ,
and over their supper Sancho said to his master , " Senor ,
和 超过 他们的 晚餐 桑乔 说 到 他的 掌握 , " 传感器 ,

晚饭时，桑丘对他的主人说：“先生，

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]
what a fool I should have looked if I had chosen for my reward the
什么 一个 傻子 我 应该 有 看起来 如果 我 有 选定 为了 我的 报酬 这
[spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'tʃiːvd] ,
spoils of the first adventure your worship achieved ,
战利品 的 这 第一的 冒险 你的 崇拜 已达成 ,

如果我选择将您第一次冒险的战利品作为我的奖励，那我岂不成了个傻瓜?

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [m'eəz] .
instead of the foals of the three mares .
反而 的 这 小马驹 的 这 三 母马 .

而不是那三匹母马所生的幼驹。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , - [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz]['betə(r)][ðən; ðən][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] . - "
After all , ' a sparrow in the hand is better than a vulture on the wing . ' "
后 全部 , - 一个 麻雀 在 这 手 是 更好的 比 一个 秃鹫 在 这 翼 . - "

毕竟，“一鸟在手胜过一头飞翔的秃鹫”。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" At the same time , Sancho , " replied Don Quixote ,
" 在 这 相同的 时间 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“与此同时，桑丘,”唐吉诃德回答道。

" [ɪf] [ðaʊ] [hædst][let][ˌem 'iː] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] ['wɒntɪd] ,
" if thou hadst let me attack them as I wanted ,
" 如果 你 哈斯特 让 我 攻击 他们 作为 我 通缉 ,

“如果你让我按我的意愿攻击他们,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [gəʊld] [kraʊn] [ænd; ənd]['kjuːpɪdz] ['peɪntɪd] [wɪŋz] [wʊd]
at the very least the emperor's gold crown and Cupid's painted wings would
在 这 非常 至少 这 皇帝的 金子 王冠 和 丘比特的 绘 翅膀 会
[hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [spɔɪlz] ,
have fallen to thee as spoils ,
有 倒下 到 你 作为 战利品 ,

至少皇帝的金冠和丘比特的彩绘翅膀会作为战利品落入你手中。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðaɪ][hændz]
for I should have taken them by force and given them into thy hands
为了 我 应该 有 已采取 他们 经过 力量 和 给定 他们 进入 你的 双手
. "
. "
. "

因为我本该强取豪夺，把他们交在你手中。

" [ðə; ði] ['septə(r)] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪ] - ['æktə(r)] ['empərəz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , "
" The sceptres and crowns of those play - actor emperors , " said Sancho , "
" 这 权杖 和 皇冠 的 那些 玩 - 演员 皇帝们 , " 说 桑乔 , "
[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [jet] [pjʊə(r)][gəʊld] ,
were never yet pure gold ,
是 绝不 然而 纯的 金子 ,

桑丘说：“那些戏子皇帝的权杖和王冠从来都不是纯金的。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [brɑːs] [fɔɪl] [ɔː(r)][tɪn] . "
but only brass foil or tin . "
但 仅有的 黄铜 挫败 或者 锡 . "

但只能用黄铜箔或锡箔纸。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" That is true , " said Don Quixote ,
" 那 是 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“的确如此,”堂吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" for it would not be right that the accessories of the drama should be
" 为了 它 会 不是 是 正确的 那 这 配件 的 这 戏剧 应该 是
['riːəl] ,
real ,
真实的 ,

“因为戏剧中的道具如果是真的，那就不合适了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] ['fɪkʃənz] [ænd; ənd] ['sembləns] , [laɪk] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪt'self] ; [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ,
instead of being mere fictions and semblances , like the drama itself ; towards which ,
反而 的 存在 仅仅 虚构 和 表象 ， 喜欢 这 戏剧 本身 ； 向 哪个 ，

与其说是虚构和表象，不如说是戏剧本身；朝着这个方向发展，

['sæntʃoʊ] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] ,
Sancho — and , as a necessary consequence ,
桑乔 — 和 ， 作为 一个 必要的 结果 ，

桑乔——以及由此必然产生的后果，

[tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] ,
towards those who represent and produce it — I would that thou wert favourably disposed ,
向 那些 WHO 代表 和 生产 它 — 我 会 那 你 沃特 有利 处置 ，

对于那些代表和生产它的人——我希望你抱有好感，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [greɪt] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
for they are all instruments of great good to the State ,
为了 他们 是 全部 仪器 的 伟大的 好的 到 这 状态 ，

因为它们都是对国家大有裨益的工具。

['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['evri] [step] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ['vɪvɪdli] [dɪ'spleɪd] [wɒt] [gəʊz] [ɒn] [ɪn] ['hjuːmən] [laɪf] ;
placing before us at every step a mirror in which we may see vividly displayed what goes on in human life ;
放置 前 我们 在 每一个 步 一个 镜子 在 哪个 我们 可能 看 生动地 显示 什么 去 在 在 人类 生活 ；

每一步都像一面镜子，映照出人类生活中发生的种种事情；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ðæt] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] .
nor is there any similitude that shows us more faithfully what we are and ought to be than the play and the players .
也不 是 那里 任何 相似性 那 演出 我们 更多的 忠实 什么 我们 是 和 应该 到 是 比 这 玩 和 这 玩家 .

也没有任何比戏剧和演员更能真实地展现我们是谁以及我们应该成为什么样的人的例子。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] ['æktɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] ,
Come , tell me , hast thou not seen a play acted in which kings ,
来 ， 告诉 我 ， 哈斯特 你 不是 已见 一个 玩 行动 在 哪个 国王 ，

来吧，告诉我，你难道没看过一场戏，戏里有国王们吗？

['empərəz] , ['pɒntɪf] , [naɪts] , ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ?
emperors , pontiffs , knights , ladies , and divers other personages were introduced ?
皇帝们 ， 教宗 ， 骑士 ， 女士们 ， 和 潜水员 其他 人物 是 介绍 ？

皇帝、教皇、骑士、贵妇以及其他各色人物都被介绍了出来？

[wʌn] [pleɪz] [ðə; ði] ['vɪlən] , [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [neɪv] , [ðɪs] [wʌn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
One plays the villain , another the knave , this one the merchant , that the soldier ,
一 演出 这 恶棍 ， 其他 这 恶棍 ， 这 一 这 商人 ， 那 这 士兵 ，

一个扮演恶棍，另一个扮演骗子，这个扮演商人，那个扮演士兵。

[wʌn][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪtɪd] [fuːl] , [ə'nʌðə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

one the sharp - witted fool , another the foolish lover ; and when the play is over ,

一 这 锋利的 - 机智的 傻子 , 其他 这 愚蠢 情人 ; 和 什么时候 这 玩 是 超过 ,

一个是机智的傻瓜，另一个是愚蠢的情人；当戏演完，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [dresɪz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['æktəz] [bɪ'kʌm] ['iːkwəl] . "

and they have put off the dresses they wore in it , all the actors become equal . "

和 他们 有 放 离开 这 连衣裙 他们 穿着 在 它 , 全部 这 演员 变得 平等的 . "

她们脱下了戏服，所有演员都变得平等了。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .

" Yes , I have seen that , " said Sancho .

" 是的 , 我 有 已见 那 , " 说 桑乔 .

“是的，我看到了，”桑乔说。

" [wel] [ðen] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" Well then , " said Don Quixote ,

" 出色地 然后 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“那么，”唐吉诃德说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmədi] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [weə(r)] [sʌm; səm] [pleɪ] ['empərəz] ,

" the same thing happens in the comedy and life of this world , where some play emperors ,

" 这 相同的 事物 发生 在 这 喜剧 和 生活 的 这 世界 , 在哪里 一些 玩 皇帝们 ,

“同样的事情也发生在这个世界的喜剧和生活中，有些人扮演皇帝的角色，

['ʌðə(r)z] [pəʊps] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪ] ;

others popes , and , in short , all the characters that can be brought into a play ;

其他的 教皇 , 和 , 在 短的 , 全部 这 人物 那 能 是 带来 进入 一个 玩 ;

其他教皇，简而言之，所有可以引入戏剧中的角色；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [laɪf] [endz] ,

but when it is over , that is to say when life ends ,

但 什么时候 它 是 超过 , 那 是 到 说 什么时候 生活 结束 ,

但当一切结束时，也就是说，当生命终结时，

[deθ] [strɪps] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

death strips them all of the garments that distinguish one from the other ,

死亡 条状物 他们 全部 的 这 服装 那 区分 一 从 这 其他 ,

死亡剥夺了他们彼此之间所有区别的外在衣裳。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [greɪv] . "

and all are equal in the grave . "

和 全部 是 平等的 在 这 严重 . "

在坟墓里，人人平等。

" [ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ;

" A fine comparison ! " said Sancho ;

" 一个 美好的 比较 ! " 说 桑乔 ;

“真是个绝妙的比喻！”桑乔说道；

" [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [njuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" though not so new but that I have heard it many and many a time ,
" 尽管 不是 所以 新的 但 那 我 有 听到 它 许多 和 许多 一个 时间 ,

"虽然这说法并不新鲜，但我已经听过很多遍了，"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] ; [haʊ] ,
as well as that other one of the game of chess ; how ,
作为 出色地 作为 那 其他 一 的 这 游戏 的 棋 ; 如何 ,

以及国际象棋这种游戏；如何，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪm] [lɑːsts] , [iːtʃ] [piːs] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɒfɪs] ,
so long as the game lasts , each piece has its own particular office ,
所以 长的 作为 这 游戏 持续时间 , 每个 片 有 它是 自己的 特别的 办公室 ,

只要游戏继续进行，每个棋子都有其特定的职责。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [mɪkst] , ['dʒʌmbld] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] ,
and when the game is finished they are all mixed , jumbled up and shaken together ,
和 什么时候 这 游戏 是 完成的 他们 是 全部 混合 , 错杂 向上 和 摇晃 一起 ,

游戏结束后，它们全部被混合在一起，搅乱摇晃。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['endɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] . "
and stowed away in the bag , which is much like ending life in the grave . "
和 已存放 离开 在 这 包 , 哪个 是 很多 喜欢 结束 生活 在 这 严重 . "

然后把它藏进袋子里，这就像在坟墓里结束了生命一样。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['grəʊɪŋ] [les] ['dəʊltɪʃ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʃruːd] ['evri] [deɪ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Thou art growing less doltish and more shrewd every day , Sancho , " said Don Quixote .
" 你 艺术 生长 较少的 愚蠢的 和 更多的 精明 每一个 天 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"桑丘，你一天比一天不那么愚钝，一天比一天精明了，"堂吉诃德说道。

" [eɪ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [-] ['ʃruːdnəs] [stɪks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
" Ay , " said Sancho ; " it must be that some of your worship's shrewdness sticks to me ;
" 哎 , " 说 桑乔 ; " 它 必须 是 那 一些 的 你的 崇拜的 城府 棍子 到 我 ;

"是啊，"桑丘说，"看来您大人的某些精明之处也影响到我了。"

[lænd] [ðæt] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [ɪz] ['bærən] [ænd; ənd] [draɪ] ,
land that , of itself , is barren and dry ,
土地 那 , 的 本身 , 是 荒芜 和 干燥 ,

土地本身贫瘠干旱，

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jiːld] [gʊd] [fruːt] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;
will come to yield good fruit if you dung it and till it ;
将要 来 到 屈服 好的 水果 如果 你 粪 它 和 直到 它 ;

如果你施肥耕种，它就会结出好果实；

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [-] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [dʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['bærən] [sɔɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [draɪ] [wɪt] ,
what I mean is that your worship's conversation has been the dung that has fallen on the barren soil of my dry wit ,
什么 我 意思是 是 那 你的 崇拜的 对话 有 到过 这 粪 那 有 倒下 在 这 荒芜 土壤 的 我的 干燥 有 ,

我的意思是，您那番话就像粪土一样落在了我干涸的智慧土壤上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] ;
and the time I have been in your service and society has been the tillage ;
和 这 时间 我 有 到过 在 你的 服务 和 社会 有 到过 这 耕作 ;

我为你们和社会服务的这段时间，就像耕耘一样；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [jiːld] [fruːt] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [slaɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [pɑːðz] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [maɪ] [pɑːtʃt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
and with the help of this I hope to yield fruit in abundance that will not fall away or slide from those paths of good breeding that your worship has made in my parched understanding .
和 和 这 帮助 的 这 我 希望 到 屈服 水果 在 丰富 那 将要 不是 落下 离开 或者 滑动 从 那些 路径 的 好的 选育 那 你的 崇拜 有 制成 在 我的 干渴 理解 .

并希望借助此法结出丰硕的果实，使之不会偏离或滑落您为我这干涸的心灵所指引的良好教养之路。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [lɑːft] [æt; ət] ['sæntʃoʊz] [ə'fektɪd] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] ,
" Don Quixote laughed at Sancho's affected phraseology ,
" 大学教师 堂吉诃德 笑了 在 桑乔的 做作的 用语 ,

唐吉诃德嘲笑桑丘矫揉造作的措辞，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [truː] ,
and perceived that what he said about his improvement was true ,
和 感知 那 什么 他 说 关于 他的 改进 曾是 真的 ,

并且意识到他所说的关于自己进步的事情是真的，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] ; [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ,
for now and then he spoke in a way that surprised him ; though always ,
为了 现在 和 然后 他 辐 在 一个 方式 那 惊讶 他 ; 尽管 总是 ,

他偶尔会用一种令自己都感到惊讶的方式说话；尽管总是如此，

[ɔː(r)] ['məʊstli] , [wen] ['sæntʃoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] ,
or mostly , when Sancho tried to talk fine and attempted polite language ,
或者 大多 , 什么时候 桑乔 尝试 到 讲话 美好的 和 尝试过 有礼貌的 语言 ,

或者说，大多数情况下，当桑乔试图好好说话并尝试使用礼貌的语言时，

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['tɒplɪŋ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ;
he wound up by toppling over from the summit of his simplicity into the abyss of his ignorance ;
他 伤口 向上 经过 倾倒 超过 从 这 首脑 的 他的 简单 进入 这 深渊 的 他的 无知 ;

他最终从单纯的巅峰跌落到无知的深渊；

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['drægɪŋ] [ɪn] ['prɒvɜːbz] ,
and where he showed his culture and his memory to the greatest advantage was in dragging in proverbs ,
和 在哪里 他 显示 他的 文化 和 他的 记忆 到 这 最 优势 曾是 在 拖拽 在 谚语 ,

而他最能展现其文化底蕴和记忆力的地方，就是善于引用谚语。

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['beərɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hænd] ,
no matter whether they had any bearing or not upon the subject in hand ,
不 事情 无论 他们 有 任何 轴承 或者 不是 之上 这 主题 在 手 ,

无论它们是否与当前主题有关，

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as may have been seen already and will be noticed in the course of this history .
作为 可能 有 到过 已见 已经 和 将要 是 注意到 在 这 课程 的 这 历史 .

正如之前可能已经看到的，并且将会在本历史进程中被注意到的那样。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
In conversation of this kind they passed a good part of the night ,
在 对话 的 这 种类 他们 通过了 一个 好的 部分 的 这 夜晚 ,

他们就这样聊了大半个晚上。

[bʌt; bət] ['sæntʃoʊ] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but Sancho felt a desire to let down the curtains of his eyes ,
但 桑乔 毛毡 一个 欲望 到 让 向下 这 窗帘 的 他的 眼睛 ,

但桑乔却渴望放下他那双眼睛的帘幕。

[æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;
as he used to say when he wanted to go to sleep ;
作为 他 用过的 到 说 什么时候 他 通缉 到 去 到 睡觉 ;

就像他以前想睡觉时常说的那样；

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] ['dæpəl] [hiː; hi] [left] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [greɪz] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
and stripping Dapple he left him at liberty to graze his fill .
和 脱衣舞 斑纹 他 左边 他 在 自由 到 轻擦 他的 充满 .

剥去 Dapple 的衣服后，他便放任它自由地吃草。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] - ['sæd(ə)l] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ,
He did not remove Rocinante's saddle , as his master's express orders were ,
他 做过 不是 消除 - 鞍 , 作为 他的 硕士学位 表达 订单 是 ,

他没有按照主人的明确命令卸下罗西南特的鞍具。

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [nɒt] ['sliːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti]
that so long as they were in the field or not sleeping under a roof Rocinante
那 所以 长的 作为 他们 是 在 这 场地 或者 不是 睡眠 在下面 一个 屋顶 罗西南特

[wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [strɪpt] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [baɪ]
was not to be stripped — the ancient usage established and observed by
曾是 不是 到 是 脱衣舞 — 这 古老的 用法 已确立的 和 观察到 经过

[naɪts] - ['erənt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] -
knights - errant being to take off the bridle and hang it on the saddle -
骑士 - 错误的 存在 到 拿 离开 这 辔 和 悬挂 它 在 这 鞍 -

[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

只要他们在野外或者没有睡在屋檐下，罗西南特就不能被剥去缰绳——游侠骑士们遵循的古老习俗是，取下缰绳挂在鞍弓上。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] — ['nevə(r)] !
but to remove the saddle from the horse — never !
但 到 消除 这 鞍 从 这 马 — 绝不 !

但要把马鞍从马上卸下来——绝对不行！

['sæntʃoʊ] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['dæpəl]
Sancho acted accordingly , and gave him the same liberty he had given Dapple
桑乔 行动 因此 , 和 给予 他 这 相同的 自由 他 有 给定 斑纹

,
,
,

桑乔照做了，给了他和达普尔一样的自由。

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [səʊ] [ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd] [səʊ] [strɒŋ] ,
between whom and Rocinante there was a friendship so unequalled and so strong ,
之间 谁 和 罗西南特 那里 曾是 一个 友谊 所以 无与伦比 和 所以 强的 ,

他和罗西南特之间有着无与伦比、无比牢固的友谊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] ,
that it is handed down by tradition from father to son ,
那 它 是 递交 向下 经过 传统 从 父亲 到 儿子 ,

它是由父亲传给儿子的传统。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['tʃæptəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
that the author of this veracious history devoted some special chapters to it ,
那 这 作者 的 这 诚实的 历史 奉献 一些 特别的 章节 到 它 ,

这部真实历史著作的作者专门用几个章节来描述它，

[wɪtʃ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [səʊ] [hə'rəʊɪk] ,
which , in order to preserve the propriety and decorum due to a history so heroic ,
哪个 , 在 命令 到 保存 这 礼 和 礼仪 到期的 到 一个 历史 所以 英勇 ,

为了维护这段英雄历史应有的体面和庄重，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'sɜːt] [ˌðeər'ɪn] ;
he did not insert therein ;
他 做过 不是 插入 其中 ;

他没有把这些内容放进去；

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [fə'gɛt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [wʊd] [skrætʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ,
although at times he forgets this resolution of his and describes how eagerly the two beasts would scratch one another when they were together and how ,
虽然 在 时代 他 忘记了 这 解决 的 他的 和 描述 如何 急切地 这 二 野兽 会 划痕 一 其他 什么时候 他们 是 一起 和 如何 ,

虽然他有时也会忘记自己的这个决心，并描述这两只野兽在一起时是如何急切地互相抓挠的，以及其他种种。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] [ɔː(r)] [fʊl] , [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'krɒs] - ,
when they were tired or full , Rocinante would lay his neck across Dapple's ,
什么时候 他们 是 疲劳的 或者 满的 , 罗西南特 会 躺 他的 脖子 穿过 - ,

当他们疲倦或吃饱时，罗西南特会把脖子搭在达普尔的脖子上。

['stretʃɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [wʊd] [stænd] [ðʌs] ,
stretching half a yard or more on the other side , and the pair would stand thus ,
伸展 一半 一个 院子 或者 更多的 在 这 其他 边 , 和 这 一对 会 站立 因此 ,

延伸到另一侧半码或更远的地方，两人就这样站着。

['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,
gazing thoughtfully on the ground , for three days ,
凝视 深思熟虑 在 这 地面 , 为了 三 天 ,

连续三天，他若有所思地凝视着地面。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] ,
or at least so long as they were left alone ,
或者 在 至少 所以 长的 作为 他们 是 左边 独自的 ,

或者至少只要不打扰他们，情况就是这样。

[ɔ:(r)]['hʌŋgə(r)][dɪd] [nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] .
or hunger did not drive them to go and look for food .
或者 饥饿 做过 不是 驾驶 他们 到 去 和 看 为了 食物 .

或者说，饥饿并没有驱使他们去寻找食物。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] ['laikən] [ðeə(r)]
I may add that they say the author left it on record that he likened their
我 可能 添加 那 他们 说 这 作者 左边 它 在 记录 那 他 类似 他们的
['frendʃɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['naɪsəs][ænd; ənd] ['jʊriələs] ,
friendship to that of Nisus and Euryalus ,
友谊 到 那 的 尼苏斯 和 欧律阿洛斯 ,

我还要补充一点，据说作者曾公开表示，他将他们的友谊比作尼索斯和欧律阿洛斯的友谊。

[ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdi:z][ænd; ənd] [ɒ'resti:z] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pə'si:vd] ,
and Pylades and Orestes ; and if that be so , it may be perceived ,
和 皮拉德斯 和 奥瑞斯忒斯 ; 和 如果 那 是 所以 , 它 可能 是 感知 ,

还有皮拉德斯和俄瑞斯忒斯；如果真是如此，人们或许会认为，

[tu:; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [haʊ] [fɜ:m][ðə; ði] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]
to the admiration of mankind , how firm the friendship must have been
到 这 钦佩 的 人类 , 如何 公司 这 友谊 必须 有 到过
[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['pi:sf(ə)l] ['ænɪmlz] ,
between these two peaceful animals ,
之间 这些 二 和平 动物 ,

令全人类惊叹的是，这两种性情温和的动物之间的友谊该是多么牢固啊！

['ʃeɪmɪŋ] [men] , [hu:] [prɪ'zɜ:v] ['frendʃɪps] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ]['bædli] .
shaming men , who preserve friendships with one another so badly .
羞辱 男人 , WHO 保存 友谊 和 一 其他 所以 糟糕 .

羞辱那些如此不善于维系彼此友谊的男人们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] -
This was why it was said -
这 曾是 为什么 它 曾是 说 -

这就是人们常说的——

[fɔ:(r); fə(r)] [frend] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ðeə(r)] [frend] ; [ðə; ði] [ri:dz] [tɜ:n] [lɑ:ns] [naʊ] .
For friend no longer is there friend ; The reeds turn lances now .
为了 朋友 不 更长 是 那里 朋友 ; 这 芦苇 转动 长矛 现在 .

朋友已不复存在；芦苇如今变成了长矛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [sʌŋ] —
And some one else has sung —
和 一些 一 别的 有 唱 —

还有其他人唱过——

[frend] [tu:; tə] [frend] [ðə; ði] [bʌg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Friend to friend the bug , etc .
朋友 到 朋友 这 漏洞 , ETC .

朋友之间互相告知这个漏洞等等。

[ænd; ənd] [let] [nəʊ][wʌn] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ə'streɪ] [wen] [hi:; hi] [kəm'peəd]
And let no one fancy that the author was at all astray when he compared
和 让 不 一 想要 那 这 作者 曾是 在 全部 误入歧途 什么时候 他 比较的
[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ði:z] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [men] ;
the friendship of these animals to that of men ;
这 友谊 的 这些 动物 到 那 的 男人 ;

任何人都不要以为作者将这些动物之间的友谊与人类之间的友谊相提并论有任何错误；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['lesnz] [frɒm; frəm] [biːsts] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['meni]
for men have received many lessons from beasts , and learned many
为了 男人 有 已收到 许多 课程 从 野兽 , 和 学习 许多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,
important things ,
重要的 事物 ,

因为人类从动物身上学到了许多东西，也学到了许多重要的东西。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['klɪstə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːk] , ['vɒmɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd]
as , for example , the clyster from the stork , vomit and gratitude
作为 , 为了 例子 , 这 灌肠器 从 这 鹳 , 呕吐 和 感激
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] ,
from the dog ,
从 这 狗 ,

例如，鹳鸟的灌肠液、狗的呕吐物和感激之情。

['wɒtʃflnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kreɪn] , ['fɔːsaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ænt] , ['mɒdəsti] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
watchfulness from the crane , foresight from the ant , modesty from the
警惕 从 这 起重机 , 远见 从 这 蚂蚁 , 谦逊 从 这
['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] .
elephant , and loyalty from the horse .
大象 , 和 忠诚 从 这 马 .

鹤的警觉，蚂蚁的远见，大象的谦逊，马的忠诚。

['sæntʃoʊ] [æt; ət] [lɑːst] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːk] [triː] ,
Sancho at last fell asleep at the foot of a cork tree ,
桑乔 在 最后的 跌倒 睡着了 在 这 脚 的 一个 软木 树 ,

桑丘最后在一棵软木树下睡着了。

[waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [dəuz] [æt; ət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊk] ;
while Don Quixote dozed at that of a sturdy oak ;
尽管 大学教师 堂吉诃德 打盹 在 那 的 一个 结实的 橡木 ;

唐吉诃德在一棵结实的橡树旁打盹儿；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['əʊnli] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə'wəʊk]
but a short time only had elapsed when a noise he heard behind him awoke
但 一个 短的 时间 仅有的 有 过去 什么时候 一个 噪音 他 听到 在后面 他 醒来
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但没过多久，他就被身后的一声响动惊醒了。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['stɑːtld] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm]
and rising up startled , he listened and looked in the direction the noise came
和 上升 向上 惊慌 , 他 听着 和 看起来 在 这 方向 这 噪音 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

他猛地站起身，吓了一跳，循着声音的方向侧耳倾听、四处张望。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [tuː] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] , ['letɪŋ] [hɪm'self] [drɒp] [frɒm; frəm]
and perceived two men on horseback , one of whom , letting himself drop from
和 感知 二 男人 在 马背 , 一 的 谁 , 出租 他自己 降低 从
[ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

他看见有两个骑马的人，其中一个从马鞍上跳了下来，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [dɪs'maʊnt] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['braɪd(ə)lz] [ɒf] [ðə; ði]
said to the other , " Dismount , my friend , and take the bridles off the
说 到 这 其他 , " 下马 , 我的 朋友 , 和 拿 这 缰绳 离开 这
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他对另一个人说："朋友，下马，把马的缰绳解开。"

[fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for , so far as I can see , this place will furnish grass for them ,
为了 , 所以 远的 作为 我 能 看 , 这 地方 将要 提供 草 为了 他们 ,

就我所见，这地方应该能为它们提供草料。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ænd; ənd]['saɪləns][maɪ] [lʌv] - [sɪk] [θɔːts] [niːd] [ɒv; əv] .
and the solitude and silence my love - sick thoughts need of .
和 这 孤独 和 沉默 我的 爱 - 生病的 想法 需要 的 .

以及我那因相思而烦躁的思绪所需要的独处和宁静。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ]
" As he said this he stretched himself upon the ground , and as he flung
" 作为 他 说 这 他 拉伸 他自己 之上 这 地面 , 和 作为 他 扔
[hɪm'self] [daʊn] ,
himself down ,
他自己 向下 ,

"说着这话，他便伸展身体躺在地上，然后纵身跃下，

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][klæd] ['rætld] ,
the armour in which he was clad rattled ,
这 盔甲 在 哪个 他 曾是 覆膜 摇晃 ,

他身上的盔甲发出嘎嘎声。

[weə'baɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ; [ænd; ənd]
whereby Don Quixote perceived that he must be a knight - errant ; and
由此 大学教师 堂吉诃德 感知 那 他 必须 是 一个 骑士 - 错误的 ; 和
['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['sæntʃoʊ] ,
going over to Sancho ,
去 超过 到 桑乔 ,

于是堂吉诃德意识到自己一定是位游侠骑士；然后他走到桑丘身边，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
who was asleep ,
WHO 曾是 睡着了 ,

谁睡着了?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
he shook him by the arm and with no small difficulty brought him back to
他 摇晃 他 经过 这 手臂 和 和 不 小的 困难 带来 他 后退 到
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
his senses ,
他的 感官 ,

他摇晃着他的胳膊，费了好大劲才把他拉回清醒过来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm] , " ['brʌðə(r)]['sæntʃoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][æn; ən]
and said in a low voice to him , " Brother Sancho , we have got an
和 说 在 一个 低的 嗓音 到 他 , " 兄弟 桑乔 , 我们 有 得到 一个
[əd'ventʃə(r)] . "
adventure . "
冒险 . "

他低声对他说："桑乔兄弟，我们即将展开一场冒险。"

" [gɒd] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]
" God send us a good one , " said Sancho ; " and where may her ladyship
" 上帝 发送 我们 一个 好的 一 , " 说 桑乔 ; " 和 在哪里 可能 她 夫人
[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [biː; bi] ? "
the adventure be ? "
这 冒险 是 ? "

“上帝给我们派个好人来,”桑丘说,“夫人,冒险之旅会在哪里呢?”

" [weə(r)] , ['sæntʃoʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ,
" Where , Sancho ? " replied Don Quixote ; " turn thine eyes and look ,
" 在哪里 , 桑乔 ? " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 转动 你的 眼睛 和 看 ,

“桑丘,你在哪里?”唐吉诃德回答说,“转过头来看一看,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [stretʃt] [ðeə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,
and thou wilt see stretched there a knight - errant , who , it strikes me ,
和 你 枯萎 看 拉伸 那里 一个 骑士 - 错误的 , WHO , 它 罢工 我 ,

你会看到一位游侠骑士躺在那里,依我看,

[ɪz][nɒt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['hæpi] ,
is not over and above happy ,
是 不是 超过 和 多于 快乐的 ,

并非极度快乐,

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [hɪm] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
for I saw him fling himself off his horse and throw himself on the ground
为了 我 锯 他 一扔 他自己 离开 他的 马 和 扔 他自己 在 这 地面
[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,
with a certain air of dejection ,
和 一个 肯定 空气 的 沮丧 ,

因为我看见他从马上跳下来,沮丧地倒在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['rætld] [æz; əz][hiː; hi] [fel] . "
and his armour rattled as he fell . "
和 他的 盔甲 摇晃 作为 他 跌倒 . "

他倒下时,盔甲发出嘎嘎声。

" [wel] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
" Well , " said Sancho , " how does your worship make out that to be an
" 出色地 , " 说 桑乔 , " 如何 做 你的 崇拜 制作 出去 那 到 是 一个
[əd'ventʃə(r)] ? "
adventure ? "
冒险 ? "

“嗯,”桑丘说,“您怎么能把这称为一次冒险呢?”

" [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
" I do not mean to say , " returned Don Quixote , " that it is a complete
" 我 做 不是 意思是 到 说 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 , " 那 它 是 一个 完全的
[əd'ventʃə(r)] ,
adventure ,
冒险 ,

“我并不是说,”唐吉诃德回答道,“这是一场完整的冒险。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [əd'ventʃəz]
but that it is the beginning of one , for it is in this way adventures
但 那 它 是 这 开始 的 一 , 为了 它 是 在 这 方式 冒险
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

但这却是冒险的开始,因为冒险就是这样开始的。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hiː; hi][ɪz]['tjuːnɪŋ][ə; eɪ] [luːt] [ɔː(r)][gɪ'tɑː(r)] ,
But listen , for it seems he is tuning a lute or guitar ,
但 听 , 为了 它 似乎 他 是 调谐 一个 琵琶 或者 吉他 ,

但是仔细听，他好像在调鲁特琴或吉他。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi][mʌst; məst]
and from the way he is spitting and clearing his chest he must
和 从 这 方式 他 是 吐痰 和 清理 他的 胸部 他 必须
[biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "
be getting ready to sing something . "
是 获得 准备好 到 唱歌 某物 . "

从他吐痰和清嗓子的样子来看，他应该是准备唱歌了。

" [feɪθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm]
" Faith , you are right , " said Sancho , " and no doubt he is some
" 信仰 , 你 是 正确的 , " 说 桑乔 , " 和 不 怀疑 他 是 一些
[ɪ'næməd] [naɪt] . "
enamoured knight . "
坠入爱河 骑士 . "

“费丝，你说得对，”桑丘说，“毫无疑问，他是一位坠入爱河的骑士。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [naɪt] - ['erənt] [ðæt] [ɪz][nɒt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n]
" There is no knight - errant that is not , " said Don Quixote ; " but let us listen
" 那里 是 不 骑士 - 错误的 那 是 不是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 让 我们 听
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“没有哪个游侠骑士不是这样，”堂吉诃德说，“但我们还是听听他怎么说吧。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [sɪŋz] , [baɪ] [ðæt] [θred] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for , if he sings , by that thread we shall extract the ball of his
为了 , 如果 他 唱歌 , 经过 那 线 我们 将 提炼 这 球 的 他的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

因为，如果他歌唱，我们就能通过这条线索提取出他的思想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [maʊθ] ['spiːkəθ] .
because out of the abundance of the heart the mouth speaketh .
因为 出去 的 这 丰富 的 这 心 这 嘴 说话 .

因为心里所充满的，口里就说出来。

" ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Sancho was about to reply to his master , but the Knight of the
" 桑乔 曾是 关于 到 回复 到 他的 掌握 , 但 这 骑士 的 这
[groʊvz] [vɔɪs] ,
Grove's voice ,
格罗夫的 嗓音 ,

桑丘正要回答他的主人，但林中骑士的声音响起，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['veri] [bæd][nɔː(r)] ['veri] [gʊd] , [stɒpt] [hɪm] ,
which was neither very bad nor very good , stopped him ,
哪个 曾是 两者都不 非常 坏的 也不 非常 好的 , 停止 他 ,

这既不算太坏也不算太好，这让他停了下来。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][peə(r)] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] [ðɪs]
and listening attentively the pair heard him sing this
和 聆听 认真地 这 一对 听到 他 唱歌 这

两人仔细聆听，听到他唱了这首歌。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['prɪðiː] , ['leɪdi] [maɪn] , [ʌn'fəʊld] ;
Your pleasure , prithee , lady mine , unfold ;
你的 乐趣 , 普里西 , 女士 矿 , 展开 ;

请您尽情发挥，我的女士，请展开；

[dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
Declare the terms that I am to obey ;
宣布 这 条款 那 我 是 到 服从 ;

请列明我必须遵守的条款；

[maɪ] [wɪl] [tuː; tə] [jɔːz] [səb'mɪsɪvli] [ai] [məʊld] ,
My will to yours submissively I mould ,
我的 将要 到 你的 拱手 我 模具 ,

我顺从地将我的意志塑造成你的意志，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [maɪ] [fiːt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [streɪ] .
And from your law my feet shall never stray .
和 从 你的 法律 我的 脚 将 绝不 流浪 .

我的脚步永不偏离你的律法。

[wʊd] [juː; jʊ] [ai] [daɪ] , [tuː; tə] ['saɪlənt] [griːf] [ə; eɪ] [preɪ] ?
Would you I die , to silent grief a prey ?
会 你 我 死 , 到 沉默的 悲伤 一个 猎物 ?

我愿死于无声的悲伤之中，成为猎物吗？

[ðen] [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
Then count me even now as dead and cold ;
然后 数数 我 甚至 现在 作为 死的 和 寒冷的 ;

那么，即使现在我也算是死了，冰冷的了；

[wʊd] [juː; jʊ] [ai] [tel] [maɪ] [wəu] [ɪn] [sʌm; səm] [njuː] [wei] ?
Would you I tell my woes in some new way ?
会 你 我 告诉 我的 烦恼 在 一些 新的 方式 ?

我愿意用一种新的方式向你倾诉我的苦恼吗？

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [teɪl] [baɪ] [lʌv] [ɪt'self] [biː; bi] [təʊld] .
Then shall my tale by Love itself be told .
然后 将 我的 故事 经过 爱 本身 是 讲述 .

届时，我的故事将由爱本身来讲述。

[ðə; ði] ['juːnɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [tuː; tə] [pruːv] ,
The unison of opposites to prove ,
这 齐声 的 相反的 到 证明 ,

对立统一，证明：

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒft] [wæks] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [hɑːd] [ˌeɪ 'em] [ai] ;
Of the soft wax and diamond hard am I ;
的 这 柔软的 蜡 和 钻石 难的 是 我 ;

我如软蜡般柔软，如钻石般坚硬；

[bʌt; bət] [stɪl] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
But still , obedient to the laws of love ,
但 仍然 , 听话 到 这 法律 的 爱 ,

但是，仍然要遵守爱的法则，

[hɪə(r)] , [hɑːd] [ɔː(r)] [sɒft] , [ai] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [maɪ] [brest] ,
Here , hard or soft , I offer you my breast ,
这里 , 难的 或者 柔软的 , 我 提供 你 我的 胸部 ,

无论坚硬还是柔软，我都把我的乳房献给你。

['hwət'er] [juː; jʊ] [greɪv] [ɔː(r)][stæmp] [ˌðeər'ɒn] [ʃæl; ʃəl] [rest]
Whate'er you grave or stamp thereon shall rest
什么 你 严重 或者 邮票 其上 将 休息

无论你在上面刻下什么，或盖上什么印记，都将归于沉寂。

[ɪn'deləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
Indelible for all eternity .
不可磨灭 为了 全部 永恒 .

永世难忘。

[wɪð] [æn; ən] " [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] [rɪ'sesɪz]
With an " Ah me ! " that seemed to be drawn from the inmost recesses
和 一个 " 啊 我 ! " 那 似乎 到 是 绘制 从 这 最 凹陷处
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
of his heart ,
的 他的 心 ,

他发出了一声仿佛发自内心深处的"啊，我的天！"

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [leɪ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
the Knight of the Grove brought his lay to an end ,
这 骑士 的 这 树林 带来 他的 躺 到 一个 结尾 ,

林中骑士结束了他的歌谣，

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [vɔɪs] ,
and shortly afterwards exclaimed in a melancholy and piteous voice ,
和 不久 然后 惊呼 在 一个 忧郁 和 可怜的 嗓音 ,

随后，他用一种忧郁而悲怆的声音惊呼道：

" [əʊ][f'eəɹəst][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] !
" O fairest and most ungrateful woman on earth !
" 哦 最公平 和 最多 忘恩负义 女士 在 地球 !

"哦，世上最美丽、最忘恩负义的女人！"

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [məʊst] [sə'riːn] - [diː][væn'deɪliə] ,
can it be , most serene Casildea de Vandalia ,
能 它 是 , 最多 安详 - 德 范达利亚 ,

可以吗，最宁静的卡西尔迪亚·德万达利亚，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] ['kæptɪv] [naɪt] [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn] ['siːsləs]
that thou wilt suffer this thy captive knight to waste away and perish in ceaseless
那 你 枯萎 遭受 这 你的 俘虏 骑士 到 浪费 离开 和 沦 在 不停歇
['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] [tɔɪlz] ?
wanderings and rude and arduous toils ?
漫游 和 粗鲁的 和 艰巨 辛勤劳作 ?

难道你要任由你俘虏的这位骑士在无休止的流浪和艰苦劳作中消瘦而死吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kəm'peld] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [nə'vɑː] ,
It is not enough that I have compelled all the knights of Navarre ,
它 是 不是 足够的 那 我 有 被迫 全部 这 骑士 的 纳瓦拉 ,

仅仅强迫纳瓦拉的所有骑士还不够，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌliːə'niːz] , [ɔːl][ðə; ði] - , [ɔːl][ðə; ði] [kæ'stɪliən] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɔːl][ðə; ði] [naɪts]
all the Leonese , all the Tartesians , all the Castilians , and finally all the knights
全部 这 莱昂人 , 全部 这 - , 全部 这 卡斯蒂利亚人 , 和 最后 全部 这 骑士
[ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
of La Mancha ,
的 拉 曼查 ,

所有莱昂人，所有塔尔特斯人，所有卡斯蒂利亚人，以及最后所有拉曼查骑士团的成员，

[tuː; tə] [kən'fes] [ðiː] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
to confess thee the most beautiful in the world ? "
到 承认 你 这 最多 美丽的 在 这 世界 ? "

我该如何向你坦白，你是世界上最美丽的人?

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
" Not so , " said Don Quixote at this , " for I am of La Mancha ,
" 不是 所以 , " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 , " 为了 我 是 的 拉 曼查 ,

“并非如此,”唐吉诃德说道，“因为我是拉曼查人。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [kən'fest] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
and I have never confessed anything of the sort ,
和 我 有 绝不 坦白 任何事物 的 这 种类 ,

我从未承认过任何此类事情。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [kən'fes] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] ['bjuːti] ;
nor could I nor should I confess a thing so much to the prejudice of my lady's beauty ;
也不 可以 我 也不 应该 我 承认 一个 事物 所以 很多 到 这 偏见 的 我的 女士的 美丽 ;

我既不能也不应该承认任何有损我夫人美貌的事情;

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] ['reɪvɪŋ] , ['sæntʃoʊ] .
thou seest how this knight is raving , Sancho .
你 西斯特 如何 这 骑士 是 狂言 , 桑乔 .

桑丘，你看这位骑士都疯了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es]['lɪs(ə)n] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self] . "
But let us listen , perhaps he will tell us more about himself . "
但 让 我们 听 , 也许 他 将要 告诉 我们 更多的 关于 他自己 . "

但让我们听听，或许他会告诉我们更多关于他自己的事。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ,
" That he will , " returned Sancho ,
" 那 他 将要 , " 返回 桑乔 ,

“他会的,”桑乔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
" for he seems in a mood to bewail himself for a month at a stretch .
" 为了 他 似乎 在 一个 情绪 到 哀叹 他自己 为了 一个 月 在 一个 拉紧 .

“因为他似乎有心情连续一个月自怨自艾。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)][hɪm] ,
" But this was not the case , for the Knight of the Grove , hearing voices near him ,
" 但 这 曾是 不是 这 案件 , 为了 这 骑士 的 这 树林 , 听力 声音 靠近 他 ,

但事实并非如此，因为林地骑士听到附近有声音，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] , [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] ['kɜːtiəs] [təʊn] ,
instead of continuing his lamentation , stood up and exclaimed in a distinct but courteous tone ,
反而 的 继续 他的 哀叹 , 站立 向上 和 惊呼 在 一个 清楚的 但 有礼貌 语气 ,

他没有继续哀叹，而是站起身来，用清晰而礼貌的语气说道:

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
" Who goes there ?
" WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ? "
Do you belong to the number of the happy or of the miserable ? "
做 你 属于 到 这 数字 的 这 快乐的 或者 的 这 悲惨的 ? "

你是属于快乐的那一类人，还是痛苦的那一类人?

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Of the miserable , " answered Don Quixote .
" 的 这 悲惨的 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 .

“是那些可怜的人,”堂吉诃德回答道。

" [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ,
" Then come to me , " said he of the Grove ,
" 然后 来 到 我 , " 说 他 的 这 树林 ,

“那就来找我吧,”他指着树林说道。

" [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wəʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪt'self]
" and rest assured that it is to woe itself and affliction itself
" 和 休息 保证 那 它 是 到 悲哀 本身 和 痛苦 本身

“请放心，那就是苦难本身，就是痛苦本身。”

[juː; jʊ] [kʌm] .
you come .
你 来 .

你来了。

" [dɒn] [kɪ'hoti] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] ,
" Don Quixote , finding himself answered in such a soft and courteous manner ,
" 大学教师 堂吉诃德 , 寻找 他自己 回答 在 这样的 一个 柔软的 和 有礼貌 方式 ,
[went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
went over to him ,
去 超过 到 他 ,

唐吉诃德见对方如此温和有礼地回答，便走了过去。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['sæntʃoʊ] .
and so did Sancho .
和 所以 做过 桑乔 .

桑乔也是如此。

[ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [naɪt] [tʊk] [dɒn] [kɪ'hoti] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] , " [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ,
The doleful knight took Don Quixote by the arm , saying , " Sit down here ,
这 悲伤的 骑士 采取 大学教师 堂吉诃德 经过 这 手臂 , 说 , " 坐 向下 这里 ,

那位忧郁的骑士抓住唐吉诃德的胳膊，说道：“坐这儿。”

[sɜː(r)] [naɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [prə'fes] [naɪt] -
sir knight ; for , that you are one , and of those that profess knight -
先生 骑士 ; 为了 , 那 你 是 一 , 和 的 那些 那 宣称 骑士 -
['erəntri] ,
errantry ,
误入歧途 ,

骑士先生；因为您正是其中之一，而且是那些自称游侠骑士的人之一，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [pruːf] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
it is to me a sufficient proof to have found you in this place ,
它 是 到 我 一个 充足的 证明 到 有 成立 你 在 这 地方 ,

对我而言，能在这里找到你，就足以证明一切。

[weə(r)] [ˈsɒlətjuːd][ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv] [naɪts] -
where solitude and night , the natural couch and proper retreat of knights -
在哪里 孤独 和 夜晚 ， 这 自然的 长椅 和 恰当的 撤退 的 骑士 -
[ˈerənt] , [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
errant , keep you company .
错误的 ， 保持 你 公司 .

在那里，孤独和夜晚，骑士们天然的休憩之所和合适的隐居之所，将陪伴着你。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] , " [ə; eɪ] [naɪt] [ai][ˌeɪ ˈem][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [juː; jʊ]
" To which Don made answer , " A knight I am of the profession you
" 到 哪个 大学教师 制成 回答 ， " 一个 骑士 我 是 的 这 职业 你
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ，

唐回答说：“我是一名骑士，从事你所说的职业。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsɒrəʊz] , [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [kəˈlæmitiz] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)]
and though sorrows , misfortunes , and calamities have made my heart their
和 尽管 悲伤 ， 不幸 ， 和 灾难 有 制成 我的 心 他们的
[əˈbəʊd] ,
abode ,
住所 ，

尽管悲伤、不幸和灾难占据了我的心，

[ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌðeəˈbaɪ]
the compassion I feel for the misfortunes of others has not been thereby
这 同情 我 感觉 为了 这 不幸 的 其他的 有 不是 到过 从而
[ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
banished from it .
被放逐 从 它 .

我对他人不幸遭遇的同情心并没有因此而消失。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [sʌŋ] [ai][ˈgæðə(r)] [ðæt] [jɔːz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [lʌv] ,
From what you have just now sung I gather that yours spring from love ,
从 什么 你 有 只是 现在 唱 我 收集 那 你的 春天 从 爱 ，

从你刚才唱的歌来看，我感觉你的歌声源于爱。

[ai] [miːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][beə(r)] [ðæt] [feə(r)] [ˈɪngreɪt] [juː; jʊ] [nemd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ləˈment] .
I mean from the love you bear that fair ingrate you named in your lament .
我 意思是 从 这 爱 你 熊 那 公平的 忘恩负义的 你 命名 在 你的 哀叹 .

我的意思是，你对那个你在哀叹中提到的忘恩负义的女子怀有的爱。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)][ɒn][ðə; ði][hɑːd] [graʊnd]
" In the meantime , they had seated themselves together on the hard ground
" 在 这 与此同时 ， 他们 有 坐着 他们自己 一起 在 这 难的 地面
[ˈpiːsəbli] [ænd; ənd] [ˈsəʊʃəbli] ,
peaceably and sociably ,
和平地 和 善于交际 ，

与此同时，他们和平友好地坐在坚硬的地面上，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [brəʊk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [wʌn]
just as if , as soon as day broke , they were not going to break one
只是 作为 如果 ， 作为 很快 作为 天 打破 ， 他们 是 不是 去 到 休息 一
[əˈnʌðərz] [hedz] .
another's heads .
另一个的 头部 .

就好像，天一亮，他们就不会互相残杀了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] [naɪt] , [ɪn] [lʌv] [pə'tʃɑːns] ? " [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .

" Are you , sir knight , in love perchance ? " asked he of the Grove of Don Quixote .

" 是 你 , 先生 骑士 , 在 爱 或许 ? " 问 他 的 这 树林 的 大学教师 堂吉诃德 .

“骑士先生，您是不是恋爱了？”他问唐吉诃德林地的主人。

" [baɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ai][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;

" By mischance I am , " replied Don Quixote ;

" 经过 灾难 我 是 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ;

“我真是机缘巧合才成为这样的人,”堂吉诃德回答道;

" [ðəʊ] [ðə; ði] [il] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wel] - [bɪ'stəʊd] [ə'fekʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪs'tiːmd] ['feɪvəz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mis'fɔːtʃənz] . "

" though the ills arising from well - bestowed affections should be esteemed favours rather than misfortunes . "

" 尽管 这 疾病 产生 从 出色地 - 授予 情感 应该 是 尊敬的 恩惠 相当 比 不幸 . "

“尽管出于善意而产生的不幸，也应该被视为恩惠而非不幸。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,

" That is true , " returned he of the Grove ,

" 那 是 真的 , " 返回 他 的 这 树林 ,

“没错,”他回答说，指的是格罗夫。

" [ɪf] [skɔːn] [dɪd] [nɒt] [ʌn'set(ə)l] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

" if scorn did not unsettle our reason and understanding ,

" 如果 轻蔑 做过 不是 不安 我们的 原因 和 理解 ,

“如果蔑视没有动摇我们的理智和理解力，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'sesɪv] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [rɪ'vendʒ] . "

for if it be excessive it looks like revenge . "

为了 如果 它 是 过多的 它 看起来 喜欢 复仇 . "

如果做得太过火，看起来就像是报复。

" [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [skɔːnd] [baɪ][maɪ]['leɪdi] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .

" I was never scorned by my lady , " said Don Quixote .

" 我 曾是 绝不 被鄙视 经过 我的 女士 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“我的夫人从未轻视过我,”堂吉诃德说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , [huː] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

" Certainly not , " said Sancho , who stood close by , " for my lady is as a lamb ,

" 当然 不是 , " 说 桑乔 , WHO 站立 关闭 经过 , " 为了 我的 女士 是 作为 一个 羊肉 ,

“当然不是,”站在附近的桑丘说，“因为我的夫人像羔羊一样温顺。”

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['bʌtə(r)] . "

and softer than a roll of butter . "

和 更柔和 比 一个 卷 的 黄油 . "

比一卷黄油还要柔软。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

" Is this your squire ? " asked he of the Grove .

" 是 这 你的 乡绅 ? " 问 他 的 这 树林 .

“这是你们的侍从吗？”他问格罗夫。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .

" He is , " said Don Quixote .

" 他 是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“他就是,”堂吉诃德说道。

" [ai]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ə; eɪ]['skwaɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
" I never yet saw a squire , " said he of the Grove ,
" 我 绝不 然而 锯 一个 乡绅 , " 说 他 的 这 树林 ,

"我从未见过林中侍从,"他指着树林说道。

" [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)][ɪz] [maɪn] ,
" who ventured to speak when his master was speaking ; at least , there is mine ,
" WHO 冒险 到 说话 什么时候 他的 掌握 曾是 请讲 ; 在 至少 , 那里 是 矿 ,

"谁敢在主人说话时插嘴？至少我的孩子是这样。"

[huː] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
who is as big as his father ,
WHO 是 作为 大的 作为 他的 父亲 ,

他跟他父亲一样高大,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]['əʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] . "
and it cannot be proved that he has ever opened his lips when I am speaking . "
和 它 不能 是 已证实 那 他 有 曾经 打开 他的 嘴唇 什么时候 我 是 请讲 . "

而且也无法证明在我说话的时候他是否张过嘴。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] [ðen] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai][hæv; həv]['spəʊkən] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fɪt] [tuː; tə] [spiːk] ,
" By my faith then , " said Sancho , " I have spoken , and am fit to speak ,
" 经过 我的 信仰 然后 , " 说 桑乔 , " 我 有 说 , 和 是 合身 到 说话 ,

"那么，以我的信仰起誓,"桑乔说道，"我已经发言，并且有资格发言。"

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] ,
in the presence of one as much ,
在 这 在场 的 一 作为 很多 ,

在一位在场的情况下,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
or even — but never mind — it only makes it worse to stir it .
或者 甚至 — 但 绝不 头脑 — 它 仅有的 制作 它 更糟 到 搅拌 它 .

或者——不过算了——搅拌只会让情况更糟。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [tʊk] ['sæntʃoʊ][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
" The squire of the Grove took Sancho by the arm , saying to him ,
" 这 乡绅 的 这 树林 采取 桑乔 经过 这 手臂 , 说 到 他 ,

"林中侍从抓住桑乔的胳膊，对他说：

" [let] [ˌjuː 'es] [tuː] [gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn]['skwaɪə(r)] [staɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
" Let us two go where we can talk in squire style as much as we please ,
" 让 我们 二 去 在哪里 我们 能 讲话 在 乡绅 风格 作为 很多 作为 我们 请 ,

"让我们俩去一个可以随心所欲用乡绅方式交谈的地方吧。"

[ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['dʒentlmən] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌvz] ;
and leave these gentlemen our masters to fight it out over the story of their loves ;
和 离开 这些 先生们 我们的 大师 到 斗争 它 出去 超过 这 故事 的 他们的 爱 ;

就让这些先生们，我们的主人，去为他们的爱情故事而争斗吧；

[ænd; ənd] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪbreɪk] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [meɪd]
and , depend upon it , daybreak will find them at it without having made
和 , 依赖 之上 它 , 拂晓 将要 寻找 他们 在 它 没有 拥有 制成
[æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
an end of it . "
一个 结尾 的 它 . "

而且，可以肯定的是，天亮的时候他们还在继续干，却还没结束。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" So be it by all means , " said Sancho ;
" 所以 是 它 经过 全部 方法 , " 说 桑乔 ;

"那就这么办吧,"桑乔说道;

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" and I will tell your worship who I am ,
" 和 我 将要 告诉 你的 崇拜 WHO 我 是 ,

"我将告诉您我是谁，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
that you may see whether I am to be reckoned among the number of the
那 你 可能 看 无论 我 是 到 是 估计 之中 这 数字 的 这
[məʊst] ['tɔːkətɪv] [skwaɪəz] .
most talkative squires .
最多 健谈 乡绅 .

好让你们看看我是否算得上是最爱说话的乡绅之一。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [skwaɪəz] [wɪð'druː] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
" With this the two squires withdrew to one side ,
" 和 这 这 二 乡绅 退出 到 一 边 ,

"说完，两个侍从退到了一旁。"

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][drəʊl][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
and between them there passed a conversation as droll as that which
和 之间 他们 那里 通过了 一个 对话 作为 滑稽 作为 那 哪个
[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
passed between their masters was serious .
通过了 之间 他们的 大师 曾是 严肃的 .

他们之间的谈话滑稽有趣，而他们的主人之间的谈话则严肃认真。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
IN WHICH IS CONTINUED THE ADVENTURE OF THE KNIGHT OF THE GROVE ,
在 哪个 是 持续 这 冒险 的 这 骑士 的 这 树林 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] ,
TOGETHER WITH THE SENSIBLE ,
一起 和 这 明智的 ,

其中继续讲述林中骑士的冒险故事，以及明智的……

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['kɒləkwi] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skwaɪəz]
ORIGINAL , AND TRANQUIL COLLOQUY THAT PASSED BETWEEN THE TWO SQUIRES
原来的 , 和 宁静 对话 那 通过了 之间 这 二 乡绅

两位侍从之间进行的原始而平静的对话

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][skwaɪəz] [meɪd] [tuː] ['pɑːtiz] , [ðiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
The knights and the squires made two parties , these telling the story of their lives ,
这 骑士 和 这 乡绅 制成 二 各方 ， 这些 讲述 这 故事 的 他们的 生活 ，

骑士和侍从分成两组，分别讲述他们的生活故事。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] ;
the others the story of their loves ;
这 其他的 这 故事 的 他们的 爱 ；

其他人的故事，讲述他们的爱情故事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
but the history relates first of all the conversation of the servants ,
但 这 历史 相关 第一的 的 全部 这 对话 的 这 仆人 ，

但历史首先记载的是仆人们的对话，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [teɪks] [ʌp] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ,
and afterwards takes up that of the masters ; and it says that ,
和 然后 需要 向上 那 的 这 大师 ； 和 它 说道 那 ，

随后又接续了大师们的论述；并指出：

[wɪð'drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [sed] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] ,
withdrawing a little from the others , he of the Grove said to Sancho ,
撤退 一个 小的 从 这 其他的 ， 他 的 这 树林 说 到 桑乔 ，

他稍稍远离其他人，对格罗夫的桑丘说：

" [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [liːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [se'njɔː] , [wiː; wi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][skwaɪəz][tuː; tə] [naɪts] - ['erənt] ;
" A hard life it is we lead and live , senor , we that are squires to knights - errant ;
" 一个 难的 生活 它 是 我们 带领 和 居住 ， 传感器 ， 我们 那 是 乡绅 到 骑士 - 错误的 ；

“先生，我们这些游侠骑士的侍从，过着艰苦的生活；

['verɪli] , [wiː; wi] [iːt] ['aʊə(r)] [bred] [ɪn][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
verily , we eat our bread in the sweat of our faces ,
确实 ， 我们 吃 我们的 面包 在 这 汗 的 我们的 面孔 ，

我们确实是汗流浃背地才吃上一口面包。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [gɒd] [leɪd][ɒn]['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts] . "
which is one of the curses God laid on our first parents . "
哪个 是 一 的 这 诅咒 上帝 铺设 在 我们的 第一的 父母 . "

这是上帝加在我们始祖身上的诅咒之一。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [tuː] , " ['ædɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" It may be said , too , " added Sancho ,
" 它 可能 是 说 ， 也 ， " 额外 桑乔 ，

桑乔补充道：“也可以这么说。”

" [ðæt] [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ;
" that we eat it in the chill of our bodies ;
" 那 我们 吃 它 在 这 寒意 的 我们的 身体 ；

“我们在冰冷的身体里吃它；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [gets] [mɔː(r)] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [skwaɪəz][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ?
for who gets more heat and cold than the miserable squires of knight - errantry ?
为了 WHO 获得 更多的 热 和 寒冷的 比 这 悲惨的 乡绅 的 骑士 - 误入歧途 ？

谁比游侠骑士的苦命侍从们更能体会酷暑严寒呢？

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
Even so it would not be so bad if we had something to eat ,
甚至 所以 它 会 不是 是 所以 坏的 如果 我们 有 某物 到 吃 ,

即便如此，如果我们有东西吃的话，情况也不会那么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [bred] ;
for woes are lighter if there's bread ;
为了 烦恼 是 打火机 如果 有 面包 ;

有面包在手，烦恼便会减轻;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)][fɑːst] ,
but sometimes we go a day or two without breaking our fast ,
但 有时 我们 去 一个 天 或者 二 没有 打破 我们的 快速地 ,

但有时我们会连续一两天不破戒,

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] . "
except with the wind that blows . "
除了 和 这 风 那 打击 . "

除了风吹过之外。”

" [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
" All that , " said he of the Grove ,
" 全部 那 , " 说 他 的 这 树林 ,

“所有这一切,”他指的是格罗夫庄园。

" [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [wɪð] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ;
" may be endured and put up with when we have hopes of reward ;
" 可能 是 忍受 和 放 向上 和 什么时候 我们 有 希望 的 报酬 ;

“当我们有希望获得回报时，就可以忍受和容忍;

[fɔː(r); fə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [hiː; hi] [sɜːrvz] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'lʌki] ,
for , unless the knight - errant he serves is excessively unlucky ,
为了 , 除非 这 骑士 - 错误的 他 服务 是 过度 倒霉 ,

因为，除非他所侍奉的游侠骑士运气实在太差,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [hɪm'self] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn]
after a few turns the squire will at least find himself rewarded with a fine
后 一个 很少 转弯 这 乡绅 将要 在 至少 寻找 他自己 奖励 和 一个 美好的
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['aɪlənd][ɔː(r)][sʌm; səm][feə(r)] ['kaʊnti] . "
government of some island or some fair county . "
政府 的 一些 岛 或者 一些 公平的 县 . "

几个回合之后，乡绅至少会发现自己获得了某个岛屿或某个美丽郡县的良好治理权作为回报。

" [ai] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I , " said Sancho ,
" 我 , " 说 桑乔 ,

“我,”桑乔说道。

" [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][maɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
" have already told my master that I shall be content with the government of
" 有 已经 讲述 我的 掌握 那 我 将 是 内容 和 这 政府 的
[sʌm; səm]['aɪlənd] ,
some island ,
一些 岛 ,

“我已经告诉我的主人，我甘愿治理某个岛屿。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
and he is so noble and generous that he has promised it to me
和 他 是 所以 高贵 和 慷慨的 那 他 有 承诺 它 到 我
['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] . "
ever so many times . "
曾经 所以 许多 时代 . "

他为人如此高尚慷慨，已经多次答应过我。

" [ai] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænənri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" I , " said he of the Grove , " shall be satisfied with a canonry for my
" 我 , " 说 他 的 这 树林 , " 将 是 使满意 和 一个 教士 为了 我的
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

“我，”他指着树林说，“只要给我一个教士职位，我就心满意足了。”

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː][wʌn] . "
and my master has already assigned me one . "
和 我的 掌握 有 已经 分配 我 一 . "

我的主人已经给我安排了一个。

" [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [nəʊ] [daʊt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪn] ,
" Your master , " said Sancho , " no doubt is a knight in the Church line ,
" 你的 掌握 , " 说 桑乔 , " 不 怀疑 是 一个 骑士 在 这 教会 线 ,

桑丘说：“你的主人无疑是教会的一位骑士。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['skwaɪə(r)] ; [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz]
and can bestow rewards of that sort on his good squire ; but mine is
和 能 赐给 奖励 的 那 种类 在 他的 好的 乡绅 ; 但 矿 是
['əʊnli][ə; eɪ] ['leɪmən] ;
only a layman ;
仅有的 一个 外行 ;

并能给予他的好侍从那样的奖励；但我的侍从只是个外行；

[ðəʊ] [ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm]['klevə(r)] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [dɪ'zaɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
though I remember some clever , but , to my mind , designing people ,
尽管 我 记住 一些 聪明的 , 但 , 到 我的 头脑 , 设计 人们 ,

虽然我记得一些聪明但在我看来，有设计天赋的人，

[strəʊv] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
strove to persuade him to try and become an archbishop .
努力 到 说服 他 到 尝试 和 变得 一个 大主教 .

竭力劝说他尝试竞选大主教。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['empərə(r)] ;
He , however , would not be anything but an emperor ;
他 , 然而 , 会 不是 是 任何事物 但 一个 皇帝 ;

然而，他注定要成为一位皇帝；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
but I was trembling all the time lest he should take a fancy to go into
但 我 曾是 发抖 全部 这 时间 免得 他 应该 拿 一个 想要 到 去 进入
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

但我一直战战兢兢，生怕他会突然想去教堂。

[nɒt] ['faɪndɪŋ][maɪ'self][fɪt][tuː; tə][həʊld] ['ɒfɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
not finding myself fit to hold office in it ; for I may tell you ,
不是 寻找 我 合身 到 抓住 办公室 在 它 ; 为了 我 可能 告诉 你 ,

我并不认为自己适合担任其中的职务；因为我可以告诉你，

[ðəʊ] [ai] [siːm] [ə; eɪ][mæn] , [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
though I seem a man , I am no better than a beast for the Church . "
尽管 我 似乎 一个 男人 , 我 是 不 更好的 比 一个 兽 为了 这 教会 . "

虽然我外表像个人，但在教会眼里，我和牲畜没什么两样。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ;
" Well , then , you are wrong there , " said he of the Grove ;
" 出色地 , 然后 , 你 是 错误的 那里 , " 说 他 的 这 树林 ;

“那么，你对格罗夫的看法就错了，”他说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aɪlənd] ['ɡʌvənmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd]
" for those island governments are not all satisfactory ; some are awkward
" 为了 那些 岛 政府 是 不是 全部 令人满意的 ; 一些 是 尴尬的
, [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
, some are poor ,
, 一些 是 贫穷的 ,

"因为这些岛屿上的政府并非都令人满意；有些政府办事不力，有些政府办事贫穷，

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
some are dull , and , in short ,
一些 是 乏味的 , 和 , 在 短的 ,

有些很乏味，总之，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd]
the highest and choicest brings with it a heavy burden of cares and
这 最高 和 精选 带来 和 它 一个 重的 负担 的 关心 和
['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [waɪt] [tuː; tə] [huːz] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [beəz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
troubles which the unhappy wight to whose lot it has fallen bears upon his
麻烦 哪个 这 不开心 怀特岛 到 谁 很多 它 有 倒下 熊 之上 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

最高贵、最优秀的事物也伴随着沉重的忧虑和烦恼，不幸落入其中的人，只能独自承受这些。

[fɑː(r)] ['betə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['sɜːvɪs]
Far better would it be for us who have adopted this accursed service
远的 更好的 会 它 是 为了 我们 WHO 有 已采用 这 被诅咒的 服务
[tuː; tə] [ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,
to go back to our own houses ,
到 去 后退 到 我们的 自己的 房屋 ,

对于我们这些从事这项该死的服务的人来说，最好还是回到自己的家中去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] [ɑː'selvz] [ɪn] ['plezəntə] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] — [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
and there employ ourselves in pleasanter occupations — in hunting or fishing ,
和 那里 采用 我们自己 在 更令人愉悦 职业 — 在 打猎 或者 钓鱼 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
for instance ;
为了 实例 ;

在那里，我们可以从事一些更令人愉快的活动，例如打猎或钓鱼；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['skwaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
for what squire in the world is there so poor as not to have a
为了 什么 乡绅 在 这 世界 是 那里 所以 贫穷的 作为 不是 到 有 一个
[hæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɡreɪhaʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð]
hack and a couple of greyhounds and a fishingrod to amuse himself with
黑客 和 一个 夫妻 的 灵缇犬 和 一个 - 到 娱乐 他自己 和
[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] ? "
in his own village ? "
在 他的 自己的 村庄 ? "

"世界上有哪个乡绅穷到连一辆马车、几条猎犬和一根钓竿都没有，无法在自己的村子里消磨时间吗？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I am not in want of any of those things , " said Sancho ;
" 我 是 不是 在 想 的 任何 的 那些 事物 , " 说 桑乔 ;

"我什么都不需要，"桑乔说；

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [hæk] ,
" to be sure I have no hack ,
" 到 是 当然 我 有 不 黑客 ,

"为了确保我没有被黑客攻击，

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æn; ən] [æs] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [maɪ] ['maːstəz] [hɔːs] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ;
but I have an ass that is worth my master's horse twice over ;
但 我 有 一个 屁股 那 是 值得 我的 硕士学位 马 两次 超过 ;

但我有一头驴，它的价值是我主人的马的两倍；

[gɒd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd]['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wʌn][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] ,
God send me a bad Easter , and that the next one I am to see ,
上帝 发送 我 一个 坏的 复活节 ， 和 那 这 下一个 一 我 是 到 看 ，

上帝保佑我过一个糟糕的复活节，这样我下一个复活节就该是这样了。

[ɪf] [ai] [wʊd] [swɒp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][gɒt][fɔː(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['bɑːli] [tuː; tə] [buːt] .
if I would swap , even if I got four bushels of barley to boot .
如果 我 会 交换 ， 甚至 如果 我 得到 四 蒲式耳 的 大麦 到 启动 .

我愿意交换，即使能额外得到四蒲式耳大麦。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['væljuː][ai][pʊt][ɒn][maɪ] ['dæpəl] — [fɔː(r); fə(r)] ['dæpəl] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)]
You will laugh at the value I put on my Dapple — for dapple is the colour
你 将要 笑 在 这 价值 我 放 在 我的 斑纹 — 为了 斑纹 是 这 颜色
[ɒv; əv][maɪ] [biːst] .
of my beast .
的 我的 兽 .

你会嘲笑我对我的斑点马的重视程度——因为斑点就是我的马的颜色。

[æz; əz][tuː; tə] ['greɪhaʊnd] , [ai][kænt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
As to greyhounds , I can't want for them ,
作为 到 灵缇犬 ， 我 不能 想 为了 他们 ，

至于灵缇犬，我可一点都不缺。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ɪn][maɪ] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
for there are enough and to spare in my town ; and , moreover ,
为了 那里 是 足够的 和 到 空闲的 在 我的 镇 ； 和 ， 而且 ，

因为我的镇上有很多，而且还绰绰有余；此外，

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [spɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ɪk'spens] . "
there is more pleasure in sport when it is at other people's expense . "
那里 是 更多的 乐趣 在 运动 什么时候 它 是 在 其他 人们的 费用 . "

体育运动中，如果是以牺牲他人利益为代价，就能获得更多乐趣。

" [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [sɜː(r)]['skwaɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
" In truth and earnest , sir squire , " said he of the Grove ,
" 在 真相 和 认真 ， 先生 乡绅 ， " 说 他 的 这 树林 ，

“说真的，乡绅先生，”他指着树林说道。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] ['drʌŋkən]
" I have made up my mind and determined to have done with these drunken
" 我 有 制成 向上 我的 头脑 和 决定 到 有 完毕 和 这些 醉
['veɪgəriz] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] ,
vagaries of these knights ,
反复无常 的 这些 骑士 ，

“我已经下定决心，要结束这些骑士们醉酒后的胡闹行为。”

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]
and go back to my village , and bring up my children ; for I have
和 去 后退 到 我的 村庄 ， 和 带来 向上 我的 孩子们 ； 为了 我 有
[θriː] ,
three ,
三 ，

然后回到我的村庄，抚养我的孩子；因为我有三个孩子，

[laɪk] [θriː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːlz] . "
like three Oriental pearls . "
喜欢 三 东方 珍珠 . "

就像三颗东方珍珠。

" [ai][hæv; həv] [tuː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [mait] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪm'self] ,
" I have two , " said Sancho , " that might be presented before the Pope himself ,
" 我 有 二 , " 说 桑乔 , " 那 可能 是 呈现 前 这 教皇 他自己 ,

桑乔说："我有两个，或许可以呈献给教皇本人。"

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [gɜːl] [huːm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['briːdɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [pliːz] [gɒd] ,
especially a girl whom I am breeding up for a countess , please God ,
尤其 一个 女孩 谁 我 是 选育 向上 为了 一个 伯爵夫人 , 请 上帝 ,

尤其是我正在培养的，将来要嫁给伯爵夫人的那个女孩，上帝保佑。

[ðəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "
though in spite of her mother . "
尽管 在 尽管如此 的 她 母亲 . "

尽管她母亲反对。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [bred] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
" And how old is this lady that is being bred up for a countess ?
" 和 如何 老的 是 这 女士 那 是 存在 繁殖 向上 为了 一个 伯爵夫人 ?

"这位被培养成伯爵夫人的女士多大了？"

" [ɑːskt] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] .
" asked he of the Grove .
" 问 他 的 这 树林 .

他问格罗夫。

" [ˌfɪf'tiːn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ;
" Fifteen , a couple of years more or less , " answered Sancho ;
" 十五 , 一个 夫妻 的 年 更多的 或者 较少的 , " 回答 桑乔 ;

"十五年，大概两年左右吧，"桑乔回答道；

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːns] , [ænd; ənd] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] ,
" but she is as tall as a lance , and as fresh as an April morning ,
" 但 她 是 作为 高的 作为 一个 槊 , 和 作为 新鲜的 作为 一个 四月 早晨 ,

但她身姿挺拔如矛，神采奕奕如四月清晨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] . "
and as strong as a porter . "
和 作为 强的 作为 一个 搬运工 . "

力气大得像个搬运工。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːnwʊd] ,
" Those are gifts to fit her to be not only a countess but a nymph of the greenwood ,
" 那些 是 礼物 到 合身 她 到 是 不是 仅有的 一个 伯爵夫人 但 一个 仙女 的 这 格林伍德 ,

"这些礼物不仅让她配得上伯爵夫人的身份，更让她配得上绿林仙女的身份。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

" [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ; " ['hɔːs(ə)n] ['strʌmpɪt] !
" said he of the Grove ; " whoreson strumpet !
" 说 他 的 这 树林 ; " 私生子 妓女 !

"他指着格罗夫说；"该死的荡妇！"

[wɒt] [pɪθ] [ðə; ði] [rəʊg] [mʌst; məst][hæv; həv] !
what pith the rogue must have !
什么 髓 这 流氓 必须 有 !

这恶棍得有多么胆大妄为啊!

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , ['sʌmwɒt] ['sʌlkɪli] , " [ʃiːz] [nəʊ] ['strʌmpɪt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
" To which Sancho made answer , somewhat sulkily , " She's no strumpet , nor was her mother ,
" 到 哪个 桑乔 制成 回答 , 有些 闷闷不乐 , " 她是 不 妓女 , 也不 曾是 她 母亲 ,

桑乔有些闷闷不乐地回答说："她不是妓女，她母亲也不是。"

[nɔː(r)] [wɪl] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi] , [pliːz] [gɒd] , [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] ; [spiːk] [mɔː(r)] ['sɪvəli] ;
nor will either of them be , please God , while I live ; speak more civilly ;
也不 将要 任何一个 的 他们 是 , 请 上帝 , 尽管 我 居住 ; 说话 更多的 文明地 ;

上帝保佑，在我有生之年，他们俩都不会这样；说话要文明些；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bred] [ʌp] [ə'mʌŋ] [naɪts] - ['erənt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːtəsi] [ɪt'self] ,
for one bred up among knights - errant , who are courtesy itself ,
为了 一 繁殖 向上 之中 骑士 - 错误的 , WHO 是 礼貌 本身 ,

对于一个在游侠骑士中长大的人来说，他们本身就是彬彬有礼的化身。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
your words don't seem to me to be very becoming . "
你的 字 不 似乎 到 我 到 是 非常 成为 . "

我觉得你的话不太得体。

" [əʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sɜː(r)]['skwaɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .
" O how little you know about compliments , sir squire , " returned he of the Grove .
" 哦 如何 小的 你 知道 关于 赞美 , 先生 乡绅 , " 返回 他 的 这 树林 .

"哦，乡绅先生，您对赞美之词真是知之甚少啊,"格罗夫先生回答道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [di'livəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːns] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði]['plɑːzə] ,
don't you know that when a horseman delivers a good lance thrust at the bull in the plaza ,
不 你 知道 那 什么时候 一个 骑手 交付 一个 好的 槊 推力 在 这 公牛 在 这 广场 ,

难道你不知道，当骑手在广场上用长矛猛刺公牛时，

[ɔː(r)] [wen] ['eniwʌn] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['veri] [wel] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] , - [hɑː] ,
or when anyone does anything very well , the people are wont to say , ' Ha ,
或者 什么时候 任何人 做 任何事物 非常 出色地 , 这 人们 是 惯于 到 说 , - 哈 ,
['hɔːs(ə)n] [ˌɑːr aɪ 'piː] !
whoreson rip !
私生子 撕裂 !

或者当有人把某件事做得很好时，人们常常会说："哈，混蛋，真可怜！"

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -
how well he has done it ! '
如何 出色地 他 有 完毕 它 ! -

他做得真棒！

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bjuːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [haɪ] [preɪz] ?
and that what seems to be abuse in the expression is high praise ?
和 那 什么 似乎 到 是 虐待 在 这 表达 是 高的 称赞 ?

而这种表达方式中看似贬损的成分，实际上是高度赞扬？

[dɪs'əʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [se'njɔː] ,
Disown sons and daughters , senor ,
断绝关系 儿子们 和 女儿们 , 传感器 ,

先生，请与儿女断绝关系。

[huː] [doʊnt] [duː; də] [wɒt] [dɪzɜːvs] [ðæt] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
who don't do what deserves that compliments of this sort should be
WHO 不 做 什么 值得 那 赞美 的 这 种类 应该 是
[peɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] . "
paid to their parents . "
有薪酬的 到 他们的 父母 . "

那些没有做出值得父母称赞的事情的人，不应该得到这样的赞扬。

" [ai] [duː; də] [dɪs'əʊn] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
" I do disown them , " replied Sancho , " and in this way , and by the
" 我 做 断绝关系 他们 , " 回复 桑乔 , " 和 在 这 方式 , 和 经过 这
[seɪm] ['riːzənɪŋ] ,
same reasoning ,
相同的 推理 ,

"我的确与他们断绝关系，"桑丘回答说，"同样地，基于同样的道理，

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['strʌmpɪt] [ɪn] [ðə; ði]
you might call me and my children and my wife all the strumpets in the
你 可能 称呼 我 和 我的 孩子们 和 我的 妻子 全部 这 妓女 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

你或许会称我和我的孩子、我的妻子为全世界的荡妇，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [dɪ'zɜːvs]
for all they do and say is of a kind that in the highest degree deserves
为了 全部 他们 做 和 说 是 的 一个 种类 那 在 这 最高 程度 值得
[ðə; ði] [seɪm] [preɪz] ;
the same praise ;
这 相同的 称赞 ;

因为他们所做的一切和所说的一切，都理应受到最高的赞扬；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ai] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)l] [sɪn] ,
and to see them again I pray God to deliver me from mortal sin ,
和 到 看 他们 再次 我 祈祷 上帝 到 递送 我 从 凡人 罪 ,

我祈求上帝让我脱离死罪，让我能够再次见到他们。

[ɔ:(r)] , [wɒt] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
or , what comes to the same thing ,
或者 , 什么 来 到 这 相同的 事物 ,

或者，换句话说，

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['perələs] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['fɔ:lən]
to deliver me from this perilous calling of squire into which I have fallen
到 递送 我 从 这 危险的 呼叫 的 乡绅 进入 哪个 我 有 倒下
[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
a second time ,
一个 第二 时间 ,

为了将我从这第二次落入的危险的侍从职业中解救出来，

[dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [bi'gail] [baɪ][ə; eɪ] [pɜ:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ðæt] [ai] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] [ɪn]
decayed and beguiled by a purse with a hundred ducats that I found one day in
腐烂的 和 被迷惑 经过 一个 钱包 和 一个 百 杜卡特 那 我 成立 一 天 在
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [mɔ:'reɪnə] ;
the heart of the Sierra Morena ;
这 心 的 这 塞拉 莫雷纳 ;

有一天，我在莫雷纳山脉中心地带捡到一个装有一百枚金币的钱包，我被它深深吸引，心生厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [də'blu:n] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] ,
and the devil is always putting a bag full of doubloons before my eyes ,
和 这 魔鬼 是 总是 推杆 一个 包 满的 的 金币 前 我的 眼睛 ,

魔鬼总是把一袋金币摆在我眼前。

[hɪə(r)] , [ðeə(r)] , ['evriweə(r)] , [ʌn'tɪl][ai]['fænsi][æt; ət] ['evri] [stɒp][ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɒn]
here , there , everywhere , until I fancy at every stop I am putting my hand on
这里 , 那里 , 到处 , 直到 我 想要 在 每一个 停止 我 是 推杆 我的 手 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这里，那里，到处都是，直到我感觉每停一站，我的手都会不由自主地抚摸它。

[ænd; ənd] ['hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and hugging it , and carrying it home with me , and making
和 拥抱 它 , 和 携带 它 家 和 我 , 和 制作
[ɪn'vestmənts] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntrəst] ,
investments , and getting interest ,
投资 , 和 获得 兴趣 ,

拥抱它，把它带回家，进行投资，并获得利息，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ;
and living like a prince ;
和 活的 喜欢 一个 王子 ;

过着王子般的生活；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [meɪk] [lait] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ai][ɪn'djʊə(r)]
and so long as I think of this I make light of all the hardships I endure
和 所以 长的 作为 我 思考 的 这 我 制作 光 的 全部 这 艰辛 我 忍受
[wɪð] [ðɪs] ['sɪmpltən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][maɪn] ,
with this simpleton of a master of mine ,
和 这 傻瓜 的 一个 掌握 的 矿 ,

只要我记住这一点，我就能轻松看待我与这个愚蠢的主人一起遭受的所有苦难。

[hu:] , [ai] [wel] [nəʊ] , [ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] . "
who , I well know , is more of a madman than a knight . "
WHO , 我 出色地 知道 , 是 更多的 的 一个 狂人 比 一个 骑士 . "

我非常清楚，他与其说是骑士，不如说更像个疯子。

" [ðeəz; ðəz] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - ['kʌvətəsnəs] [bɜ:sts] [ðə; ði][bæg] , - " [sed] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði]
" There's why they say that ' covetousness bursts the bag , ' " said he of the
" 有 为什么 他们 说 那 - 贪婪 爆发 这 包 , - " 说 他 的 这
[grəʊv] ;
Grove ;
树林 ;

“这就是为什么人们常说‘贪婪会掏空钱包’,”他谈到格罗夫时说道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
" but if you come to talk of that sort ,
" 但 如果 你 来 到 讲话 的 那 种类 ,

“但如果你要谈论这类事情的话,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][maɪ]['mɑ:stə(r)] ,
there is not a greater one in the world than my master ,
那里 是 不是 一个 更大的 一 在 这 世界 比 我的 掌握 ,

世界上没有比我的主人更伟大的人了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [seɪ] , - [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [kɪl] [ðə; ði]
for he is one of those of whom they say , ' the cares of others kill the
为了 他 是 一 的 那些 的 谁 他们 说 , - 这 关心 的 其他的 杀 这
[æs] ;
ass ;
屁股 ;

因为他就是人们常说的“别人的忧虑害死驴”的那种人;

- [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [lɒst] ,
' for , in order that another knight may recover the senses he has lost ,
- 为了 , 在 命令 那 其他 骑士 可能 恢复 这 感官 他 有 丢失的 ,

“因为,为了让另一位骑士能够恢复他失去的感官,

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['mædmən][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][gəʊz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] , [wen] [faʊnd] ,
he makes a madman of himself and goes looking for what , when found ,
他 制作 一个 狂人 的 他自己 和 去 寻找 为了 什么 , 什么时候 成立 ,

他变得像个疯子一样,到处寻找着什么,找到之后,

[meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [nəʊ] , [flai][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] . "
may , for all I know , fly in his own face . "
可能 , 为了 全部 我 知道 , 飞 在 他的 自己的 脸 . "

说不定会适得其反呢。”

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ɪn] [lʌv] [pə'tʃɑ:ns] ? " [ɑ:skt] ['sæntʃoʊ] .
" And is he in love perchance ? " asked Sancho .
" 和 是 他 在 爱 或许 ? " 问 桑乔 .

“他是不是恋爱了?”桑乔问道。

" [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , " [wɪð] [wʌn] - [di:][væn'deɪliə] ,
" He is , " said of the Grove , " with one Casildea de Vandalia ,
" 他 是 , " 说 的 这 树林 , " 和 一 - 德 范达利亚 ,

“他,”指着格罗夫说,“和一个名叫卡西尔迪亚·德·范达利亚的人在一起,

[ðə; ði] ['rɔ:ɪst] [ænd; ənd] [best] ['rəʊstɪd] ['leɪdi][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] ;
the rawest and best roasted lady the whole world could produce ;
这 最原始的 和 最好的 烤 女士 这 所有的 世界 可以 生产 ;

全世界最原始、最美味的烤熟女人;

[bʌt; bət] [ðæt] ['rɔ:nəs] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [fʊt] [hi:; hi] [limp] [ɒn] ,
but that rawness is not the only foot he limps on ,
但 那 生猛 是 不是 这 仅有的 脚 他 跛行 在 ,

但他跛脚的地方不仅仅在于他的粗鲁无礼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz]['greɪtə(r)] [skiːm] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ,
for he has greater schemes rumbling in his bowels ,
为了 他 有 更大的 方案 隆隆声 在 他的 肠道 ,

因为他心中酝酿着更大的阴谋。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] . "
as will be seen before many hours are over . "
作为 将要 是 已见 前 许多 小时 是 超过 . "

几个小时后就会见分晓。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][rəʊd][səʊ] [smuːð] [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][həʊl][ɔː(r)] ['hɪndrəns] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
" There's no road so smooth but it has some hole or hindrance in it ,
" 有 不 路 所以 光滑的 但 它 有 一些 洞 或者 障碍 在 它 ,

“没有一条路是完全平坦的，而没有一些坑洼或障碍。”

" [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ɪn]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kʊk] [biːnz] , [bʌt; bət][ɪn] [maɪn] [ɪts] [baɪ][ðə; ði]['pɒt,fʊl] ;
" said Sancho ; " in other houses they cook beans , but in mine it's by the potful ;
" 说 桑乔 ; " 在 其他 房屋 他们 厨师 豆子 , 但 在 矿 它是 经过 这 一罐 ;

桑乔说：“在别人家，人们煮豆子都是一锅一锅地煮；但在我家，我们都是一锅一锅地煮。”

['mædnəs] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] ['hæŋgəz] - [ɒn][ðæn; ðən] [saʊnd] [sens] ;
madness will have more followers and hangers - on than sound sense ;
疯狂 将要 有 更多的 追随者 和 衣架 - 在 比 声音 感觉 ;

疯狂的追随者和拥趸往往比理智的人更多；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] ,
but if there be any truth in the common saying ,
但 如果 那里 是 任何 真相 在 这 常见的 说 ,

但如果这句俗语有任何真理的话，

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [gɪvz] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] , [ai] [meɪ] [teɪk] [,kɒnsə'leɪʃ(ə)n]
that to have companions in trouble gives some relief , I may take consolation
那 到 有 同伴 在 麻烦 给予 一些 宽慰 , 我 可能 拿 安慰
[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

有同伴在困境中会让人感到些许安慰，我或许能从你那里得到一些慰藉。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɜːv] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][maɪ] [əʊn] . "
inasmuch as you serve a master as crazy as my own . "
因此 作为 你 服务 一个 掌握 作为 疯狂的 作为 我的 自己的 . "

因为你侍奉的主人和我一样疯狂。

" ['kreɪzi][bʌt; bət]['væliənt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , " [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rəʊgɪʃ] [ðæn; ðən]
" Crazy but valiant , " replied he of the Grove , " and more roguish than
" 疯狂的 但 英勇 , " 回复 他 的 这 树林 , " 和 更多的 调皮 比
['kreɪzi][ɔː(r)]['væliənt] . "
crazy or valiant . "
疯狂的 或者 英勇 . "

“疯癫但勇敢，”他回答说，格罗夫“与其说是疯癫或勇敢，不如说是狡猾”。

" [maɪn][ɪz][nɒt] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ai] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg] [ɪn]
" Mine is not that , " said Sancho ; " I mean he has nothing of the rogue in
" 矿 是 不是 那 , " 说 桑乔 ; " 我 意思是 他 有 没有什么 的 这 流氓 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

“我的可不是那样，”桑乔说；“我的意思是，他身上一点儿流氓的气质也没有；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] ;
on the contrary , he has the soul of a pitcher ;
在 这 相反 , 他 有 这 灵魂 的 一个 投手 ;

相反，他却拥有投手的灵魂；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ['əʊnli] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] ,
he has no thought of doing harm to anyone , only good to all ,
他 有 不 想法 的 正在做 伤害 到 任何人 , 仅有的 好的 到 全部 ,

他没有伤害任何人的想法，只想对所有人好。

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['mælɪs] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪm] ;
nor has he any malice whatever in him ;
也不 有 他 任何 恶意 任何 在 他 ;

他心中没有任何恶意；

[ə; eɪ][tʃaɪld] [mait] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ;
a child might persuade him that it is night at noonday ;
一个 孩子 可能 说服 他 那 它 是 夜晚 在 午 ;

孩子可能会让他相信中午是晚上；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ai] [lʌv] [hɪm][æz; əz][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
and for this simplicity I love him as the core of my heart ,
和 为了 这 简单 我 爱 他 作为 这 核 的 我的 心 ,

正因为他的这份纯朴，我才深深地爱着他。

[ænd; ənd][ai][kænt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [let][hɪm][duː; də]['evə(r)] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] . "
and I can't bring myself to leave him , let him do ever such foolish things . "
和 我 不能 带来 我 到 离开 他 , 让 他 做 曾经 这样的 愚蠢 事物 . "

我实在不忍心离开他，任由他做这些愚蠢的事。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd][se'njɔː] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
" For all that , brother and senor , " said he of the Grove ,
" 为了 全部 那 , 兄弟 和 传感器 , " 说 他 的 这 树林 ,

“尽管如此，兄弟先生，”他指着树林说道，

" [ɪf] [ðə; ði][blaɪnd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] , [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
" if the blind lead the blind , both are in danger of falling into the pit .
" 如果 这 瞎的 带领 这 瞎的 , 两个都 是 在 危险 的 坠落 进入 这 坑 .

“如果盲人领路，两人都有可能掉进坑里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]
It is better for us to beat a quiet retreat and get back to our
它 是 更好的 为了 我们 到 打 一个 安静的 撤退 和 得到 后退 到 我们的
[əʊn] ['kwɔːtəz] ;
own quarters ;
自己的 四分之一 ;

我们最好悄悄撤退，回到自己的住处；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [siːk] [əd'ventʃəz] [doʊnt]['ɔːlweɪz][faɪnd] [gʊd] [wʌnz] .
for those who seek adventures don't always find good ones .
为了 那些 WHO 寻找 冒险 不 总是 寻找 好的 一个 .

那些寻求冒险的人，并不总是能找到好的冒险。

" ['sæntʃoʊ][kept] ['spɪtɪŋ] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪtl] [siːmd] ['sʌmwɒt]
" Sancho kept spitting from time to time , and his spittle seemed somewhat
" 桑乔 保留 吐痰 从 时间 到 时间 , 和 他的 唾沫 似乎 有些
['rəʊpi][ænd; ənd][draɪ] ,
ropy and dry ,
绳状的 和 干燥 ,

桑乔时不时地吐口水，他的唾液看起来有点粘稠干燥。

[əb'zɜːvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [sed] ,
observing which the compassionate squire of the Grove said ,
观察 哪个 这 富有同情心 乡绅 的 这 树林 说 ,

看到这一幕，那位仁慈的林中侍从说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊəz]['aʊə(r)] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ]
" It seems to me that with all this talk of ours our tongues are sticking
" 它 似乎 到 我 那 和 全部 这 讲话 的 我们的 我们的 舌头 是 粘性
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊðz] ;
to the roofs of our mouths ;
到 这 屋顶 的 我们的 嘴 ;

"我觉得我们说了这么多话，舌头都粘在上颚了；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['luːsənə] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ɒv; əv]
but I have a pretty good loosener hanging from the saddle - bow of
但 我 有 一个 漂亮的 好的 松动剂 绞刑 从 这 鞍 - 弓 的
[maɪ] [hɔːs] ,
my horse ,
我的 马 ,

但我马鞍弓上挂着一个相当不错的松紧带。

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊtə][ɒv; əv] [waɪn]
" and getting up he came back the next minute with a large bota of wine
" 和 获得 向上 他 来了 后退 这 下一个 分钟 和 一个 大的 博塔 的 葡萄酒
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'krɒs] ;
and a pasty half a yard across ;
和 一个 糊状物 一半 一个 院子 穿过 ;

"然后他起身，一分钟后就拿着一大瓶葡萄酒和一个半码宽的馅饼回来了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['ræbɪt] [səʊ]
and this is no exaggeration , for it was made of a house rabbit so
和 这 是 不 夸张 , 为了 它 曾是 制成 的 一个 房子 兔子 所以
[bɪg] [ðæt] ['sæntʃoʊ] ,
big that Sancho ,
大的 那 桑乔 ,

这绝非夸张，因为它是用一只体型巨大的家兔制成的，以至于桑丘……

[æz; əz][hiː; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊt] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
as he handled it , took it to be made of a goat , not to say a
作为 他 处理 它 , 采取 它 到 是 制成 的 一个 山羊 , 不是 到 说 一个
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

他把玩着，觉得它是用山羊皮做的，甚至可能是小山羊皮做的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [wɪð] [juː; jʊ] , [se'njɔː] ?
and looking at it he said , " And do you carry this with you , senor ?
和 寻找 在 它 他 说 , " 和 做 你 携带 这 和 你 , 传感器 ?
"
"
"

他看了看，问道："先生，您随身带着这个吗？"

" [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
" Why , what are you thinking about ? " said the other ;
" 为什么 , 什么 是 你 思维 关于 ? " 说 这 其他 ;

"你在想什么呢？"另一个人问道；

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['pɔːltri] ['skwaɪə(r)] ?
" do you take me for some paltry squire ?
" 做 你 拿 我 为了 一些 微不足道 乡绅 ?

你把我当成什么卑微的乡绅了吗？

[ai] ['kæri] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lɑːdə(r)] [ɒn][maɪ] ['hɔːrsɪz] [kruːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [teɪks] [wɪð] [hɪm]
I carry a better larder on my horse's croup than a general takes with him
我 携带 一个 更好的 食品储藏室 在 我的 马匹 哮吼 比 一个 一般的 需要 和 他
[wen] [hiː; hi][gəʊz][ɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ] .
when he goes on a march .
什么时候 他 去 在 一个 行进 .

我马鞍上驮着的粮食比将军行军时携带的还要多。

" ['sæntʃoʊ][et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ,
" Sancho ate without requiring to be pressed ,
" 桑乔 吃 没有 需要 到 是 按下 ,

桑丘不用人催促就能吃东西，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['bəʊltɪd] ['mauθful] [laɪk][ðə; ði] [nɒts] [ɒn][ə; eɪ]['teðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,
and in the dark bolted mouthfuls like the knots on a tether , and said he ,
和 在 这 黑暗的 螺栓连接 一口一口 喜欢 这 绳结 在 一个 系绳 , 和 说 他 ,

在黑暗中，他像解开系绳上的结一样，一口一口地狼吞虎咽，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['trʌsti] ['skwaɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]
[grænd] ,
" You are a proper trusty squire , one of the right sort , sumptuous and
grand ,
" 你 是 一个 恰当的 可靠 乡绅 , 一 的 这 正确的 种类 , 豪华 和
盛大 ,

"你是一位名副其实的可靠侍从，一位真正称职、风度翩翩、气度非凡的侍从。"

[æz; əz] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ʃəʊz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][baɪ]['mædʒɪk] [ɑːt] ,
as this banquet shows , which , if it has not come here by magic art ,
作为 这 宴会 演出 , 哪个 , 如果 它 有 不是 来 这里 经过 魔法 艺术 ,

正如这场宴会所展现的那样，如果它不是通过魔法来到这里的，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [laɪk][ˌem 'iː] , [ʌn'lʌki] ['begə(r)] ,
at any rate has the look of it ; not like me , unlucky beggar ,
在 任何 速度 有 这 看 的 它 ; 不是 喜欢 我 , 倒霉 乞丐 ,

至少看起来像是这样；不像我，倒霉的乞丐。

[ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][maɪ][æl'fɔːdʒə][ðæn; ðən][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [tʃiːz] ,
that have nothing more in my alforjas than a scrap of cheese ,
那 有 没有什么 更多的 在 我的 阿尔福哈斯 比 一个 废料 的 奶酪 ,

我的阿尔福哈斯面包里除了一小块奶酪什么也没有。

[səʊ] [hɑːd] [ðæt] [wʌn] [mait] [breɪn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,
so hard that one might brain a giant with it , and , to keep it company ,
所以 难的 那 一 可能 脑 一个 巨大的 和 它 , 和 , 到 保持 它 公司 ,

它坚硬无比，甚至可以用它砸碎巨人的脑袋，而且，为了陪伴它，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['kærəb] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] ['fɪlbət] [ænd; ənd]['wɔːlnʌts] ;
a few dozen carobs and as many more filberts and walnuts ;
一个 很少 打 角豆 和 作为 许多 更多的 榛子 和 核桃 ;

几十颗角豆，以及同样多的榛子和核桃；

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd]
[ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] ['fɒləʊz] ,
thanks to the austerity of my master , and the idea he has and
the rule he follows ,
谢谢 到 这 紧缩政策 的 我的 掌握 , 和 这 主意 他 有 和
这 规则 他 跟随 ,

感谢我的主人严苛的作风、他的理念和他所遵循的规则，

[ðæt] [naɪts] - ['erənt] [mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][ɔː(r)][sə'steɪn] [ðəm'selvz] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [draɪd]
that knights - errant must not live or sustain themselves on anything except dried
那 骑士 - 错误的 必须 不是 居住 或者 维持 他们自己 在 任何事物 除了 干燥

[fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːbs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] . "
fruits and the herbs of the field . "
水果 和 这 草药 的 这 场地 . "

游侠骑士们除了干果和田野里的草药外，不得以任何其他食物为生。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , " [maɪ] ['stʌmək] [ɪz][nɒt] [meɪd]
" By my faith , brother , " said he of the Grove , " my stomach is not made
" 经过 我的 信仰 , 兄弟 , " 说 他 的 这 树林 , " 我的 胃 是 不是 制成

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪs(ə)l] ,
for thistles ,
为了 蓟 ,

“我的信仰啊，兄弟，”格罗夫的那位说，“我的胃可受不了蓟草。”

[ɔː(r)][waɪld] [peəz] , [ɔː(r)] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [let]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
or wild pears , or roots of the woods ; let our masters do as they like ,
或者 荒野 梨 , 或者 根 的 这 树林 ; 让 我们的 大师 做 作为 他们 喜欢 ,

或者野梨，或者林中的根茎；就让我们的主人随心所欲吧。

[wɪð] [ðeə(r)] ['ʃɪvəlri] ['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lɔːz] , [ænd; ənd] [iːt] [wɒt] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪn] ;
with their chivalry notions and laws , and eat what those enjoin ;
和 他们的 骑士精神 概念 和 法律 , 和 吃 什么 那些 责成 ;

带着他们的骑士精神和法律，吃他们所规定的食物；

[ai] ['kæri] [maɪ][prɒg] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ðɪs] ['bəʊtə] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] ,
I carry my prog - basket and this bota hanging to the saddle - bow ,
我 携带 我的 进展 - 篮子 和 这 博塔 绞刑 到 这 鞍 - 弓 ,

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] ;
whatever they may say ;
任何 他们 可能 说 ;

不管别人怎么说，我都会带着我的进度篮，把这件小包挂在鞍弓上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ən; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]
and it is such an object of worship with me , and I love it
和 它 是 这样的 一个 目的 的 崇拜 和 我 , 和 我 爱 它

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

它对我来说是如此神圣的存在，我如此喜爱它。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
that there is hardly a moment but I am kissing and embracing it over
那 那里 是 几乎 一个 片刻 但 我 是 接吻 和 拥抱 它 超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ;
and over again ;
和 超过 再次 ;

几乎每一刻，我都在一遍又一遍地亲吻和拥抱它；

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['sæntʃoʊz][hændz] ,
" and so saying he thrust it into Sancho's hands ,
" 和 所以 说 他 推力 它 进入 桑乔的 双手 ,

说完，他就把东西塞进了桑乔的手里。

[huː] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
who raising it aloft pointed to his mouth ,
WHO 提高 它 高空 尖 到 他的 嘴 ,

他高举着它，指着自己的嘴，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;
gazed at the stars for a quarter of an hour ;
凝视 在 这 明星 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ;

凝视星空十五分钟;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['drɪŋkɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
and when he had done drinking let his head fall on one side ,
和 什么时候 他 有 完毕 喝 让 他的 头 落下 在 一 边 ,

他喝完酒后，便将头歪向一边。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , ['hɔːs(ə)n] [rəʊg] , [haʊ] ['kæθlɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
and giving a deep sigh , exclaimed , " Ah , whoreson rogue , how catholic it is ! "
和 给予 一个 深的 叹 , 惊呼 , " 啊 , 私生子 流氓 , 如何 天主教 它 是 ! "

他深深叹了口气，说道：“啊，你这无赖，真是太天主教了！”

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , ['hɪərɪŋ] ['sæntʃoʊz][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
" There , you see , " said he of the Grove , hearing Sancho's exclamation ,
" 那里 , 你 看 , " 说 他 的 这 树林 , 听力 桑乔的 感叹 ,

“你看，”他听到桑乔的惊呼，指着树林说道。

" [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ðɪs] [waɪn] ['hɔːs(ə)n] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [preɪz] . "
" how you have called this wine whoreson by way of praise . "
" 如何 你 有 称为 这 葡萄酒 私生子 经过 方式 的 称赞 . "

“你竟用赞美来称呼这酒的浪荡子。”

" [wel] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " said Sancho , " I own it ,
" 出色地 , " 说 桑乔 , " 我 自己的 它 ,

“嗯，”桑乔说，“这是我的。”

[ænd; ənd][ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə][kɔːl] ['eniwʌn] ['hɔːs(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
and I grant it is no dishonour to call anyone whoreson when it is to be
和 我 授予 它 是 不 羞辱 到 称呼 任何人 私生子 什么时候 它 是 到 是
[ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [preɪz] .
understood as praise .
理解 作为 称赞 .

我承认，如果称呼某人为“whoreson”是为了表达赞扬，那么这并非不光彩的事情。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] , [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [lʌv] [best] , [ɪz] [ðɪs] [θju'ðað] ['riːəl] [waɪn] ? "
But tell me , senor , by what you love best , is this Ciudad Real wine ? "
但 告诉 我 , 传感器 , 经过 什么 你 爱 最好的 , 是 这 西达德 真实的 葡萄酒 ? "

但先生，请您凭您最爱的品质判断，这真的是雷阿尔城葡萄酒吗?

" [əʊ][reə(r)][waɪn] - ['teɪstə(r)] ! " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ; " ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn'diːd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]
" O rare wine - taster ! " said he of the Grove ; " nowhere else indeed does it
" 哦 稀有的 葡萄酒 - 品尝者 ! " 说 他 的 这 树林 ; " 无处 别的 的确 做 它
[kʌm] [frɒm; frəm] ,
come from ,
来 从 ,

“哦，珍稀的葡萄酒品鉴家！”他指着格罗夫酒庄说道；“这种酒确实只产于此，别处难寻。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] [j'iəz] - [eɪdʒ] [tuː] . "
and it has some years ' age too . "
和 它 有 一些 年 - 年龄 也 . "

而且它也有些年头了。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Leave me alone for that , " said Sancho ;
" 离开 我 独自的 为了 那 , " 说 桑乔 ;

“别管我，”桑乔说;

" ['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət] [aɪl] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmhaʊ] .
" never fear but I'll hit upon the place it came from somehow .
" 绝不 害怕 但 患病的 打 之上 这 地方 它 来了 从 不知何故 .

"别担心，我总能找到它来的地方。"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)]['skwaɪə(r)] ,
What would you say , sir squire ,
什么 会 你 说 , 先生 乡绅 ,

先生，您有什么要说的吗?

[tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkt][ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [waɪnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli]
to my having such a great natural instinct in judging wines that you have only
到 我的 拥有 这样的 一个 伟大的 自然的 本能 在 评判 葡萄酒 那 你 有 仅有的
[tuː; tə][let][ˌem 'iː] [smel] [wʌn][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] ['pɒzətɪvli] [ɪts] ['kʌntri] ,
to let me smell one and I can tell positively its country ,
到 让 我 闻 一 和 我 能 告诉 积极地 它是 国家 ,

我天生就有很强的品酒直觉，只要让我闻一闻，就能准确地分辨出它的产地。

[ɪts][kaɪnd] , [ɪts]['fleɪvə(r)][ænd; ənd] ['saʊndnəs] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌndə'gəʊ] ,
its kind , its flavour and soundness , the changes it will undergo ,
它是 种类 , 它是 味道 和 健全性 , 这 变化 它 将要 经历 ,

它的种类、味道和品质，以及它将经历的变化

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] ?
and everything that appertains to a wine ?
和 一切 那 相关的 到 一个 葡萄酒 ?

以及与葡萄酒相关的一切?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ]['fæməli] , [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz]
But it is no wonder , for I have had in my family , on my father's
但 它 是 不 想知道 , 为了 我 有 有 在 我的 家庭 , 在 我的 父亲的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

但这不足为奇，因为我父亲那边的家族里，一直都有这样的人。

[ðə; ði] [tuː] [best] [waɪn] - ['teɪstə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn][lɑː] ['mɑːntʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ]
the two best wine - tasters that have been known in La Mancha for many a
这 二 最好的 葡萄酒 - 品尝者 那 有 到过 已知 在 拉 曼查 为了 许多 一个
[lɒŋ] [jɪə(r)] ,
long year ,
长的 年 ,

拉曼查地区多年来最负盛名的两位品酒师

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðem; ðəm] .
and to prove it I'll tell you now a thing that happened them .
和 到 证明 它 患病的 告诉 你 现在 一个 事物 那 发生 他们 .

为了证明这一点，我现在就告诉你他们之间发生的一件事。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm][waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːsk] , [tuː; tə][traɪ] ,
They gave the two of them some wine out of a cask , to try ,
他们 给予 这 二 的 他们 一些 葡萄酒 出去 的 一个 酒桶 , 到 尝试 ,

他们从酒桶里拿出一些酒给两人尝尝。

['ɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] , ['kwɒləti] , ['gʊdnəs] [ɔː(r)] ['bædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
asking their opinion as to the condition , quality , goodness or badness of the
问 他们的 观点 作为 到 这 状况 , 质量 , 善良 或者 坏 的 这
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

询问他们对葡萄酒的状况、质量、好坏的看法。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
One of them tried it with the tip of his tongue ,
一 的 他们 尝试 它 和 这 提示 的 他的 舌头 ,

其中一人用舌尖试了试，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
the other did no more than bring it to his nose .
这 其他 做过 不 更多的 比 带来 它 到 他的 鼻子 .

另一个人只是把它凑到鼻子前闻了闻。

[ðə; ði] [fɜːst] [sed] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪən] ,
The first said the wine had a flavour of iron ,
这 第一的 说 这 葡萄酒 有 一个 味道 的 铁 ,

第一个人说这酒有股铁锈味。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋɡə(r)] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔːdəvən] .
the second said it had a stronger flavour of cordovan .
这 第二 说 它 有 一个 更强 味道 的 科尔多瓦 .

第二个人说它有更浓郁的科尔多瓦风味。

[ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [sed] [ðə; ði] [kɑːsk] [wɒz; wəz] [kliːn] ,
The owner said the cask was clean ,
这 所有者 说 这 酒桶 曾是 干净的 ,

店主说酒桶很干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd]
and that nothing had been added to the wine from which it could
和 那 没有什么 有 到过 额外 到 这 葡萄酒 从 哪个 它 可以
[hæv; həv] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ˈfleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪðə(r)] [ˈaɪən] [ɔː(r)] [ˈleðə(r)] .
have got a flavour of either iron or leather .
有 得到 一个 味道 的 任何一个 铁 或者 皮革 .

而且，酒里没有添加任何东西，所以不可能有铁锈味或皮革味。

[ˌnevəðəˈles] , [ðiːz] [tuː] [ɡreɪt] [waɪn] - [ˈteɪstə(r)] [held] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] .
Nevertheless , these two great wine - tasters held to what they had said .
尽管如此 , 这些 二 伟大的 葡萄酒 - 品尝者 握住 到 什么 他们 有 说 .

然而，这两位伟大的品酒师坚持了自己的说法。

[taɪm] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [səʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]
Time went by , the wine was sold , and when they came to clean out the
时间 去 经过 , 这 葡萄酒 曾是 卖 , 和 什么时候 他们 来了 到 干净的 出去 这
[kɑːsk] ,
cask ,
酒桶 ,

时间流逝，酒卖掉了，当他们来清理酒桶时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɒŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔːdəvən] ;
they found in it a small key hanging to a thong of cordovan ;
他们 成立 在 它 一个 小的 钥匙 绞刑 到 一个 丁字裤 的 科尔多瓦 ;

他们在里面发现了一把小钥匙，钥匙用一条科尔多瓦皮绳挂着；

[siː] [naʊ] [ɪf] [wʌn] [huː] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
see now if one who comes of the same stock has not a right to give his
看 现在 如果 一 WHO 来 的 这 相同的 库存 有 不是 一个 正确的 到 给 他的
[əˈpɪnjən] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] [keɪsɪz] . "
opinion in such like cases . "
观点 在 这样的 喜欢 案例 . "

现在看看，出身相同的人是否有权在类似案件中发表意见。

" [ˈðeəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡrəʊv] ,
" Therefore , I say , " said he of the Grove ,
" 所以 , 我 说 , " 说 他 的 这 树林 ,

“因此，我说，”他指着树林说道，

" [let][ˌjuː 'es] [ɡɪv] [ʌp] ['ɡəʊɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
" let us give up going in quest of adventures ,
" 让 我们 给 向上 去 在 寻求 的 冒险 ,

让我们放弃追求冒险吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ləʊvz] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ɡəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪks] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn]
and as we have loaves let us not go looking for cakes , but return
和 作为 我们 有 面包 让 我们 不是 去 寻找 为了 蛋糕 , 但 返回
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [krɪb] ,
to our cribs ,
到 我们的 婴儿床 ,

既然我们有面包，就不要再去找蛋糕了，回我们的摇篮去吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɒd] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] . "
for God will find us there if it be his will . "
为了 上帝 将要 寻找 我们 那里 如果 它 是 他的 将要 . "

"如果这是神的旨意，神会在那里找到我们。"

" [ʌn'tɪl] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['riːtʃɪz] [ˌsærə'ɡɔsə] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [aɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ;
" Until my master reaches Saragossa , " said Sancho , " I'll remain in his service ;
" 直到 我的 掌握 到达 萨拉戈萨 , " 说 桑乔 , " 患病的 保持 在 他的 服务 ;
['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [siː] .
after that we'll see .
后 那 出色地 看 .

桑丘说："在我的主人到达萨拉戈萨之前，我将继续为他效力；之后的事情我们再说。"

" [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [skwaɪəz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dræŋk] [səʊ]
" The end of it was that the two squires talked so much and drank so
" 这 结尾 的 它 曾是 那 这 二 乡绅 谈话 所以 很多 和 喝 所以
[mʌtʃ] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] [tuː; tə] [taɪ] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ðeə(r)] [θɜːst] ,
much that sleep had to tie their tongues and moderate their thirst ,
很多 那 睡觉 有 到 领带 他们的 舌头 和 缓和 他们的 口渴 ,

"结果，这两个侍从说了太多话，喝了太多酒，以至于睡眠不得不让他们闭嘴，并缓解他们的口渴。"

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
for to quench it was impossible ;
为了 到 淬火 它 曾是 不可能的 ;

因为要扑灭它是不可能的；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [ə'sliːp] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['nɪəli] ['empti]
and so the pair of them fell asleep clinging to the now nearly empty
和 所以 这 一对 的 他们 跌倒 睡着了 依恋 到 这 现在 几乎 空的
['bəʊtə] [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] - [tʃuː] ['mɔːsel] [ɪn] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
bota and with half - chewed morsels in their mouths ;
博塔 和 和 一半 - 咀嚼 小块 在 他们的 嘴 ;

于是，两人抱着几乎空了的皮囊，嘴里还嚼着半口食物，就睡着了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
and there we will leave them for the present ,
和 那里 我们 将要 离开 他们 为了 这 展示 ,

我们暂时就先说到这里吧。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡrəʊv] [ænd; ənd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to relate what passed between the Knight of the Grove and him of the
到 涉及 什么 通过了 之间 这 骑士 的 这 树林 和 他 的 这
['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .
Rueful Countenance .
懊悔的 面容 .

讲述林中骑士与那位面容忧郁的人之间发生的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[weər'ɪn] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv]
WHEREIN IS CONTINUED THE ADVENTURE OF THE KNIGHT OF THE GROVE
其中 是 持续 这 冒险 的 这 骑士 的 这 树林

由此继续讲述林地骑士的冒险故事

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Among the things that passed between Don Quixote and the Knight of the Wood ,
之中 这 事物 那 通过了 之间 大学教师 堂吉诃德 和 这 骑士 的 这 木头 ,

在堂吉诃德和森林骑士之间往来的事情中,

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪn] [faɪn] ,
the history tells us he of the Grove said to Don Quixote , " In fine ,
这 历史 讲述 我们 他 的 这 树林 说 到 大学教师 堂吉诃德 , " 在 美好的 ,

历史告诉我们,格罗夫的那位对唐吉诃德说:“总之,

[sɜː(r)] [naɪt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['destəni] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,
sir knight , I would have you know that my destiny , or , more properly speaking ,
先生 骑士 , 我 会 有 你 知道 那 我的 命运 , 或者 , 更多的 适当地 请讲 ,

骑士大人,我想让您知道,我的命运,或者更确切地说,

[maɪ] [tʃɔɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪələs] - [diː][væn'deɪliə] .
my choice led me to fall in love with the peerless Casildea de Vandalia .
我的 选择 引领 我 到 落下 在 爱 和 这 无与伦比 - 德 范达利亚 .

我的选择让我爱上了无与伦比的卡西尔迪亚·德·范达利亚。

[ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɪələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][pɪə(r)] ,
I call her peerless because she has no peer ,
我 称呼 她 无与伦比 因为 她 有 不 同伴 ,

我称她为无与伦比,因为她无人能及。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['bɒdɪli] ['stætʃə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['bjuːti] .
whether it be in bodily stature or in the supremacy of rank and beauty .
无论 它 是 在 身体上的 身材 或者 在 这 霸权 的 秩 和 美丽 .

无论是体格,还是地位和美貌。

[ðɪs] [seɪm] - , [ðen] , [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ,
This same Casildea , then , that I speak of ,
这 相同的 - , 然后 , 那 我 说话 的 ,

那么,我所说的这个卡西尔迪亚,

[ri'kwait] [maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [dɪd] ['hɜːkjəliːz] ,
requited my honourable passion and gentle aspirations by compelling me , as his stepmother did Hercules ,
回报 我的 光荣的 热情 和 温和的 抱负 经过 引人注目的 我 , 作为 他的 后妈 做过 赫拉克勒斯 ,

他以强迫我的方式来回报我高尚的热情和温柔的愿望,就像他的继母强迫赫拉克勒斯一样。

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]['meni]['perilz][ɒv; əv]['veəriəs][sɔːrts] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
to engage in many perils of various sorts , at the end of each promising me
到 从事 在 许多 危险 的 各种各样的 排序 , 在 这 结尾 的 每个 有前途 我
[ðæt] ,
that ,
那 ,

经历各种各样的危险，每次结束后都向我保证：

[wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [həʊps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'teɪnd]
with the end of the next , the object of my hopes should be attained
和 这 结尾 的 这 下一个 , 这 目的 的 我的 希望 应该 是 已达到
;
;
;

随着下一个周期的结束，我的愿望应该就能实现了；

[bʌt; bət][maɪ] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] [lɪŋk][baɪ][lɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['kaʊntɪŋ]
but my labours have gone on increasing link by link until they are past counting
但 我的 劳动 有 已消失 在 增加 关联 经过 关联 直到 他们 是 过去的 计数
,
,
,

但是我的工作却一直在不断增加，链接一个接一个，直到无法计数为止。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
nor do I know what will be the last one that is to be the beginning of
也不 做 我 知道 什么 将要 是 这 最后的 一 那 是 到 是 这 开始 的
[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪst] [dɪ'zaɪr] .
the accomplishment of my chaste desires .
这 成就 的 我的 贞洁 欲望 .

我也不知道哪一次才是我纯洁愿望实现的开端。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌdʒaɪən'tes][ɒv; əv] [sə'vɪl] ,
On one occasion she bade me go and challenge the famous giantess of Seville ,
在 一 场合 她 巴德 我 去 和 挑战 这 著名的 女巨人 的 塞维利亚 ,

有一次，她让我去挑战塞维利亚著名的女巨人。

[lɑː][dʒɪ'rɑːldə][baɪ] [neɪm] , [huː] [ɪz][æz; əz] ['maɪti] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
La Giralda by name , who is as mighty and strong as if made of brass ,
拉 吉拉尔达 经过 姓名 , WHO 是 作为 强大的 和 强的 作为 如果 制成 的 黄铜 ,

吉拉尔达塔，它雄伟壮丽，如同黄铜铸成一般。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nevə(r)] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [spɒt] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [ænd; ənd]
and though never stirring from one spot , is the most restless and
和 尽管 绝不 搅拌 从 一 点 , 是 这 最多 不安 和
['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
changeable woman in the world .
多变 女士 在 这 世界 .

她虽然从未离开过同一个地方，却是世界上最不安分、变化无常的女人。

[ai] [keɪm] , [ai] [sɔː] , [ai] ['kɔŋkə] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [bɪ'heɪv]
I came , I saw , I conquered , and I made her stay quiet and behave
我 来了 , 我 锯 , 我 征服 , 和 我 制成 她 停留 安静的 和 表现
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

我来了，我看到了，我征服了，我让她安静下来，安分守己。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
for nothing but north winds blew for more than a week .
为了 没有什么 但 北 风 吹 为了 更多的 比 一个 星期 .

结果，北风刮了一个多星期。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [lɪft] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [stəʊnz] , [ðə; ði] ['maɪti] [bʊlz] [ɒv; əv]
Another time I was ordered to lift those ancient stones , the mighty bulls of
其他 时间 我 曾是 订购 到 举起 那些 古老的 石头 ， 这 强大的 公牛 的
- ,
Guisando ,
- ,

还有一次，我奉命搬动那些古老的石头，吉桑多雄伟的公牛。

[æn; ən] ['entəpraɪz] [ðæt] [mait] [mɔ:(r)] ['fɪtli] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['pɔ:təz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [naɪts] .
an enterprise that might more fitly be entrusted to porters than to knights .
一个 企业 那 可能 更多的 合适地 是 受托 到 搬运工 比 到 骑士 .

这项任务或许更适合交给搬运工而不是骑士。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] [flɪŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv] ['kæbrə] — [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ænd; ənd]
she bade me fling myself into the cavern of Cabra — an unparalleled and
她 巴德 我 一扔 我 进入 这 洞穴 的 卡布拉 — 一个 无与伦比 和
['ɔ:f(ə)l] ['perəl] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kən'si:ld] [ɪn]
awful peril — and bring her a minute account of all that is concealed in
可怕 危险 — 和 带来 她 一个 分钟 帐户 的 全部 那 是 暗 在
[ðəʊz] ['glu:mi] [depθs] .
those gloomy depths .
那些 阴沉 深度 .

她命令我纵身跃入卡布拉的洞穴——这是无与伦比、极其可怕的危险——并向她详细汇报隐藏在那些阴森深处的一切。

[ai] [stɒpt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ'rɑ:ldə] , [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv] - ,
I stopped the motion of the Giralda , I lifted the bulls of Guisando ,
我 停止 这 运动 的 这 吉拉尔达 ， 我 抬起 这 公牛 的 - ,

我阻止了吉拉尔达塔的移动，我举起了吉桑多公牛雕像。

[ai] [flʌŋ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kævən] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'bɪs] ;
I flung myself into the cavern and brought to light the secrets of its abyss ;
我 扔 我 进入 这 洞穴 和 带来 到 光 这 秘密 的 它是 深渊 ;

我纵身跃入洞穴，揭开了深渊的秘密；

[ænd; ənd] [maɪ] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ded] [kæn; kən] [bi:; bi] ,
and my hopes are as dead as dead can be ,
和 我的 希望 是 作为 死的 作为 死的 能 是 ,

我的希望已经彻底破灭了。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'mændz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['evə(r)] .
and her scorn and her commands as lively as ever .
和 她 轻蔑 和 她 命令 作为 热闹 作为 曾经 .

她的蔑视和命令依然像以往一样生动鲜明。

[tu:; tə] [bi:; bi] [bri:f] ,
To be brief ,
到 是 简短的 ,

简而言之，

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]
last of all she has commanded me to go through all the provinces of
最后的 的 全部 她 有 命令 我 到 去 通过 全部 这 省份 的
[speɪn] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] ['wɒndərɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Spain and compel all the knights - errant wandering therein to confess that she
西班牙 和 迫使 全部 这 骑士 - 错误的 漫游 其中 到 承认 那 她
[sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['bjuːti] ,
surpasses all women alive to - day in beauty ,
超越 全部 女性 活 到 - 天 在 美丽 ,

最后，她命令我走遍西班牙所有省份，强迫所有在那里游荡的骑士承认，她的美貌胜过当今所有在世的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst]['væliənt][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['diːpli] [ɪ'næməd] [naɪt] [ɒn]
and that I am the most valiant and the most deeply enamoured knight on
和 那 我 是 这 最多 英勇 和 这 最多 深 坠入爱河 骑士 在
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

我是世上最英勇、最深情的骑士；

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kleɪm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
in support of which claim I have already travelled over the greater part of
在 支持 的 哪个 宣称 我 有 已经 旅行 超过 这 更大的 部分 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

为了佐证我的说法，我已经走遍了西班牙的大部分地区。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['væŋkwɪʃt] ['sevrəl] [naɪts] [huː] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː]
and have there vanquished several knights who have dared to contradict me
和 有 那里 战败者 一些 骑士 WHO 有 敢于 到 顶撞 我
;
;
;

并且在那里击败了数名胆敢反驳我的骑士；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][məʊst] [pluːm] [ænd; ənd] [praɪd] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ɪz] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]
but what I most plume and pride myself upon is having vanquished in single
但 什么 我 最多 羽 和 自豪 我 之上 是 拥有 战败者 在 单身的
['kɒmbæt] [ðæt] [səʊ] ['feɪməs] [naɪt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] ,
combat that so famous knight Don Quixote of La Mancha ,
战斗 那 所以 著名的 骑士 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

但我最引以为豪的是，我在一对一的决斗中击败了那位著名的骑士唐吉诃德。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] - [ɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
and made him confess that my Casildea is more beautiful than his Dulcinea ;
和 制成 他 承认 那 我的 - 是 更多的 美丽的 比 他的 杜尔西内亚 ;

并让他承认我的卡西尔迪亚比他的杜尔西内娅更漂亮；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['vɪktəri] [ai][həʊld][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] ['kɒŋkə] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɪn]
and in this one victory I hold myself to have conquered all the knights in
和 在 这 一 胜利 我 抓住 我 到 有 征服 全部 这 骑士 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

凭借这场胜利，我认为我已经征服了全世界所有的骑士；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ai]
for this Don Quixote that I speak of has vanquished them all , and I
为了 这 大学教师 堂吉诃德 那 我 说话 的 有 战败者 他们 全部 , 和 我
['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [hɪm] ,
having vanquished him ,
拥有 战败者 他 ,

因为我所说的这位堂吉诃德已经战胜了他们所有人，而我战胜了他，

[hɪz; ɪz]['glɔːri] , [hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd]
his glory , his fame , and his honour have passed and are transferred
他的 荣耀 , 他的 名声 , 和 他的 荣誉 有 通过了 和 是 转移
[tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)]
to my person ; for
到 我的 人 ; 为了

他的荣耀、名声和尊荣都已转移至我身上；因为

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hæθ] [ɒv; əv][feə(r)] [rɪ'naʊn] ,
The more the vanquished hath of fair renown ,
这 更多的 这 战败者 有 的 公平的 名声 ,

战败者越是享有盛誉，

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['glɔːri] [gild] [ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] .
The greater glory gilds the victor's crown .
这 更大的 荣耀 镀金 这 胜利者的 王冠 .

胜利者的桂冠更加璀璨夺目。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [daʊn]
Thus the innumerable achievements of the said Don Quixote are now set down
因此 这 无数 成就 的 这 说 大学教师 堂吉诃德 是 现在 放 向下
[tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪn] .
to my account and have become mine .
到 我的 帐户 和 有 变得 矿 .

因此，堂吉诃德的无数功绩现在都记入我的账目，成为我的功劳。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
" Don Quixote was amazed when he heard the Knight of the Grove ,
" 大学教师 堂吉诃德 曾是 惊叹 什么时候 他 听到 这 骑士 的 这 树林 ,

"唐吉诃德听到林中骑士的话后，感到非常惊讶。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][laɪd; liːd] ,
and was a thousand times on the point of telling him he lied ,
和 曾是 一个 千 时代 在 这 观点 的 讲述 他 他 撒谎了 ,

我曾无数次想要告诉他他在撒谎，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][laɪ][də'rekt] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
and had the lie direct already on the tip of his tongue ;
和 有 这 说谎 直接的 已经 在 这 提示 的 他的 舌头 ;

他几乎已经把谎言说出口了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but he restrained himself as well as he could ,
但 他 克制 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 ,

但他尽力克制住了自己。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði][laɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ;
in order to force him to confess the lie with his own lips ;
在 命令 到 力量 他 到 承认 这 说谎 和 他的 自己的 嘴唇 ;

为了逼他亲口承认谎言；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm]['kwaɪətli] , " [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
so he said to him quietly , " As to what you say , sir knight ,
所以 他 说 到 他 悄悄 , " 作为 到 什么 你 说 , 先生 骑士 ,

于是他平静地对他说："至于你所说的，骑士先生，

[ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
about having vanquished most of the knights of Spain , or even of the whole
关于 拥有 战败者 最多 的 这 骑士 的 西班牙 , 或者 甚至 的 这 所有的
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

关于击败西班牙大部分骑士，甚至全世界大部分骑士的事，

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [aɪ]
I say nothing ; but that you have vanquished Don Quixote of La Mancha I
我 说 没有什么 ; 但 那 你 有 战败者 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 我
[kən'sɪdə(r)] ['daʊtf(ə)l] ;
consider doubtful ;
考虑 疑 ;

我什么也不说；但我怀疑你已经战胜了拉曼查的堂吉诃德；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ðæt] [rɪ'zembld] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [laɪk]
it may have been some other that resembled him , although there are few like
它 可能 有 到过 一些 其他 那 类似 他 , 虽然 那里 是 很少 喜欢
[hɪm] . "
him . "
他 . "

或许是其他长相与他相似的人，虽然像他这样的人很少。

" [haʊ] ! [nɒt] ['væŋkwɪʃt] ? " [sed] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊv] ;
" How ! not vanquished ? " said he of the Grove ;
" 如何 ! 不是 战败者 ? " 说 他 的 这 树林 ;

"怎么可能！没有被打败？"他指着树林说道；

" [baɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [aɪ] [fɔːt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm]
" by the heaven that is above us I fought Don Quixote and overcame him
" 经过 这 天堂 那 是 多于 我们 我 战斗 大学教师 堂吉诃德 和 克服 他
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [jiːld] ;
and made him yield ;
和 制成 他 屈服 ;

"以苍天的名义发誓，我与堂吉诃德战斗并战胜了他，使他屈服了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stætʃə(r)] , [gɔːnt] ['fiːtʃəz] , [lɒŋ] , [læŋk] [lɪmz] ,
and he is a man of tall stature , gaunt features , long , lank limbs ,
和 他 是 一个 男人 的 高的 身材 , 瘦削 特征 , 长的 , 空白 四肢 ,

他身材高大，面容消瘦，四肢修长。

[wɪð] [heə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] , [æn; ən] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ['rɑːðə(r)] [hʊkt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [blæk] ['druːpɪŋ]
with hair turning grey , an aquiline nose rather hooked , and large black drooping
和 头发 转弯 灰色的 , 一个 鹰嘴豆 鼻子 相当 钩子 , 和 大的 黑色的 下垂
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ;
moustaches ;
胡子 ;

头发开始变灰，鼻子呈鹰钩状，留着浓密的黑色下垂胡须；

[hiː; hi] [dʌz] ['bæt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
he does battle under the name of ' The Countenance ,
他 做 战斗 在下面 这 姓名 的 - 这 面容 ,

他以"面容"之名进行战斗，

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['skwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [kɔːld] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ;
' and he has for squire a peasant called Sancho Panza ;
- 和 他 有 为了 乡绅 一个 农民 称为 桑乔 潘扎 ;

他的侍从是一个名叫桑丘·潘萨的农民；

[hiː; hi] ['presɪz] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [stiːd] [kɔːld] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ;
he presses the loins and rules the reins of a famous steed called Rocinante ;
他 出版社 这 腰肉 和 规则 这 缰绳 的 一个 著名的 骏马 称为 罗西南特 ;

他紧紧抓住一匹名叫罗西南特的名马的腰部，掌控着它的缰绳；

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] ,
and lastly , he has for the mistress of his will a certain Dulcinea del Toboso ,
和 最后 , 他 有 为了 这 情妇 的 他的 将要 一个 肯定 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

最后，他遗嘱中的情妇是杜尔西内娅·德尔·托博索。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [kɔːld] [ˌɑːl'dɒnzə] [lə'renzəʊ] ,
once upon a time called Aldonza Lorenzo ,
一次 之上 一个 时间 称为 阿尔东扎 洛伦佐 ,

从前，她名叫阿尔东扎·洛伦佐，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [kɔːl] [maɪn] - [diː] [væn'deɪliə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [kɑː'sɪldə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌændə'luːzɪə] .
just as I call mine Casildea de Vandalia because her name is Casilda and she is of Andalusia .
只是 作为 我 称呼 矿 - 德 范达利亚 因为 她 姓名 是 卡西尔达 和 她 是 的 安达卢西亚 .

就像我把我的宠物狗叫做卡西尔达·德·范达利亚一样，因为她的名字叫卡西尔达，而且她来自安达卢西亚。

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] ['təukənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
If all these tokens are not enough to vindicate the truth of what I say ,
如果 全部 这些 代币 是 不是 足够的 到 表白 这 真相 的 什么 我 说 ,

如果这些证据还不足以证明我所说的话是正确的，

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [sɒːd] , [ðæt] [wɪl] [kəm'pel] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɪt'self] [tuː; tə] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
here is my sword , that will compel incredulity itself to give credence to it . "
这里 是 我的 剑 , 那 将要 迫使 怀疑 本身 到 给 信任 到 它 . "

这是我的剑，它将迫使最顽固的怀疑也相信它。

" [kɑːm] [jɔː'self] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Calm yourself , sir knight , " said Don Quixote ,
" 冷静的 你自己 , 先生 骑士 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"冷静点，骑士先生，"唐吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" and give ear to what I am about to say to you .
" 和 给 耳朵 到 什么 我 是 关于 到 说 到 你 .

"请侧耳倾听我要对你们说的话。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [frend] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
I would have you know that this Don Quixote you speak of is the greatest friend I have in the world ;
我 会 有 你 知道 那 这 大学教师 堂吉诃德 你 说话 的 是 这 最 朋友 我 有 在 这 世界 ;

我想让你知道，你口中的这位堂吉诃德是我在这个世界上最好的朋友；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ;
so much so that I may say I regard him in the same light as my own person ;
所以 很多 所以 那 我 可能 说 我 看待 他 在 这 相同的 光 作为 我的 自己的 人 ;

以至于我可以说，我把他视作我自己一样；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ai] [ˈkænɒt]

and from the precise and clear indications you have given I cannot

和 从 这 精确的 和 清除 症状 你 有 给定 我 不能

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈvæŋkwɪʃt] .

but think that he must be the very one you have vanquished .

但 思考 那 他 必须 是 这 非常 一 你 有 战败者 .

根据你给出的明确而清晰的指示，我不得不认为他一定就是你已经战胜的那个人。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai] [siː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [wɪð] [maɪ][hændz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]

I see with my eyes and feel with my hands that it is impossible it can

我 看 和 我的 眼睛 和 感觉 和 我的 双手 那 它 是 不可能的 它 能

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ;

have been the same ;

有 到过 这 相同的 ;

我亲眼所见，亲手所感，都表明这里不可能再是原来的样子了；

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈenəmɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][inˈtʃɑːntə, en-]

unless indeed it be that , as he has many enemies who are enchanters

除非 的确 它 是 那 , 作为 他 有 许多 敌人 WHO 是 魔法师

,

,

,

除非事实确实如此，因为他有很多敌人都是巫师，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpəːsikjuːt] [hɪm] ,

and one in particular who is always persecuting him ,

和 一 在 特别的 WHO 是 总是 迫害 他 ,

尤其是有一个人总是迫害他，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə]

some one of these may have taken his shape in order to allow himself to

一些 一 的 这些 可能 有 已采取 他的 形状 在 命令 到 允许 他自己 到

[biː; bi] [ˈvæŋkwɪʃt] ,

be vanquished ,

是 战败者 ,

他们之中或许有人为了被击败而化作了他的模样。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzɔːltɪd] [ɪtʃˈiːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ]

so as to defraud him of the fame that his exalted achievements as a

所以 作为 到 骗取 他 的 这 名声 那 他的 崇高 成就 作为 一个

[naɪt] [hæv; həv] [ɜːnd] [ænd; ənd] [əˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .

knight have earned and acquired for him throughout the known world .

骑士 有 获得 和 获得 为了 他 自始至终 这 已知 世界 .

从而剥夺他作为骑士所取得的崇高成就为他赢得的、享誉世界的声望。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] ,

And in confirmation of this , I must tell you , too ,

和 在 确认 的 这 , 我 必须 告诉 你 , 也 ,

为了证实这一点，我也必须告诉你：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ten] ['aʊəz] [sɪns] [ðiːz] [sed] [in'tʃɑːntə, en-][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]
that it is but ten hours since these said enchanters his enemies transformed the
那 它 是 但 十 小时 自从 这些 说 魔法师 他的 敌人 转变 这
[ʃeɪp] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd] [miːn]
shape and person of the fair Dulcinea del Toboso into a foul and mean
形状 和 人 的 这 公平的 杜尔西内亚 del 枢梁 进入 一个 犯规 和 意思是
['vɪlɪdʒ] [læs] ,
village lass ,
村庄 小姐 ,

距离这些所谓的巫师将美丽的杜尔西内娅·德尔·托博索变成一个丑陋卑鄙的村姑，仅仅过去了十个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
and in the same way they must have transformed Don Quixote ;
和 在 这 相同的 方式 他们 必须 有 转变 大学教师 堂吉诃德 ;

他们也一定以同样的方式改造了堂吉诃德；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
and if all this does not suffice to convince you of the truth of what I say ,
和 如果 全部 这 做 不是 足够了 到 说服 你 的 这 真相 的 什么 我 说 ,

如果这一切还不足以让你相信我所说的话是正确的，

[hɪə(r)][ɪz] [dɒn] [kɪ'hoti] [hɪm'self] , [huː] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑːmz] ,
here is Don Quixote himself , who will maintain it by arms ,
这里 是 大学教师 堂吉诃德 他自己 , WHO 将要 维持 它 经过 武器 ,

这就是堂吉诃德本人，他将用武力捍卫它。

[ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔː(r)][ɪn]['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .
on foot or on horseback or in any way you please .
在 脚 或者 在 马背 或者 在 任何 方式 你 请 .

步行、骑马或以任何你喜欢的方式。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
" And so saying he stood up and laid his hand on his sword ,
" 和 所以 说 他 站立 向上 和 铺设 他的 手 在 他的 剑 ,

“说完，他站起身来，把手放在剑柄上。”

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [wʊd] [duː; də] ,
waiting to see what the Knight of the Grove would do ,
等待 到 看 什么 这 骑士 的 这 树林 会 做 ,

等着看林地骑士会怎么做，

[huː] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [kɑːm] [vɔɪs] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " [pledʒ] [doʊnt] [dɪ'stres] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪə(r)] ;
who in an equally calm voice said in reply , " Pledges don't distress a good payer ;
WHO 在 一个 同样地 冷静的 嗓音 说 在 回复 , " 承诺 不 痛苦 一个 好的 付款人 ;

他用同样平静的语气回答说：“承诺不会让一个守信用的人感到不安；

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['væŋkwiʃ] [juː; jʊ][wʌns] [wen] [træns'fɔːmd] , [sɜː(r)] [dɒn]
he who has succeeded in vanquishing you once when transformed , Sir Don
他 WHO 有 成功了 在 战胜 你 一次 什么时候 转变 , 先生 大学教师
[kɪ'hoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ,

曾有一次，你变身之后，他成功战胜了你，唐吉诃德爵士。

[meɪ] ['feəli] [həʊp] [tuː; tə] [səb'djuː] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ;
may fairly hope to subdue you in your own proper shape ;
可能 相当 希望 到 征服 你 在 你的 自己的 恰当的 形状 ;

或许有理由希望以你本来的样子征服你；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
but as it is not becoming for knights to perform their feats of arms in the dark ,
但 作为 它 是 不是 成为 为了 骑士 到 履行 他们的 壮举 的 武器 在 这 黑暗的 ，

但是，骑士们在黑暗中施展武艺是不合适的，

[laɪk] ['haɪweɪmən] [ænd; ənd] ['bʊliz] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [bɪ'həʊld] ['aʊə(r)] [diːdz] ;
like highwaymen and bullies , let us wait till daylight , that the sun may behold our deeds ;
喜欢 强盗 和 欺凌者 ， 让 我们 等待 直到 日光 ， 那 这 太阳 可能 看哪 我们的 契约 ；

让我们像拦路强盗和恶霸一样，等到天亮，让太阳见证我们的所作所为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒmbæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
and the conditions of our combat shall be that the vanquished shall be at the victor's disposal ,
和 这 状况 的 我们的 战斗 将 是 那 这 战败者 将 是 在 这 胜利者的 处理 ，

我们战斗的条件是，战败者将由胜利者支配。

[tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪn] ,
to do all that he may enjoin ,
到 做 全部 那 他 可能 责成 ，

遵行他的一切命令，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] . "
provided the injunction be such as shall be becoming a knight . "
假如 这 禁令 是 这样的 作为 将 是 成为 一个 骑士 . "

但前提是，该禁令必须符合骑士的身份。”

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tɜːmz] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I am more than satisfied with these conditions and terms , " replied Don Quixote ;
" 我 是 更多的 比 使满意 和 这些 状况 和 条款 ， " 回复 大学教师 堂吉诃德 ；

“我对这些条件和条款非常满意，”堂吉诃德回答道；

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][skwaɪəz] [leɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['snɔːrɪŋ] ,
and so saying , they betook themselves to where their squires lay , and found them snoring ,
和 所以 说 ， 他们 贝托克 他们自己 到 在哪里 他们的 乡绅 躺 ， 和 成立 他们 打鼾 ，

说完，他们便走到侍从们躺卧的地方，发现他们都在打鼾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wen] [sliːp] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and in the same posture they were in when sleep fell upon them .
和 在 这 相同的 姿势 他们 是 在 什么时候 睡觉 跌倒 之上 他们 .

他们保持着入睡时的姿势。

[ðeɪ] [raʊzd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['redi] ,
They roused them up , and bade them get the horses ready ,
他们 唤醒 他们 向上 ， 和 巴德 他们 得到 这 马匹 准备好 ，

他们叫醒了众人，命令他们准备好马匹。

[æz; əz][æt; ət]['sʌnraɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] ;
as at sunrise they were to engage in a bloody and arduous single combat ;
作为 在 日出 他们 是 到 从事 在 一个 血腥 和 艰巨 单身的 战斗 ;

日出时分，他们将进行一场血腥而艰苦的单挑；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [ænd; ənd] ['θʌndəstrʌk] ,
at which intelligence Sancho was aghast and thunderstruck ,
在 哪个 智力 桑乔 曾是 惊愕 和 雷击 ,

桑乔听到这个消息后，惊愕不已，震惊不已。

[tremblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːdz]
trembling for the safety of his master because of the mighty deeds
发抖 为了 这 安全 的 他的 掌握 因为 的 这 强大的 契约
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ə'skraɪb][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
he had heard the squire of the Grove ascribe to his ;
他 有 听到 这 乡绅 的 这 树林 归咎于 到 他的 ;

他听林中侍从讲述了主人的英勇事迹，不禁为主人的安危担忧不已。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] [skwaɪəz] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæt(ə)l] ;
but without a word the two squires went in quest of their cattle ;
但 没有 一个 单词 这 二 乡绅 去 在 寻求 的 他们的 牛 ;

但两个乡绅一言不发，去找他们的牛了；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [smelt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [aʊt] ,
for by this time the three horses and the ass had smelt one another out ,
为了 经过 这 时间 这 三 马匹 和 这 屁股 有 冶炼 一 其他 出去 ,

这时，三匹马和一头驴已经互相闻到了对方的气味。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .
and were all together .
和 是 全部 一起 .

他们当时都在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [sed] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
On the way , he of the Grove said to Sancho , " You must know ,
在 这 方式 , 他 的 这 树林 说 到 桑乔 , " 你 必须 知道 ,

途中，格罗夫的那位对桑丘说："你必须知道，

['brʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] ,
brother , that it is the custom with the fighting men of Andalusia ,
兄弟 , 那 它 是 这 风俗 和 这 斗争 男人 的 安达卢西亚 ,

兄弟，这是安达卢西亚战士们的习俗。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɔdfɑːðə] [ɪn] ['eni] ['kwɒrəl] ,
when they are godfathers in any quarrel ,
什么时候 他们 是 教父们 在 任何 争吵 ,

当他们成为任何争端的教父时，

[nɒt] [tuː; tə][stænd]['aɪd(ə)l] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [waɪl] [ðeə(r)] ['gɒdsʌn] [faɪt] ;
not to stand idle with folded arms while their godsons fight ;
不是 到 站立 闲置的 和 折叠 武器 尽管 他们的 教子 斗争 ;

不会袖手旁观，任由自己的教子们战斗；

[ai] [seɪ] [səʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] , [wiː; wi] ,
I say so to remind you that while our masters are fighting , we ,
我 说 所以 到 提醒 你 那 尽管 我们的 大师 是 斗争 , 我们 ,

我这么说是为了提醒你们，当我们的主子们在战斗时，我们，

[tuː] , [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [nɒk] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] ['ʃɪvəz] . "
too , have to fight , and knock one another to shivers . "
也 , 有 到 斗争 , 和 敲 一 其他 到 颤抖 . "

他们也必须战斗，互相打得瑟瑟发抖。

" [ðæt] ['kʌstəm] , [sɜː(r)]['skwaɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" That custom , sir squire , " replied Sancho ,
" 那 风俗 , 先生 乡绅 , " 回复 桑乔 ,

"那是习俗，乡绅先生,"桑丘回答道。

" [meɪ] [həʊld] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['bʊliz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ,
" may hold good among those bullies and fighting men you talk of ,
" 可能 抓住 好的 之中 那些 欺凌者 和 斗争 男人 你 讲话 的 ,

"这或许适用于你所说的那些恃强凌弱、好斗的人。"

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][skwaɪəz][ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] ; [æt; ət] [liːst] ,
but certainly not among the squires of knights - errant ; at least ,
但 当然 不是 之中 这 乡绅 的 骑士 - 错误的 ; 在 至少 ,

但肯定不在游侠骑士的侍从之列；至少，

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,
I have never heard my master speak of any custom of the sort ,
我 有 绝不 听到 我的 掌握 说话 的 任何 风俗 的 这 种类 ,

我从未听我的主人提起过类似的习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [baɪ] [hɑːt] ;
and he knows all the laws of knight - errantry by heart ;
和 他 知道 全部 这 法律 的 骑士 - 误入歧途 经过 心 ;

他熟知骑士游侠的所有法则；

[bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'spres] [lɔː] [ðæt] [skwaɪəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [faɪt]
but granting it true that there is an express law that squires are to fight
但 授予 它 真的 那 那里 是 一个 表达 法律 那 乡绅 是 到 斗争
[waɪl] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
while their masters are fighting ,
尽管 他们的 大师 是 斗争 ,

但即便假设确实有一条明文规定侍从必须在主人作战时也参战，

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't mean to obey it ,
我 不 意思是 到 服从 它 ,

我并不打算遵守它。

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ɒn] ['piːsfəli] ['maɪndɪd][skwaɪəz] [laɪk] [maɪ'self]
but to pay the penalty that may be laid on peacefully minded squires like myself
但 到 支付 这 惩罚 那 可能 是 铺设 在 和平地 有思想 乡绅 喜欢 我
;
;
;

但要付出代价，因为像我这样爱好和平的乡绅可能会受到惩罚；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv][wæks] ,
for I am sure it cannot be more than two pounds of wax ,
为了 我 是 当然 它 不能 是 更多的 比 二 磅 的 蜡 ,

因为我确信它不会超过两磅蜡。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðæt] ,
and I would rather pay that ,
和 我 会 相当 支付 那 ,

我宁愿支付那个费用。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪnt][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
for I know it will cost me less than the lint I shall be at the
为了 我 知道 它 将要 成本 我 较少的 比 这 皮棉 我 将 是 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][tuː; tə][mend][maɪ] [hed] ,
expense of to mend my head ,
费用 的 到 修补 我的 头 ,

因为我知道，这比我为了修补头发而花费的棉絮要少得多。

[wɪtʃ] [ai] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz]['brəʊkən][ænd; ənd][splɪt] [ɔːl'redi] ;
which I look upon as broken and split already ;
哪个 我 看 之上 作为 破碎的 和 分裂 已经 ;

在我看来，它已经破碎不堪；

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] , [ðæt] [ai]
there's another thing that makes it impossible for me to fight , that I
有 其他 事物 那 制作 它 不可能的 为了 我 到 斗争 , 那 我
[hæv; həv][nəʊ] [sɒːd] ,
have no sword ,
有 不 剑 ,

还有一点让我无法战斗，那就是我没有剑。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] ['kærid] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] . "
for I never carried one in my life . "
为了 我 绝不 携带 一 在 我的 生活 . "

因为我这辈子从来没带过它。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ;
" I know a good remedy for that , " said he of the Grove ;
" 我 知道 一个 好的 补救 为了 那 , " 说 他 的 这 树林 ;

"我知道治疗这种病的好办法,"他指的是格罗夫；

" [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [tuː] ['lɪnɪn] [bægz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wʌn] ,
" I have here two linen bags of the same size ; you shall take one ,
" 我 有 这里 二 亚麻布 包 的 这 相同的 尺寸 ; 你 将 拿 一 ,

"我这里有两个大小一样的亚麻布袋；你拿一个吧，

[ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [æt; ət][bæg] [bləʊz] [wɪð] ['iːkwəl] [ɑːmz] . "
and I the other , and we will fight at bag blows with equal arms . "
和 我 这 其他 , 和 我们 将要 斗争 在 包 打击 和 平等的 武器 . "

还有我，我们将用同等的武器进行沙袋搏斗。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" If that's the way , so be it with all my heart , " said Sancho ,
" 如果 那就是 这 方式 , 所以 是 它 和 全部 我的 心 , " 说 桑乔 ,

"如果这是唯一的办法，我心甘情愿地接受,"桑乔说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪn'sted]
" for that sort of battle will serve to knock the dust out of us instead
" 为了 那 种类 的 战斗 将要 服务 到 敲 这 灰尘 出去 的 我们 反而
[ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
of hurting us . "
的 受伤 我们 . "

"因为那种战斗只会让我们灰飞烟灭，而不会伤害我们。"

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bægz] ,
" That will not do , " said the other , " for we must put into the bags ,
" 那 将要 不是 做 , " 说 这 其他 , " 为了 我们 必须 放 进入 这 包 ,

"那样不行,"另一个人说，"因为我们必须把东西放进袋子里，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [naɪs] [smuːð]
to keep the wind from blowing them away , half a dozen nice smooth
到 保持 这 风 从 吹 他们 离开 , 一半 一个 打 好的 光滑的
['peb(ə)lz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

为了防止它们被风吹走，放了六颗光滑漂亮的鹅卵石。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] ;
all of the same weight ;
全部 的 这 相同的 重量 ;

重量相同；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
and in this way we shall be able to baste one another without doing
和 在 这 方式 我们 将 是 有能力的 到 绷 一 其他 没有 正在做
[ɑː'selvz] ['eni] [hɑːm] [ɔː(r)] ['mɪstʃɪf] . "
ourselves any harm or mischief . "
我们自己 任何 伤害 或者 恶作剧 . "

这样我们就能互相帮助，而不会对自己造成任何伤害或麻烦。

" ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [siː] [wɒt] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] ['seɪbl] ,
" Body of my father ! " said Sancho , " see what marten and sable ,
" 身体 的 我的 父亲 ! " 说 桑乔 , " 看 什么 貂 和 黑貂 ,

"我父亲的遗体！"桑丘说，"看看那貂和紫貂，

[ænd; ənd] [pædz] [ɒv; əv] ['kɑːdɪd] ['kɒtn] [hiː; hi] [ɪz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bægz] ,
and pads of carded cotton he is putting into the bags ,
和 垫子 的 卡片 棉布 他 是 推杆 进入 这 包 ,

他把梳理过的棉垫放进袋子里，

[ðæt] ['aʊə(r)] [hedz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bəʊnz] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] ['dʒeli] !
that our heads may not be broken and our bones beaten to jelly !
那 我们的 头部 可能 不是 是 破碎的 和 我们的 骨头 被打败 到 果冻 !

免得我们头破血流，骨头碎成肉泥！

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɒs] [sɪlk] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
But even if they are filled with toss silk , I can tell you ,
但 甚至 如果 他们 是 已填 和 折腾 丝绸 , 我 能 告诉 你 ,

但即使里面装的是废丝绸，我也可以告诉你，

[se'njɔː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ; [let] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] [faɪt] , [ðæts] [ðeə(r)] ['lʊkaʊt] ,
senor , I am not going to fight ; let our masters fight , that's their lookout ,
传感器 , 我 是 不是 去 到 斗争 ; 让 我们的 大师 斗争 , 那就是 他们的 瞭望台 ,

先生，我不打算战斗；让我们的主人去战斗吧，那是他们的职责。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ; [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [iːz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv]
and let us drink and live ; for time will take care to ease us of
和 让 我们 喝 和 居住 ; 为了 时间 将要 拿 关心 到 舒适 我们 的
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
our lives ,
我们的 生活 ,

让我们尽情畅饮，尽情生活；因为时间会抚平我们生活的伤痛。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['filip] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)]
without our going to look for fillips so that they may be finished off before
没有 我们的 去 到 看 为了 菲力 所以 那 他们 可能 是 完成的 离开 前
[ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] ['raɪpnəs] . "
their proper time comes and they drop from ripeness . "
他们的 恰当的 时间 来 和 他们 降低 从 成熟度 . "

我们不会去寻找那些可能在成熟前就被吃光的果实，以免它们因未成熟而掉落。

" [stɪl] , " [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] ,
" Still , " returned he of the Grove , " we must fight ,
" 仍然 , " 返回 他 的 这 树林 , " 我们 必须 斗争 ,

"但是,"他从树林里回来说道,"我们必须战斗。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "
if it be only for half an hour . "
如果 它 是 仅有的 为了 一半 一个 小时 . "

哪怕只有半个小时也好。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" By no means , " said Sancho ;
" 经过 不 方法 , " 说 桑乔 ;

"绝不可能,"桑乔说;

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪs'kɜːtiəs] [ɔː(r)][səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kwɒrəl] ,
" I am not going to be so discourteous or so ungrateful as to have any quarrel ,
" 我 是 不是 去 到 是 所以 无礼 或者 所以 忘恩负义 作为 到 有 任何 争吵 ,

"我不会如此无礼或忘恩负义,以至于与人发生争执。"

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][səʊ] [smɔːl] , [wɪð] [wʌn][ai][hæv; həv]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] ;
be it ever so small , with one I have eaten and drunk with ;
是 它 曾经 所以 小的 , 和 一 我 有 吃 和 醉 和 ;

哪怕再小,只要和我一起吃喝过的人一起吃喝过;

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][kəʊld] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] [ɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ? "
besides , who the devil could bring himself to fight in cold blood , without anger or provocation ? "
除了 , WHO 这 魔鬼 可以 带来 他自己 到 斗争 在 寒冷的 血 , 没有 愤怒 或者 挑衅 ? "

此外,谁又能心甘情愿地在没有愤怒或挑衅的情况下冷血地去战斗呢?

" [ai][kæn; kən] ['remədi] [ðæt] [ɪn'taɪəli] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] :
" I can remedy that entirely , " said he of the Grove , " and in this way :
" 我 能 补救 那 完全 , " 说 他 的 这 树林 , " 和 在 这 方式 :

"我可以彻底解决这个问题,"他谈到格罗夫时说,"方法是这样的:

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [feə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] ,
before we begin the battle , I will come up to your worship fair and softly ,
前 我们 开始 这 战斗 , 我 将要 来 向上 到 你的 崇拜 公平的 和 轻轻 ,

在战斗开始之前,我将以温和友善的态度觐见您。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['bʌfɪts] ,
and give you three or four buffets ,
和 给 你 三 或者 四 自助餐 ,

并提供三到四次自助餐,

[wɪð] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [raʊz] [jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)] ,
with which I shall stretch you at my feet and rouse your anger ,
和 哪个 我 将 拉紧 你 在 我的 脚 和 唤醒 你的 愤怒 ,

我将用它将你踩在脚下,激起你的愤怒。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['saʊndə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] . "
though it were sleeping sounder than a dormouse . "
尽管 它 是 睡眠 探鱼器 比 一个 睡鼠 . "

虽然它睡得比睡鼠还香。

" [tuː; tə] [mætʃ] [ðæt] [plæn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" To match that plan , " said Sancho , " I have another that is not a whit behind it ;
" 到 匹配 那 计划 , " 说 桑乔 , " 我 有 其他 那 是 不是 一个 白色 在后面 它 ;

桑乔说："为了配合这个计划，我还有另一个计划，这个计划与它毫不相干；

[ai] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌdʒl] ,
I will take a cudgel ,
我 将要 拿 一个 棍棒 ,

我将拿起棍棒，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['kɒmz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weɪkən] [maɪ] ['æŋgə(r)] [ai] [wɪl] [send] [jɔːz] [səʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hwæk] ,
and before your worship comes near enough to waken my anger I will send yours so sound to sleep with whacks ,
和 前 你的 崇拜 来 靠近 足够的 到 唤醒 我的 愤怒 我 将要 发送 你的 所以 声音 到 睡觉 和 猛击 ,

在你虔诚的膜拜触怒我之前，我会用重击让你安然入睡。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['weɪkən] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
that it won't waken unless it be in the other world ,
那 它 惯于 唤醒 除非 它 是 在 这 其他 世界 ,

除非身处另一个世界，否则它不会醒来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [let] [maɪ] [feɪs] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['eniwʌn] ;
where it is known that I am not a man to let my face be handled by anyone ;
在哪里 它 是 已知 那 我 是 不是 一个 男人 到 让 我的 脸 是 处理 经过 任何人 ;

众所周知，我不是那种会让任何人碰我脸的人；

[let] [iːtʃ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] — [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃʊrər] [wei] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [let] ['ɛvriˌwʌnz] ['æŋgə(r)] [sliːp] ,
let each look out for the arrow — though the surer way would be to let everyone's anger sleep ,
让 每个 看 出去 为了 这 箭 — 尽管 这 确定 方式 会 是 到 让 每个人的 愤怒 睡觉 ,

让每个人都提防那支箭——不过更稳妥的办法是让大家的怒气都沉睡下去。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ,
for nobody knows the heart of anyone ,
为了 无人 知道 这 心 的 任何人 ,

因为没有人真正了解别人的内心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [ʃɔːn] ;
and a man may come for wool and go back shorn ;
和 一个 男人 可能 来 为了 羊毛 和 去 后退 剪 ;

一个人来取羊毛，回来时却发现自己已经剃了毛。

[gɒd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɜːs] [tuː; tə] ['kwɔrəlz] ; [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [kæt] ,
God gave his blessing to peace and his curse to quarrels ; if a hunted cat ,
上帝 给予 他的 祝福 到 和平 和 他的 诅咒 到 争吵 ; 如果 一个 猎杀 猫 ,

上帝赐福和平，诅咒争吵；如果一只猫被猎杀，

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [hɑːd] [prest] , [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em]
surrounded and hard pressed , turns into a lion , God knows what I , who am
包围 和 难的 按下 , 转弯 进入 一个 狮子 , 上帝 知道 什么 我 , WHO 是
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

被包围、被逼到绝境，竟化身为狮子，天知道我，一个凡人，会变成什么样。

[meɪ] [tɜːn] ['ɪntuː] ; [ænd; ənd] [səʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['skwaɪə(r)] ,
may turn into ; and so from this time forth I warn you , sir squire ,
可能 转动 进入 ; 和 所以 从 这 时间 前进 我 警告 你 , 先生 乡绅 ,

可能会变成；因此，从现在起我警告你，乡绅先生，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['kwɒrəl] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn]
that all the harm and mischief that may come of our quarrel will be put down
那 全部 这 伤害 和 恶作剧 那 可能 来 的 我们的 争吵 将要 是 放 向下
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . "
to your account . "
到 你的 帐户 . "

“我们争吵可能带来的一切伤害和损失，都将由你来承担。”

" ['veri] [ɡʊd] , " [sed] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡrəʊv] ;
" Very good , " said he of the Grove ;
" 非常 好的 , " 说 他 的 这 树林 ;

“非常好，”他评价格罗夫时说道；

" [ɡɒd] [wɪl] [send] [ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" God will send the dawn and we shall be all right .
" 上帝 将要 发送 这 黎明 和 我们 将 是 全部 正确的 .

“上帝会带来黎明，我们都会好起来的。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɡeɪ] - ['pluːmɪdʒd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['wɔːbl] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ,
" And now gay - plumaged birds of all sorts began to warble in the trees ,
" 和 现在 同性恋 - 羽毛 鸟类 的 全部 排序 开始 到 颤声 在 这 树木 ,

“这时，各种羽毛艳丽的鸟儿开始在树上鸣唱起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɡlædsəm] [nəʊts] [siːmd] [tuː; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [sə'luːt]
and with their varied and gladsome notes seemed to welcome and salute
和 和 他们的 多种多样 和 高兴 笔记 似乎 到 欢迎 和 礼炮
[ðə; ði] [freʃ] [mɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the fresh morn that was beginning to show the beauty of her
这 新鲜的 早晨 那 曾是 开始 到 展示 这 美丽 的 她
['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡeɪts] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
countenance at the gates and balconies of the east ,
面容 在 这 大门 和 阳台 的 这 东方 ,

它们用各种欢快的音符，似乎在欢迎和赞美那清新的清晨，它正开始在东方的城门和阳台上展现出它美丽的容颜。

['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [pɜːlz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌlsɪt]
shaking from her locks a profusion of liquid pearls ; in which dulcet
摇晃 从 她 锁 一个 丰富 的 液体 珍珠 ; 在 哪个 甜美
['mɔɪstʃə(r)] [beɪðd] ,
moisture bathed ,
水分 洗澡 ,

她秀发间抖落出无数晶莹剔透的珠光水珠；其中浸润着甜美的水分，

[ðə; ði] [plɑːnts] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ænd; ənd] [ʃaʊə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜːli] [spreɪ] , [ðə; ði]
the plants , too , seemed to shed and shower down a pearly spray , the
这 植物 , 也 , 似乎 到 棚 和 淋浴 向下 一个 珍珠般的 喷 , 这
['wɪləʊz] [dɪ'stɪld] [swiːt] ['mænə] ,
willows distilled sweet manna ,
柳树 蒸馏 甜的 吗哪 ,

植物们似乎也落下珍珠般的花瓣，如雨般洒落下来，柳树仿佛蒸馏出了甜美的甘露。

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [lɑːft] , [ðə; ði] [brʊks] ['bæbəld] , [ðə; ði] [wʊdz] [ri'dʒɔis] ,
the fountains laughed , the brooks babbled , the woods rejoiced ,
这 喷泉 笑了 , 这 布鲁克斯 胡言乱语 , 这 树林 欣喜若狂 ,

喷泉欢笑，溪流潺潺，树林欢欣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['glɔːri] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and the meadows arrayed themselves in all their glory at her coming .
和 这 草地 排列 他们自己 在 全部 他们的 荣耀 在 她 未来 .

她到来时，草地都展现出最绚丽的姿态。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θɪŋz] ,
But hardly had the light of day made it possible to see and distinguish things ,
但 几乎 有 这 光 的 天 制成 它 可能的 到 看 和 区分 事物 ,

但天刚亮，人们才刚刚能够看清和分辨事物。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [groʊvz] [nəʊz] ,
when the first object that presented itself to the eyes of Sancho Panza was the squire of the Grove's nose ,
什么时候 这 第一的 目的 那 呈现 本身 到 这 眼睛 的 桑乔 潘扎 曾是 这 乡绅 的 这 格罗夫的 鼻子 ,

当桑丘·潘萨第一眼看到的是树林侍从的鼻子时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ˌəuvə'ʃædəu] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
which was so big that it almost overshadowed his whole body .
哪个 曾是 所以 大的 那 它 几乎 黯然失色 他的 所有的 身体 .

它如此巨大，几乎遮蔽了他的整个身体。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , ['steɪtɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [hʊkt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
It is , in fact , stated , that it was of enormous size , hooked in the middle ,
它 是 , 在 事实 , 声明 , 那 它 曾是 的 巨大的 尺寸 , 钩子 在 这 中间 ,

事实上，据称它体型巨大，中间呈钩状。

['kʌvəd] [wɪð] [wɔːrts] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌlbəri] ['kʌlə(r)] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [plɑːnt] ;
covered with warts , and of a mulberry colour like an egg - plant ;
涵盖 和 疣 , 和 的 一个 桑 颜色 喜欢 一个 蛋 - 植物 ;

全身长满疣子，呈桑葚色，像茄子一样；

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [tuː] ['fɪŋgəz] - [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ,
it hung down two fingers ' length below his mouth , and the size , the colour ,
它 悬挂 向下 二 手指 - 长度 以下 他的 嘴 , 和 这 尺寸 , 这 颜色 ,

它垂到他嘴唇下方两指长的地方，它的大小、颜色，

[ðə; ði] [wɔːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['hɪdiəs] , [ðæt] ['sæntʃoʊ] ,
the warts , and the bend of it , made his face so hideous , that Sancho ,
这 疣 , 和 这 弯曲 的 它 , 制成 他的 脸 所以 可怕 , 那 桑乔 ,

脸上的疣子和歪斜的脸使他的脸看起来如此丑陋，以至于桑丘……

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] ,
as he looked at him , began to tremble hand and foot like a child in convulsions ,
作为 他 看起来 在 他 , 开始 到 颤抖 手 和 脚 喜欢 一个 孩子 在 抽搐 ,

他看着他，手脚开始像抽搐的孩子一样颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [tuː] ['hʌndrəd] ['bʌfɪts] ,
and he vowed in his heart to let himself be given two hundred buffets ,
和 他 发誓 在 他的 心 到 让 他自己 是 给定 二 百 自助餐 ，

他暗自发誓，要接受两百顿自助餐。

['suːnə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [prə'voʊkt] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['mɒnstə(r)] .
sooner than be provoked to fight that monster .
很快 比 是 挑衅 到 斗争 那 怪物 .

宁愿主动出击，也不愿被激怒去与那个怪物战斗。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Don Quixote examined his adversary , and found that he already had his
大学教师 堂吉诃德 检查 他的 对手 ， 和 成立 那 他 已经 有 他的
['helmɪt] [ɒn][ænd; ənd]['vaɪzə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] ,
helmet on and visor lowered ,
头盔 在 和 遮阳板 降低 ，

堂吉诃德打量着他的对手，发现他已经戴上了头盔，面罩也放下来了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [haʊ'evə(r)] ,
so that he could not see his face ; he observed , however ,
所以 那 他 可以 不是 看 他的 脸 ； 他 观察到 ， 然而 ，

所以他看不见他的脸；但他还是观察到了。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdɪli] [bɪlt] [mæn] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [tɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)] .
that he was a sturdily built man , but not very tall in stature .
那 他 曾是 一个 坚固地 建造 男人 ， 但 不是 非常 高的 在 身材 .

他体格健壮，但个子不高。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəʊt] [ɔː(r)] ['kæsək] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Over his armour he wore a surcoat or cassock of what seemed to be
超过 他的 盔甲 他 穿着 一个 罩衫 或者 袖 的 什么 似乎 到 是
[ðə; ði]['faɪnɪst] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
the finest cloth of gold ,
这 最好的 布 的 金子 ，

他的盔甲外面罩着一件似乎是用最上等的金布制成的罩袍或长袍。

[ɔːl] [bi'spæŋgl] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ['mɪrər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [muːnz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪk'striːmli]
all bespangled with glittering mirrors like little moons , which gave him an extremely
全部 闪闪发光的 和 闪闪发光 镜子 喜欢 小的 月亮 ， 哪个 给予 他 一个 极其
['gælənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] ;
gallant and splendid appearance ;
英勇 和 灿烂 外貌 ；

他全身都缀满了闪闪发光的镜子，像一轮轮小月亮，这使他看起来非常英俊潇洒、光彩夺目；

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['flʌtə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pluːmz] , [griːn] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]
above his helmet fluttered a great quantity of plumes , green , yellow , and
多于 他的 头盔 飘动 一个 伟大的 数量 的 羽流 ， 绿色的 ， 黄色的 ， 和
[waɪt] ,
white ,
白色的 ，

他的头盔上方飘扬着大量绿色、黄色和白色的羽毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]
and his lance , which was leaning against a tree , was very long and
和 他的 槊 ， 哪个 曾是 倾斜 反对 一个 树 ， 曾是 非常 长的 和
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ，

他的长矛靠在树上，又长又粗。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stiːl] [pɔɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːm][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
and had a steel point more than a palm in length .
和 有 一个 钢 观点 更多的 比 一个 棕榈 在 长度 .

它的钢尖比手掌还长。

[dɒn] [kɪ'hoti] [əb'zɜːvd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Don Quixote observed all , and took note of all ,
大学教师 堂吉诃德 观察到 全部 , 和 采取 笔记 的 全部 ,

堂吉诃德观察并记录了一切。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [naɪt]
and from what he saw and observed he concluded that the said knight
和 从 什么 他 锯 和 观察到 他 结束 那 这 说 骑士
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] ,
must be a man of great strength ,
必须 是 一个 男人 的 伟大的 力量 ,

根据他所见所闻，他断定这位骑士必定是一位力大无穷的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][fɪə(r)] , [laɪk] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ;
but he did not for all that give way to fear , like Sancho Panza ;
但 他 做过 不是 为了 全部 那 给 方式 到 害怕 , 喜欢 桑乔 潘扎 ;

但他并没有像桑丘·潘萨那样屈服于恐惧；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] [eə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]
on the contrary , with a composed and dauntless air , he said to the Knight
在 这 相反 , 和 一个 由 和 无畏 空气 , 他 说 到 这 骑士
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
of the Mirrors ,
的 这 镜子 ,

相反，他神态镇定、无所畏惧地对镜中骑士说道：

" [ɪf] , [sɜː(r)] [naɪt] , [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [faɪt] [hæz; həz] [nɒt] ['bænɪʃt] [jɔː(r); jə(r)]
" If , sir knight , your great eagerness to fight has not banished your
" 如果 , 先生 骑士 , 你的 伟大的 渴望 到 斗争 有 不是 被放逐 你的
['kɜːtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“骑士大人，如果您强烈的战斗欲望尚未使您丧失礼貌，

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ai] [wʊd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['vaɪzə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
by it I would entreat you to raise your visor a little ,
经过 它 我 会 恳求 你 到 增加 你的 遮阳板 一个 小的 ,

我恳请您稍微抬起遮阳板。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð]
in order that I may see if the comeliness of your countenance corresponds with
在 命令 那 我 可能 看 如果 这 美丽 的 你的 面容 对应 和
[ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] . "
that of your equipment . "
那 的 你的 设备 . "

以便我能看看你的容貌是否与你的装备相符。

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [ɔː(r)] ['væŋkwɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [em'praɪz] , [sɜː(r)] [naɪt] ,
" Whether you come victorious or vanquished out of this emprise , sir knight ,
" 无论 你 来 胜利者 或者 战败者 出去 的 这 企业 , 先生 骑士 ,

“无论你从这场战役中凯旋而归还是惨遭失败，骑士大人，

" [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" replied he of the Mirrors ,
" 回复 他 的 这 镜子 ,

“他回答说，‘镜子’

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
" you will have more than enough time and leisure to see me ;
" 你 将要 有 更多的 比 足够的 时间 和 闲暇 到 看 我 ;

"你将有充足的时间和空闲时间来见我;

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,
and if now I do not comply with your request ,
和 如果 现在 我 做 不是 遵守 和 你的 要求 ,

如果我现在不满足你的要求,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
it is because it seems to me I should do a serious wrong to the
它 是 因为 它 似乎 到 我 我 应该 做 一个 严肃的 错误的 到 这
[feə(r)] - [diː][væn'deɪliə][ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [waɪl] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ]['vaɪzə(r)][bɪ'fɔː(r)]
fair Casildea de Vandalia in wasting time while I stopped to raise my visor before
公平的 - 德 范达利亚 在 浪费 时间 尽管 我 停止 到 增加 我的 遮阳板 前
[kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)][ai] [meɪn'teɪn] . "
compelling you to confess what you are already aware I maintain . "
引人注目的 你 到 承认 什么 你 是 已经 意识到的 我 维持 . "

因为我觉得,如果我浪费时间停下来抬起遮阳板,就等于对美丽的卡西尔迪亚·德·凡达利亚犯下了严重的错误,而我还没来得及强迫你承认你已经知道我坚持的那些观点。

" [wel] [ðen] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Well then , " said Don Quixote ,
" 出色地 然后 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"那么,"唐吉诃德说道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maʊntɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [dɒn]
" while we are mounting you can at least tell me if I am that Don
" 尽管 我们 是 安装 你 能 在 至少 告诉 我 如果 我 是 那 大学教师
[kɪ'hoti] [huːm] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['væŋkwɪʃt] . "
Quixote whom you said you vanquished . "
堂吉诃德 谁 你 说 你 战败者 . "

"在我们登船的时候,你至少可以告诉我,我是不是你所说的被你打败的那个堂吉诃德。"

" [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
" To that we answer you , " said he of the Mirrors ,
" 到 那 我们 回答 你 , " 说 他 的 这 镜子 ,

"对此,我们予以答复,"他指着镜子说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ai] ['væŋkwɪʃt] [æz; əz][wʌn] [eg] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)]
" that you are as like the very knight I vanquished as one egg is like another
" 那 你 是 作为 喜欢 这 非常 骑士 我 战败者 作为 一 蛋 是 喜欢 其他
,
,
,

"你就像我击败的那位骑士一样,就像鸡蛋之间一样相似。"

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [in'tʃɑːntə, en-] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
but as you say enchanters persecute you ,
但 作为 你 说 魔法师 迫害 你 ,

但正如你所说,巫师会迫害你。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sed] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][nɒt] . "
I will not venture to say positively whether you are the said person or not . "
我 将要 不是 风险投资 到 说 积极地 无论 你 是 这 说 人 或者 不是 . "

我无法断言你是否就是那个人。

" [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
" That , " said Don Quixote , " is enough to convince me that you are under
" 那 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 是 足够的 到 说服 我 那 你 是 在下面
[ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] ;
a deception ;
一个 欺骗 ;

"这,"唐吉诃德说,"足以让我相信你受到了欺骗;

[haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [let] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [biː; bi] [brɔːt] ,
however , entirely to relieve you of it , let our horses be brought ,
然而 , 完全 到 缓解 你 的 它 , 让 我们的 马匹 是 带来 ,

但是,为了彻底解除你的负担,让我们把马牵过来吧。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['vaɪzə(r)] ,
and in less time than it would take you to raise your visor ,
和 在 较少的 时间 比 它 会 拿 你 到 增加 你的 遮阳板 ,

而且所需时间比你抬起遮阳板的时间还要短。

[ɪf] [gɒd] , [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑːm] [stænd][ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [sted] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
if God , my lady , and my arm stand me in good stead , I shall see your face
如果 上帝 , 我的 女士 , 和 我的 手臂 站立 我 在 好的 坚定 , 我 将 看 你的 脸
,
,
,

如果上帝、我的夫人和我的臂膀能助我一臂之力,我便能见到你的容颜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [dɒn] [kɪ'hoti] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]
and you shall see that I am not the vanquished Don Quixote you take me
和 你 将 看 那 我 是 不是 这 战败者 大学教师 堂吉诃德 你 拿 我
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

你会发现,我并不是你认为的那个战败的堂吉诃德。

" [wɪð] [ðɪs] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['kɒləkwi] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] ,
" With this , cutting short the colloquy , they mounted ,
" 和 这 , 切割 短的 这 对话 , 他们 安装 ,

说完,他们便结束了交谈,上了车。

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [wiːld] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [raʊnd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns]
and Don Quixote wheeled Rocinante round in order to take a proper distance
和 大学教师 堂吉诃德 带轮子的 罗西南特 圆形的 在 命令 到 拿 一个 恰当的 距离
[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,
to charge back upon his adversary ,
到 收费 后退 之上 他的 对手 ,

于是唐吉诃德调转罗西南特号,以便拉开合适的距离,再次向他的对手发起冲锋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
and he of the Mirrors did the same ;
和 他 的 这 镜子 做过 这 相同的 ;

镜子神也做了同样的事;

[bʌt; bət] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd][nɒt] [muːvd] [ə'weɪ] ['twenti] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self]
but Don Quixote had not moved away twenty paces when he heard himself
但 大学教师 堂吉诃德 有 不是 已搬 离开 二十 步幅 什么时候 他 听到 他自己
[kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
called by the other ,
称为 经过 这 其他 ,

但唐吉诃德还没走开二十步,就听到有人在叫他。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɑːf] - [wei] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [rɪ'membə(r)]
and , each returning half - way , he of the Mirrors said to him , " Remember
和 , 每个 返回 一半 - 方式 , 他 的 这 镜子 说 到 他 , " 记住
, [sɜː(r)] [naɪt] ,
, sir knight ,
, 先生 骑士 ,

于是，两人各返回半路，镜子中的那位对他说："记住，骑士先生，

[ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒmbæt][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
that the terms of our combat are , that the vanquished , as I said before ,
那 这 条款 的 我们的 战斗 是 , 那 这 战败者 , 作为 我 说 前 ,

我们战斗的规则是，正如我之前所说，战败方

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] . "
shall be at the victor's disposal . "
将 是 在 这 胜利者的 处理 . "

应由胜利者支配。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I am aware of it already , " said Don Quixote ;
" 我 是 意识到的 的 它 已经 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"我已经知道了,"堂吉诃德说；

" [prə'vaɪdɪd] [wɒt] [ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [biː; bi] [θɪŋz] [ðæt]
" provided what is commanded and imposed upon the vanquished be things that
" 假如 什么 是 命令 和 强加 之上 这 战败者 是 事物 那
[duː; də][nɒt] [trænz'gres] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] . "
do not transgress the limits of chivalry . "
做 不是 越界 这 限制 的 骑士精神 . "

"但前提是，强加于战败者的命令和要求不能违背骑士精神的底线。"

" [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
" That is understood , " replied he of the Mirrors .
" 那 是 理解 , " 回复 他 的 这 镜子 .

"明白了,"他回答说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [dɒn]
At this moment the extraordinary nose of the squire presented itself to Don
在 这 片刻 这 非凡的 鼻子 的 这 乡绅 呈现 本身 到 大学教师
[kɪ'hoʊtiz] [vjuː] ,
Quixote's view ,
堂吉诃德的 看法 ,

这时，唐吉诃德的目光落在了乡绅那奇特的鼻子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'meɪzd] [ðæn; ðən]['sæntʃoʊ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;
and he was no less amazed than Sancho at the sight ;
和 他 曾是 不 较少的 惊叹 比 桑乔 在 这 视线 ;

看到眼前的景象，他和桑乔一样感到惊讶；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
insomuch that he set him down as a monster of some kind ,
就此而言 那 他 放 他 向下 作为 一个 怪物 的 一些 种类 ,

以至于他把这个人视为某种怪物。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɔː(r)] [ʌn'ɜːθli] [briːd] .
or a human being of some new species or unearthly breed .
或者 一个 人类 存在 的 一些 新的 物种 或者 超凡脱俗的 品种 .

或者某种新物种或非同寻常的人类。

['sæntʃoʊ] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rʌn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
Sancho , seeing his master retiring to run his course ,
桑乔 , 看到 他的 掌握 退休 到 跑步 他的 课程 ,

桑乔看到他的师傅退休去完成他的人生旅程，

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊzi] [mæn] ,
did not like to be left alone with the nosy man ,
做过 不是 喜欢 到 是 左边 独自的 和 这 爱管闲事的人 男人 ,

不喜欢单独和那个爱管闲事的男人待在一起。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [flæp] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
fearing that with one flap of that nose on his own the battle would be all over for him and he would be left stretched on the ground ,
害怕 那 和 一 瓣膜 的 那 鼻子 在 他的 自己的 这 战斗 会 是 全部 超过 为了 他 和 他 会 是 左边 拉伸 在 这 地面 ,

他担心，只要自己鼻子轻轻一碰，战斗就结束了，他会倒在地上。

['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bləʊ] [ɔː(r)] [wɪð] [fraɪt] ; [səʊ] [hiː; hi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
either by the blow or with fright ; so he ran after his master ,
任何一个 经过 这 吹 或者 和 惊吓 ; 所以 他 跑 后 他的 掌握 ,

他可能是被打伤了，也可能是被吓坏了；于是他追着主人跑去。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] - ['stɪrəp] - ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] ,
holding on to Rocinante's stirrup - leather , and when it seemed to him time to turn about ,
保持 在 到 - 镫 - 皮革 , 和 什么时候 它 似乎 到 他 时间 到 转动 关于 ,

他紧紧抓住罗西南特的马镫皮带，当他觉得该转身的时候，

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [ɪm'plɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [se'njɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,
he said , " I implore of your worship , senor , before you turn to charge ,
他 说 , " 我 恳求 的 你的 崇拜 , 传感器 , 前 你 转动 到 收费 ,

他说："我恳请阁下，在您转身控诉之前，

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɔːk] [triː] ,
to help me up into this cork tree ,
到 帮助 我 向上 进入 这 软木 树 ,

帮我爬上这棵软木树，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['gælənt] [ɪn'kaʊntə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð] [ðɪs] [naɪt] ,
from which I will be able to witness the gallant encounter your worship is going to have with this knight ,
从 哪个 我 将要 是 有能力的 到 证人 这 英勇 遇到 你的 崇拜 是 去 到 有 和 这 骑士 ,

届时我将能够亲眼目睹阁下与这位骑士之间那场英勇的较量。

[mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] . "
more to my taste and better than from the ground . "
更多的 到 我的 品尝 和 更好的 比 从 这 地面 . "

更合我的口味，比地里种的好吃。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It seems to me rather , Sancho , " said Don Quixote ,
" 它 似乎 到 我 相当 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"依我看，桑丘，"唐吉诃德说道。

" [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [maʊnt] [ə; eɪ] ['skæfəʊld] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] . "
" that thou wouldst mount a scaffold in order to see the bulls without danger . "
" 那 你 会 山 一个 脚手架 在 命令 到 看 这 公牛 没有 危险 . "

"你竟要登上绞刑架，才能安全地观看斗牛。"

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ,
" To tell the truth , " returned Sancho ,
" 到 告诉 这 真相 , " 返回 桑乔 ,

"说实话，"桑乔回答道。

" [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['skwaɪə(r)] [hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['terə(r)] ,
" the monstrous nose of that squire has filled me with fear and terror ,
" 这 滔天 鼻子 的 那 乡绅 有 已填 我 和 害怕 和 恐怖 ,

“那个乡绅那可怕的鼻子让我感到恐惧和惊骇。”

[ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [nɒt] [steɪ] [nɪə(r)] [hɪm] . "
and I dare not stay near him . "
和 我 敢 不是 停留 靠近 他 . "

我不敢靠近他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It is , " said Don Quixote ,
" 它 是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“的确如此，”堂吉诃德说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [nɒt] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [tuː] ;
" such a one that were I not what I am it would terrify me too ;
" 这样的 一个 一 那 是 我 不是 什么 我 是 它 会 恐惧 我 也 ;

“如果我不是现在的我，这样的事情也会让我感到恐惧；

[səʊ] , [kʌm] , [ai] [wɪl] [help] [ðiː] [ʌp] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] .
so , come , I will help thee up where thou wilt .
所以 , 来 , 我 将要 帮助 你 向上 在哪里 你 枯萎 .

来吧，我会扶你上去，你想上去哪里就上去哪里。

" [waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sæntʃoʊ] [tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːk] [triː] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['rekwɪzɪt] ,
" While Don Quixote waited for Sancho to mount into the cork tree he of the Mirrors took as much ground as he considered requisite ,
" 尽管 大学教师 堂吉诃德 等待 为了 桑乔 到 山 进入 这 软木 树 他 的 这 镜子 采取 作为 很多 地面 作为 他 经过考虑的 必需品 ,

“当唐吉诃德等待桑丘爬上软木树时，镜子大师占据了他认为必要的阵地。”

[ænd; ənd] , [sə'pəʊzɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
and , supposing Don Quixote to have done the same ,
和 , 假如 大学教师 堂吉诃德 到 有 完毕 这 相同的 ,

假设堂吉诃德也做了同样的事情，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] ,
without waiting for any sound of trumpet or other signal to direct them ,
没有 等待 为了 任何 声音 的 喇叭 或者 其他 信号 到 直接的 他们 ,

无需等待号角声或其他信号指挥，

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['ædʒaɪl] [ɔː(r)] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
he wheeled his horse , which was not more agile or better - looking than Rocinante ,
他 带轮子的 他的 马 , 哪个 曾是 不是 更多的 敏捷 或者 更好的 - 寻找 比 罗西南特 ,

他调转马头，这匹马既不如罗西南特敏捷，也不如它好看。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tɒp] [spiːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [trɒt] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
and at his top speed , which was an easy trot , he proceeded to charge his enemy ;
和 在 他的 顶部 速度 , 哪个 曾是 一个 简单的 小跑 , 他 继续 到 收费 他的 敌人 ;

他以最快的速度——也就是轻松的小跑——向敌人发起冲锋；

[ˈsiːɪŋ] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈsæntʃoʊ] [ʌp] , [hiː; hi] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɪn]
seeing him , however , engaged in putting Sancho up , he drew rein , and halted in
看到 他 ， 然而 ， 已订婚的 在 推杆 桑乔 向上 ， 他 画 缰绳 ， 和 停止 在
[mɪd] [kəˈrɪə(r)] ,
mid career ,
中 职业 ，

然而，看到他一心想把桑乔捧上神坛，他便收敛了锋芒，职业生涯中期就此止步。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈɡreɪtf(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
for which his horse was very grateful , as he was already unable to
为了 哪个 他的 马 曾是 非常 感激的 ， 作为 他 曾是 已经 无法 到
[ɡəʊ] .
go .
去 .

他的马对此非常感激，因为他已经无法继续前行了。

[dɒn] [kɪˈhoti] , [ˈfænsi] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ] ,
Don Quixote , fancying that his foe was coming down upon him flying ,
大学教师 堂吉诃德 ， 幻想 那 他的 敌人 曾是 未来 向下 之上 他 飞行 ，

堂吉诃德幻想他的敌人正飞向他，

[drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ˈvɪɡərəsli] [ˈɪntuː] - [liːn] [flæŋks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [skʌd] [əˈlɒŋ] [ɪn]
drove his spurs vigorously into Rocinante's lean flanks and made him scud along in
驾驶 他的 马刺 大力 进入 - 倾斜 侧翼 和 制成 他 飞毛腿 沿着 在
[sʌtʃ] [staɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈəʊnli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nəʊn]
such style that the history tells us that on this occasion only was he known
这样的 风格 那 这 历史 讲述 我们 那 在 这 场合 仅有的 曾是 他 已知
[tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] ,
to make something like running ,
到 制作 某物 喜欢 跑步 ，

他用力地用马刺刺入罗西南特的瘦削侧腹，使它飞奔而去，历史记载，它只在这一次才真正跑了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [trɒt] [wɪð] [hɪm] ;
for on all others it was a simple trot with him ;
为了 在 全部 其他的 它 曾是 一个 简单的 小跑 和 他 ;

因为和他一起对其他人来说，这只是一次简单的慢跑；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʌnˈpærəleld] [ˈfjʊəri] [hiː; hi] [bɔː(r)] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [stʊd]
and with this unparalleled fury he bore down where he of the Mirrors stood
和 和 这 无与伦比 愤怒 他 钻孔 向下 在哪里 他 的 这 镜子 站立
[ˈdɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbʌtnz] ,
digging his spurs into his horse up to buttons ,
挖掘 他的 马刺 进入 他的 马 向上 到 按钮 ，

他带着这无与伦比的怒火，朝着镜子所在的位置猛扑过去，马刺深深地扎进马腹，直到马鞍扣都露出来了。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɜː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡərz] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
without being able to make him stir a finger's length from the spot where
没有 存在 有能力的 到 制作 他 搅拌 一个 手指 长度 从 这 点 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
he had come to a standstill in his course .
他 有 来 到 一个 停顿 在 他的 课程 .

即使让他动弹不得，也无法让他离开他停下脚步的地方哪怕一指长的地方。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌki] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ˈkraɪsɪs] , [dɒn] [kɪˈhoti] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] , [ɪn]
At this lucky moment and crisis , Don Quixote came upon his adversary , in
在 这 幸运的 片刻 和 危机 ， 大学教师 堂吉诃德 来了 之上 他的 对手 ， 在
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
trouble with his horse ,
麻烦 和 他的 马 ，

就在这幸运而又危急的时刻，唐吉诃德遇到了他的对手，他的马出了点问题。

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] ,
and embarrassed with his lance , which he either could not manage ,
和 尴尬的 和 他的 槊 , 哪个 他 任何一个 可以 不是 管理 ,

他为自己无法驾驭的长矛感到尴尬。

[ɔː(r)][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [rest] .
or had no time to lay in rest .
或者 有 不 时间 到 躺 在 休息 .

或者根本没有时间休息。

[dɒn] [kɪ'hoti] , [haʊ'evə(r)] , [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,
Don Quixote , however , paid no attention to these difficulties ,
大学教师 堂吉诃德 , 然而 , 有薪酬的 不 注意力 到 这些 困难 ,

然而，堂吉诃德却对这些困难毫不在意。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm][ɒv; əv]
and in perfect safety to himself and without any risk encountered him of
和 在 完美的 安全 到 他自己 和 没有 任何 风险 遭遇 他 的
[ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
the Mirrors with such force that he brought him to the ground in spite of
这 镜子 和 这样的 力量 那 他 带来 他 到 这 地面 在 尽管如此 的
[hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
himself over the haunches of his horse ,
他自己 超过 这 臀部 的 他的 马 ,

他毫发无损地与镜子中的他相遇，力量之大，以至于他不由自主地将他击倒在地，摔在了马的后腿上。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [fɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] [ded] ,
and with so heavy a fall that he lay to all appearance dead ,
和 和 所以 重的 一个 落下 那 他 躺 到 全部 外貌 死的 ,

他摔得非常重，看起来已经死了。

[nɒt] ['stɜːrɪŋ] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] .
not stirring hand or foot .
不是 搅拌 手 或者 脚 .

不要动手或动脚。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['sæntʃoʊ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːk] [triː] ,
The instant Sancho saw him fall he slid down from the cork tree ,
这 立即的 桑乔 锯 他 落下 他 滑行 向下 从 这 软木 树 ,

桑乔一看到他摔倒，就立刻从软木树上滑了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] , [huː] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm]
and made all haste to where his master was , who , dismounting from
和 制成 全部 匆忙 到 在哪里 他的 掌握 曾是 , WHO , 下车 从
[ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
Rocinante ,
罗西南特 ,

于是他飞奔到主人所在的地方，主人从罗西南特号上下来，

[went] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
went and stood over him of the Mirrors ,
去 和 站立 超过 他 的 这 镜子 ,

走到他面前，站在镜子前，

[ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
and unlacing his helmet to see if he was dead ,
和 解开 他的 头盔 到 看 如果 他 曾是 死的 ,

他解开头盔查看自己是否已经死亡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][eə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,
and to give him air if he should happen to be alive ,
和 到 给 他 空气 如果 他 应该 发生 到 是 活 ,

如果他还活着，就让他呼吸。

[hiː; hi] [sɔː] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
he saw — who can say what he saw , without filling all who hear it with astonishment ,
他 锯 — WHO 能 说 什么 他 锯 , 没有 填充 全部 WHO 听到 它 和 惊讶 ,

他看到了——谁能描述他所看到的，而不让所有听到的人都感到震惊呢?

['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɔː] ?
wonder , and awe ?
想知道 , 和 敬畏 ?

惊奇，以及敬畏?

[hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] , [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['veri] [feɪs] , [ðə; ði] ['veri] [lʊk] ,
He saw , the history says , the very countenance , the very face , the very look ,
他 锯 , 这 历史 说道 , 这 非常 面容 , 这 非常 脸 , 这 非常 看 ,

据史书记载，他看到了那张脸，那张脸，那眼神。

[ðə; ði] ['veri] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ðə; ði] ['veri] ['efɪdʒi] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] !
the very physiognomy , the very effigy , the very image of the bachelor Samson Carrasco !
这 非常 面相学 , 这 非常 人偶 , 这 非常 图像 的 这 学士 参孙 卡拉斯科 !

正是单身汉萨姆森·卡拉斯科的面相、肖像、形象!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
As soon as he saw it he called out in a loud voice ,
作为 很快 作为 他 锯 它 他 称为 出去 在 一个 大声 嗓音 ,

他一看到就大声喊了起来,

" [meɪk] [heɪst] [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
" Make haste here , Sancho , and behold what thou art to see but not to believe ;
" 制作 匆忙 这里 , 桑乔 , 和 看哪 什么 你 艺术 到 看 但 不是 到 相信 ;

"桑丘，快来这里看看吧，你会看到但难以置信的东西;

[kwɪk] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] ['mædʒɪk][kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd] [in'tʃɑːntə, en-][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
quick , my son , and learn what magic can do , and wizards and enchanters are capable of .
快的 , 我的 儿子 , 和 学习 什么 魔法 能 做 , 和 巫师 和 魔法师 是 有能力的 的 .

快点，我的儿子，去了解魔法能做什么，以及巫师和魔法师的能力。

" ['sæntʃoʊ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] [kə'rɑːskoʊ] ,
" Sancho came up , and when he saw the countenance of the bachelor Carrasco ,
" 桑乔 来了 向上 , 和 什么时候 他 锯 这 面容 的 这 学士 卡拉斯科 ,

桑乔走了过来，当他看到单身汉卡拉斯科的脸色时,

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['meni]
he fell to crossing himself a thousand times , and blessing himself as many
他 跌倒 到 过境 他自己 一个 千 时代 , 和 祝福 他自己 作为 许多
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

他忍不住划了上千次十字，又划了无数次祝福的手势。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [naɪt] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['sæntʃoʊ] [sed] [tuː; tə]
All this time the prostrate knight showed no signs of life , and Sancho said to
全部 这 时间 这 前列腺 骑士 显示 不 标志 的 生活 , 和 桑乔 说 到
[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

这段时间里，那位倒在地上的骑士始终没有丝毫生命迹象，桑丘对堂吉诃德说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [se'njɔː] ,
" It is my opinion , senor ,
" 它 是 我的 观点 , 传感器 ,

“这是我的看法，先生，

[ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ænd; ənd] [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
that in any case your worship should take and thrust your sword into the
那 在 任何 案件 你的 崇拜 应该 拿 和 推力 你的 剑 进入 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [hɪə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] ;
mouth of this one here that looks like the bachelor Samson Carrasco ;
嘴 的 这 一 这里 那 看起来 喜欢 这 学士 参孙 卡拉斯科 ;

无论如何，大人都应该拿起剑，刺入这个看起来像单身汉参孙卡拉斯科的人的嘴里；

[pə'hæps] [ɪn] [hɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [in'tʃɑːntə, en-] . "
perhaps in him you will kill one of your enemies , the enchanters . "
也许 在 他 你 将要 杀 一 的 你的 敌人 , 这 魔法师 . "

或许你们能靠他杀死你们的敌人之一，那些施法者。

" [ðaɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [nɒt] [bæd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ðə; ði] ['fjuːə(r)] [ðə; ði]
" Thy advice is not bad , " said Don Quixote , " for of enemies the fewer the
" 你的 建议 是 不是 坏的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 为了 的 敌人 这 更少 这
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

“你的建议不错，”堂吉诃德说，“敌人越少越好；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ['sæntʃoʊz] ['kaʊnsl]
" and he was drawing his sword to carry into effect Sancho's counsel
" 和 他 曾是 绘画 他的 剑 到 携带 进入 影响 桑乔的 法律顾问
[ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ,
and suggestion ,
和 建议 ,

他拔剑是为了执行桑丘的建议和提议。

[wen] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [keɪm] [ʌp] ,
when the squire of the Mirrors came up ,
什么时候 这 乡绅 的 这 镜子 来了 向上 ,

当镜子侍从走过来时，

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['hɪdiəs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
now without the nose which had made him so hideous , and cried out in a
现在 没有 这 鼻子 哪个 有 制成 他 所以 可怕 , 和 哭 出去 在 一个
[laʊd] [vɔɪs] ,
loud voice ,
大声 嗓音 ,

现在他失去了让他看起来那么丑陋的鼻子，大声喊叫起来。

" [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði]
" Mind what you are about , Senor Don Quixote ; that is your friend , the
" 头脑 什么 你 是 关于 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 ; 那 是 你的 朋友 , 这
['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] ,
bachelor Samson Carrasco ,
学士 参孙 卡拉斯科 ,

"注意你的言行，唐吉诃德先生；那是你的朋友，单身汉萨姆森·卡拉斯科。"

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] . "
you have at your feet , and I am his squire . "
你 有 在 你的 脚 , 和 我 是 他的 乡绅 . "

你脚下踩着的就是他，而我是他的侍从。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊz] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] , ['siːɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fiːtʃə(r)] [hiː; hi]
" And the nose ? " said Sancho , seeing him without the hideous feature he
" 和 这 鼻子 ? " 说 桑乔 , 看到 他 没有 这 可怕 特征 他
[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ;
had before ;
有 前 ;

"鼻子呢？"桑丘看着他没有了以前那丑陋的鼻子，问道；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
to which he replied , " I have it here in my pocket ,
到 哪个 他 回复 , " 我 有 它 这里 在 我的 口袋 ,

他回答说："我就在口袋里。"

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] ['pɒkɪt] ,
" and putting his hand into his right pocket ,
" 和 推杆 他的 手 进入 他的 正确的 口袋 ,

并将手插入右口袋

[hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [nəʊz] [ɒv; əv] ['vɑːrnɪʃt] ['peɪstbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk]
he pulled out a masquerade nose of varnished pasteboard of the make
他 拉 出去 一个 化装舞会 鼻子 的 涂漆 纸板 的 这 制作
[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ;
already described ;
已经 描述 ;

他掏出一个用涂了清漆的硬纸板制成的假鼻子，其制作方法前面已经描述过了；

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
and Sancho , examining him more and more closely , exclaimed aloud in a voice
和 桑乔 , 检查 他 更多的 和 更多的 密切 , 惊呼 大声 在 一个 嗓音
[ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
of amazement ,
的 惊愕 ,

桑丘越看越仔细，惊叹道：

" ['həʊli]['meəri][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Holy Mary be good to me !
" 圣 玛丽 是 好的 到 我 !

"圣母玛利亚，请善待我！"

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tɒm] - , [maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] ? "
Isn't it Tom Cecial , my neighbour and gossip ? "
不是 它 汤姆 - , 我的 邻居 和 闲话 ? "

是不是我的邻居兼爱嚼舌根的汤姆·塞西尔？

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [naʊ] [ˌʌn'noʊzd] ['skwaɪə(r)] ; " [tɒm] - [ai]
" Why , to be sure I am ! " returned the now unnosed squire ; " Tom Cecial - I
" 为什么 , 到 是 当然 我 是 ! " 返回 这 现在 无鼻孔 乡绅 ; " 汤姆 - 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

"当然，我就是！"那个现在没了鼻子的侍从回答道；"我就是汤姆·塞西尔。"

['gɒsɪp] [ænd; ənd] [frend] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ;
gossip and friend Sancho Panza ;
闲话 和 朋友 桑乔 潘扎 ;

八卦和朋友桑丘·潘萨；

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [trɪks] [ænd; ənd] ['fɔːlshud] [baɪ] [wɪtʃ] [ai]
and I'll tell you presently the means and tricks and falsehoods by which I
和 患病的 告诉 你 目前 这 方法 和 技巧 和 谎言 经过 哪个 我
[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] ;
have been brought here ;
有 到过 带来 这里 ;

我马上就告诉你们我被带到这里的手段、诡计和谎言；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [beg][ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
but in the meantime , beg and entreat of your master not to touch ,
但 在 这 与此同时 , 求 和 恳求 的 你的 掌握 不是 到 触碰 ,

但在此期间，务必恳求你的主人不要碰他。

[ˌmæl'triːt] , [wuːnd] , [ɔː(r)] [sleɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]
maltreat , wound , or slay the Knight of the Mirrors whom he has at his
虐待 , 伤口 , 或者 杀戮 这 骑士 的 这 镜子 谁 他 有 在 他的
[fiːt] ;
feet ;
脚 ;

虐待、伤害或杀死他脚下的镜之骑士；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['bætʃələ(r)]['sæmsən]
because , beyond all dispute , it is the rash and ill - advised bachelor Samson
因为 , 超过 全部 争议 , 它 是 这 皮疹 和 患病的 - 建议 学士 参孙
[kə'rɑːskoʊ] , ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['taʊnzmən] .
Carrasco , our fellow townsman .
卡拉斯科 , 我们的 同伴 镇民 .

因为毫无疑问，他是我们镇上那个鲁莽轻率的单身汉萨姆森·卡拉斯科。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti]
" At this moment he of the Mirrors came to himself , and Don Quixote
" 在 这 片刻 他 的 这 镜子 来了 到 他自己 , 和 大学教师 堂吉诃德
[pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
perceiving it ,
感知 它 ,

"就在这时，镜子中的他恢复了意识，唐吉诃德也察觉到了这一点。"

[held][ðə; ði]['neɪkɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
held the naked point of his sword over his face , and said to him ,
握住 这 裸 观点 的 他的 剑 超过 他的 脸 , 和 说 到 他 ,

他用剑尖抵着自己的脸，对他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [naɪt] ,
" You are a dead man , knight ,
" 你 是 一个 死的 男人 , 骑士 ,

"你已经死定了，骑士。"

[ən'les] [juː; jʊ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] [ik'selz] [jɔː(r); jə(r)] - [diː]
unless you confess that the peerless Dulcinea del Toboso excels your Casildea de
除非 你 承认 那 这 无与伦比 杜尔西内亚 del 枢梁 卓越 你的 - 德
[væn'deɪliə][ɪn] ['bjuːti] ;
Vandalia in beauty ;
范达利亚 在 美丽 ;

除非你承认无与伦比的杜尔西内娅·德尔·托博索的美貌胜过你的卡西尔迪亚·德·凡达利亚；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'vaɪv] [ðɪs]
and in addition to this you must promise , if you should survive this
和 在 添加 到 这 你 必须 承诺 , 如果 你 应该 存活 这
[ɪn'kaʊntə(r)][ænd; ənd][fɔːl] ,
encounter and fall ,
遇到 和 落下 ,

除此之外，你还必须承诺，如果你侥幸在这场遭遇战中幸存下来并倒下，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [el] [toʊ'boʊsoʊ][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn]
to go to the city of El Toboso and present yourself before her on
到 去 到 这 城市 的 埃尔 枢梁 和 展示 你自己 前 她 在
[maɪ] [bɪ'hɑːf] ,
my behalf ,
我的 代表 ,

你去托博索市，代表我觐见她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['pleʒə(r)] ;
that she deal with you according to her good pleasure ;
那 她 交易 和 你 根据 到 她 好的 乐趣 ;

她会按照自己的意愿对待你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][duː; də] [jɔːz] ,
and if she leaves you free to do yours ,
和 如果 她 树叶 你 自由的 到 做 你的 ,

如果她让你自由地去做你自己的事，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][laɪk]['mænə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [siːk] [ˌem 'iː][aʊt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv]
you are in like manner to return and seek me out (for the trail of
你 是 在 喜欢 方式 到 返回 和 寻找 我 出去 (为了 这 踪迹 的
[maɪ] ['maɪti] [diːdz] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ai] [meɪ] [biː; bi]
my mighty deeds will serve you as a guide to lead you to where I may be
我的 强大的 契约 将要 服务 你 作为 一个 指导 到 带领 你 到 在哪里 我 可能 是
) ,
) ,
) ,

你们也当如此回来寻找我（因为我英勇事迹的踪迹将指引你们找到我所在的地方），

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] — [kən'dɪʃ(ə)nz]
and tell me what may have passed between you and her — conditions
和 告诉 我 什么 可能 有 通过了 之间 你 和 她 — 状况
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

告诉我你和她之间发生了什么——具体情况是怎样的?

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi]['stɪpjuːleɪtɪd][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['kɒmbæt] , [duː; də][nɒt] [trænz'gres] [ðə; ði]
in accordance with what we stipulated before our combat , do not transgress the
在 根据 和 什么 我们 规定的 前 我们的 战斗 , 做 不是 越界 这
[dʒʌst]['lɪmɪts][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] . "
just limits of knight - errantry . "
只是 限制 的 骑士 - 误入歧途 . "

根据我们战前约定的，不要逾越骑士游侠的正当界限。

" [ai] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːlən] [naɪt] ,
" I confess , " said the fallen knight ,
" 我 承认 , " 说 这 倒下 骑士 ,

"我承认,"倒下的骑士说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dɜːti] ['tætəd] [ʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
" that the dirty tattered shoe of the lady Dulcinea del Toboso is better than
" 那 这 肮脏的 破烂 鞋 的 这 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 是 更好的 比
[ðə; ði] [ɪl] - [kəʊmd] [ðəʊ] [kliːn] [bɪəd] [ɒv; əv] - ;
the ill - combed though clean beard of Casildea ;
这 患病的 - 梳理过的 尽管 干净的 胡须 的 - ;

"杜尔西内娅·德尔·托博索夫人的脏兮兮的破鞋也比卡西尔迪亚蓬乱但干净的胡须要好;

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [jɔːz]
and I promise to go and to return from her presence to yours
和 我 承诺 到 去 和 到 返回 从 她 在场 到 你的
,
,
,

我保证会去她那里，也会从她那里回到你那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv]
and to give you a full and particular account of all you demand of
和 到 给 你 一个 满的 和 特别的 帐户 的 全部 你 要求 的
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

并向你详细说明你对我提出的所有要求。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kən'fes] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , " ['ædɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" You must also confess and believe , " added Don Quixote ,
" 你 必须 还 承认 和 相信 , " 额外 大学教师 堂吉诃德 ,

"你还必须忏悔并相信,"堂吉诃德补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['væŋkwɪʃt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɒn] [kɪ'hoti]
" that the knight you vanquished was not and could not be Don Quixote
" 那 这 骑士 你 战败者 曾是 不是 和 可以 不是 是 大学教师 堂吉诃德
[ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ,
of La Mancha ,
的 拉 曼查 ,

"你击败的那位骑士不是，也不可能是拉曼查的堂吉诃德。"

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [kən'fes] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]
but some one else in his likeness , just as I confess and believe that you
但 一些 一 别的 在 他的 相似 , 只是 作为 我 承认 和 相信 那 你
,
,
,

但另有一个与他形象相似的，正如我所承认和相信的，你，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] , [bʌt; bət]
though you seem to be the bachelor Samson Carrasco , are not so , but
尽管 你 似乎 到 是 这 学士 参孙 卡拉斯科 , 是 不是 所以 , 但
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm] ,
some other resembling him ,
一些 其他 类似 他 ,

虽然你看起来像是单身汉萨姆森·卡拉斯科，但其实不是，而是其他一些长得像他的人。

[huːm] [maɪ] ['enəmɪz] [hæv; həv] [hɪə(r)] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] ,
whom my enemies have here put before me in his shape ,
谁 我的 敌人 有 这里 放 前 我 在 他的 形状 ,

我的敌人将他以他的形象摆在我面前,

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] ['mɒdərət] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][maɪ] [rɒθ] ,
in order that I may restrain and moderate the vehemence of my wrath ,
在 命令 那 我 可能 抑制 和 缓和 这 激烈 的 我的 愤怒 ,

为了能够克制和缓和我怒火的激烈程度，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəri] . "
and make a gentle use of the glory of my victory . "
和 制作 一个 温和的 使用 的 这 荣耀 的 我的 胜利 . "

并要温和地运用我胜利的荣耀。

" [ai] [kən'fes] , [həʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [həʊld] ,
" I confess , hold , and think everything to be as you believe , hold ,
" 我 承认 , 抓住 , 和 思考 一切 到 是 作为 你 相信 , 抓住 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and think it ,
和 思考 它 ,

“我承认、坚持并认为一切都如你所信、所持、所想的那样，

" [ðə; ði]['krɪp(ə)ld] [naɪt] ; " [let][ˌem 'iː][raɪz] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
" the crippled knight ; " let me rise , I entreat you ; if , indeed ,
" 这 残疾的 骑士 ; " 让 我 上升 , 我 恳求 你 ; 如果 , 的确 ,

“残疾的骑士；“请让我起来，我恳求你；如果，真的，

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ][fɔːl] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
the shock of my fall will allow me ,
这 震惊 的 我的 落下 将要 允许 我 ,

坠落的冲击将使我……

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɒri] [plaɪt] [ɪ'nʌf] .
for it has left me in a sorry plight enough .
为了 它 有 左边 我 在 一个 对不起 困境 足够的 .

因为它已经让我陷入了非常悲惨的境地。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [helpt] [hɪm][tuː; tə][raɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [tɒm] -
" Don Quixote helped him to rise , with the assistance of his squire Tom Cecial
" 大学教师 堂吉诃德 帮助 他 到 上升 , 和 这 协助 的 他的 乡绅 汤姆 -
;
;
;

“唐吉诃德和他的侍从汤姆·塞西尔帮助他站了起来；

[frɒm; frəm] [huːm] ['sæntʃoʊ]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][pʊt] ['kwestʃənz] ,
from whom Sancho never took his eyes , and to whom he put questions ,
从 谁 桑乔 绝不 采取 他的 眼睛 , 和 到 谁 他 放 问题 ,

桑乔的目光从未离开过他，他向他提出了问题。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [klɪə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ðə; ði]
the replies to which furnished clear proof that he was really and truly the
这 回复 到 哪个 提供 清除 证明 那 他 曾是 真的 和 真的 这
[tɒm] - [hiː; hi] [sed] ;
Tom Cecial he said ;
汤姆 - 他 说 ;

这些回复清楚地证明，他确实是他所说的汤姆·塞西尔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] ['sæntʃoʊz][maɪnd][baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði]
but the impression made on Sancho's mind by what his master said about the
但 这 印象 制成 在 桑乔的 头脑 经过 什么 他的 掌握 说 关于 这
[ɪn'tʃɑːntə, en-] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]
enchanters having changed the face of the Knight of the Mirrors into that of
魔法师 拥有 已更改 这 脸 的 这 骑士 的 这 镜子 进入 那 的
[ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] ,
the bachelor Samson Carrasco ,
这 学士 参孙 卡拉斯科 ,

但是，桑丘听了主人的话，得知魔法师们把镜中骑士的脸变成了单身汉萨姆森·卡拉斯科的模样，这番话给他留下了深刻的印象。

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
would not permit him to believe what he saw with his eyes .
会 不是 允许 他 到 相信 什么 他 锯 和 他的 眼睛 .

不让他相信自己亲眼所见。

[ɪn] [faɪn] , [bəuθ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd] , [daʊn] [ɪn]
In fine , both master and man remained under the delusion ; and , down in
在 美好的 , 两个都 掌握 和 男人 剩余 在下面 这 错觉 ; 和 , 向下 在
[ðə; ði] [maʊθ] ,
the mouth ,
这 嘴 ,

总之，主人和仆人都仍然深陷错觉之中；而最终，在口中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
and out of luck , he of the Mirrors and his squire parted from
和 出去 的 运气 , 他 的 这 镜子 和 他的 乡绅 分手了 从
[dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ,
Don Quixote and Sancho ,
大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 ,

可惜天不遂人愿，镜子大师和他的侍从与唐吉诃德和桑丘分道扬镳了。

[hiː; hi] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['plɑːstə(r)][ænd; ənd]
he meaning to go look for some village where he could plaster and
他 意义 到 去 看 为了 一些 村庄 在哪里 他 可以 石膏 和
[stræp][hɪz; ɪz][rɪbz] .
strap his ribs .
带子 他的 肋骨 .

他打算去找个村子，把肋骨用石膏和绷带包扎起来。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌsærə'gɔsə] ,
Don Quixote and Sancho resumed their journey to Saragossa ,
大学教师 堂吉诃德 和 桑乔 恢复 他们的 旅行 到 萨拉戈萨 ,

唐吉诃德和桑丘继续前往萨拉戈萨的旅程。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [liːvz] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tel] [huː] [ðə; ði]
and on it the history leaves them in order that it may tell who the
和 在 它 这 历史 树叶 他们 在 命令 那 它 可能 告诉 WHO 这
[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [nəʊzd]['skwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
Knight of the Mirrors and his long - nosed squire were .
骑士 的 这 镜子 和 他的 长的 - 鼻子 乡绅 是 .

历史将它们留在上面，以便讲述镜中骑士和他的长鼻子侍从是谁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神